叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 第1/2页

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z] , ['taipəus][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [fɪkst] .
Obvious **printer** **errors** **,** **typos** **and** **missing** **punctuation** **fixed** **.**
明显的 打印机 错误 , 拼写错误 和 丢失的 标点 固定的 .

已修复明显的打印错误、拼写错误和标点符号缺失。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic **and** **inconsistent** **spelling** **,** **and** **inconsistent** **hyphenation** **retained** **.**
古风 和 不一致 拼写 , 和 不一致 连字符 保留 .

保留了古老且不一致的拼写和不一致的连字符。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [hænd] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [biːn] ['replɪkeɪtɪd] ['juːzɪŋ][ðə; ði]
A **couple** **of** **pointing** **hand** **characters** **in** **the** **text** **have** **been** **replicated** **using** **the**
一个 夫妻 的 指向 手 人物 在 这 文本 有 到过 复制 使用 这
“ [waɪt] [raɪt] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪndeks] ” ['juːnɪˌkəʊd]['kærəktə(r)] (U+261E) .
“ **White** **right** **pointing** **index** **”** **Unicode** **character** **(** **U+261E** **)** **.**
“ 白色的 正确的 指向 指数 ” Unicode 特点 (U+261E) .

文本中几个指向手的字符是用“白色右指向索引”Unicode 字符 (U+261E) 复制的。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [fɒnt] [dʌz] [nɒt] [sə'pɔːt] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , ☞ , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [dɪ'spleɪ] [kə'rektli] .
If **the** **device** **font** **does** **not** **support** **this** **character** **,** **☞** **,** **it** **may** **not** **display** **correctly** **.**
如果 这 设备 字体 做 不是 支持 这 特点 , ☞ , 它 可能 不是 展示 正确 .

如果设备字体不支持此字符☞，则可能无法正确显示。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
The **table** **of** **contents** **has** **been** **created** **and** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 有 到过 创建 和 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员创建并添加。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **has** **been** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面由转录者创作，并已置于公共领域。

[wɒt] ['piːtə(r)] [sed] . [wʌn]
What **Peter** **Said** **.** **1**
什么 彼得 说 . 1

彼得说的话。1

[ə; eɪ] [njuː] [skiːm] . [wʌn]
A **New** **Scheme** **.** **1**
一个 新的 方案 . 1

新方案.1

- [tɜːnd] ['mɛrɪˌmæn] . [wʌn]
Puttyman **turned** **Merriman** **.** **1**
- 转向 梅里曼 . 1

腻子工变成了梅里曼。1

[haʊ] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] . [wʌn]

How	to	Shed	a	Ray	of	Light	.	1
如何	到	棚	一个	射线	的	光	.	1

如何散发光芒。1

[aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] . [ˌtuːˈtuː]

Out	with	Them	.	2
出去	和	他们	.	2

和他们一起出去。2

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] . [ˌtuːˈtuː]

The	Tail	of	the	Cable	.	2
这	尾巴	的	这	电缆	.	2

电缆尾部.2

[ðə; ði] [ˈpɔːpə] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ˈteɪb(ə)l] . [ˌtuːˈtuː]

The	Paupers	at	the	Town	Table	.	2
这	贫民	在	这	镇	桌子	.	2

镇上餐桌上的穷人。2

[fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] . [θriː]

Fish	and	Fowl	.	3
鱼	和	鸡	.	3

鱼类和鸟类.3

[ˈkeɪb(ə)l] [ˌdʒɒlɪfɪˈkeɪʃən] . [θriː]

Cable	Jollification	.	3
电缆	欢宴	.	3

电缆连接.3

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːtə(r)] . [θriː]

A	Great	Chance	for	Peter	.	3
一个	伟大的	机会	为了	彼得	.	3

彼得的绝佳机会.3

[ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] . [θriː]

A	Wonderful	Invention	.	3
一个	精彩的	发明	.	3

一项奇妙的发明。3

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælɪgeɪtə(r)] . [θriː]

TO	THE	EDITOR	OF	THE	ALLIGATOR	.	3
到	这	编辑	的	这	鳄鱼	.	3

致《鳄鱼报》编辑。3

[ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkeɪb(ə)l] . [fɔːr]

The	Genuine	Cable	.	4
这	真的	电缆	.	4

正品电缆.4

[ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr]

Advertisements	4
广告	4

广告 4

[ˈvɒljuːm] [ai] . — [nəʊ] .

Volume	I	.	—	No	.
体积	我	.	—	不	.

第一卷—第1期

- . [ˈsætədeɪ] , [sepˈtembə(r)] - , - . [praɪs] [ˌtuːˈtuː] [sents] .

21	.	SATURDAY	,	SEPTEMBER	11	,	1858	.	Price	2	Cents	.
-	.	周六	,	九月	-	,	-	.	价格	2	分	.

21.1858 年 9 月 11 日，星期六。价格 2 美分。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['brænʧɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtə(r)] . [wʌn]
ALLIGATOR . 1
鳄鱼 . 1

鳄鱼.1

[wɒt] ['piːtə(r)] [sed] .
What Peter Said .
什么 彼得 说 .

彼得说的话。

[ðə; ði] [greɪt] ['keɪb(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][kʌt][ænd; ənd]
The great Cable celebration at the Crystal Palace was apparently a cut and
这 伟大的 电缆 庆典 在 这 水晶 宫殿 曾是 显然 一个 切 和
[draɪd][ə'feə(r)] ,
dried affair ,
干燥 事务 ,

水晶宫举行的盛大凯布尔庆祝活动显然是一场按部就班、毫无悬念的聚会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['spiːʧɪz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [pres] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli]
for the few speeches transmitted to us by the press were not only
为了 这 很少 演讲 传输 到 我们 经过 这 按 是 不是 仅有的
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

因为媒体向我们提供的少数演讲稿并非都是事先写好的，

[bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] — [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] , ['veri]
but printed in advance of delivery — a comfortable method of reporting , very
但 打印 在 进步 的 送货 — 一个 舒服的 方法 的 报道 , 非常
[ˌsætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] ['lɪtərəl] ,
satisfactory , but not quite literal ,
令人满意的 , 但 不是 相当 文字 ,

但提前打印出来——这是一种方便的汇报方式，非常令人满意，但并不完全准确。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['riːdɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
as well as undignified in the orator of the day reading off his speech ,
作为 出色地 作为 有失尊严 在 这 演说者 的 这 天 阅读 离开 他的 演讲 ,

当天演说家宣读演讲稿时也显得有失体面。

['skuːlbɔɪ] - [laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
schoolboy - like from the crown of his hat .
男生 - 喜欢 从 这 王冠 的 他的 帽子 .

从他的帽子顶端看去，就像个小学生。

['piːtə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Peter had his say , and a very funny say it was ,
彼得 有 他的 说 , 和 一个 非常 有趣的 说 它 曾是 ,

彼得也发表了自己的看法，而且他的看法非常幽默。

[səʊ] [mʌʧ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [dʒɒn] , [waɪl] “
so much so that we are inclined to believe that Archbishop John , while “
所以 很多 所以 那 我们 是 倾斜 到 相信 那 大主教 约翰 , 尽管 “
['stʌfɪŋ] ” [æt; ət] [lɒŋ] [brɑːnʧ] ,
stuffing ” at Long Branch ,
馅 ” 在 长的 分支 ,

以至于我们倾向于相信，约翰大主教在朗布兰奇“填充”时，

[ɪn'tenʃənəli] [kwɪzd] [ðæt] ['venərəb(ə)l] [dʌk] .
intentionally **quizzed** **that** **venerable** **duck** **.**
故意 提问 那 可敬 鸭子 .

故意盘问了那只德高望重的鸭子。

['piːtə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪ] , [wɒz; wəz] [tʃʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ;
Peter **,** **when** **it** **came** **to** **his** **say** **,** **was** **chuck** **full** **of** **electricity** **;**
彼得 , 什么时候 它 来了 到 他的 说 , 曾是 查克 满的 的 电 ;

彼得发言时，总是滔滔不绝、充满活力；

[hiː; hi] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [snæpt] [laɪk][æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [tʃɑːdʒd]
he **sparkled** **and** **snapped** **like** **an** **aurora** **borealis** **;** **he** **was** **better** **charged**
他 闪闪发光 和 啪啪 喜欢 一个 极光 北方 ; 他 曾是 更好的 带电
[ðæn; ðən][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
than **the** **cable** **,**
比 这 电缆 ,

他像北极光一样闪闪发光，活力四射；他的电量比电缆还充足。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['flæʃɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv]
and **his** **eloquence** **went** **off** **with** **a** **series** **of** **flashes** **like** **the** **detonations** **of**
和 他的 口才 去 离开 和 一个 系列 的 闪光灯 喜欢 这 爆炸 的
[ə; eɪ] ['laɪdən] [dʒɑː(r)] .
a **Leyden** **jar** **.**
一个 莱顿 罐 .

他的雄辩如同莱顿瓶爆炸般迸发出一连串的火花。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] “ [hɪz; ɪz]['leibə] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,
He **told** **us** **“** **his** **labors** **which** **required** **the** **indomitable** **courage** **,**
他 讲述 我们 “ 他的 劳动 哪个 必需的 这 不屈不挠 勇气 ,

他告诉我们“他那些需要无畏勇气才能完成的工作”，

[ðə; ði][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv]['saɪrəs]['dʌbljuː] . [fiːld] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]
the **far** **-** **seeing** **and** **electrifying** **mind** **of** **Cyrus** **W** **.** **Field** **to** **inspire**
这 远的 - 看到 和 令人振奋 头脑 的 赛勒斯 W . 场地 到 启发
[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] .
and **stimulate** **.**
和 刺激 .

赛勒斯·W·菲尔德富有远见卓识和激动人心的思想，激励和鼓舞着人们。

” ['saɪrəs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [iːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['ɪərə] ,
” **Cyrus** **then** **is** **the** **electrical** **eel** **of** **this** **new** **era** **,**
” 赛勒斯 然后 是 这 电气 鳗鱼 的 这 新的 时代 ,

那么，赛勒斯就是这个新时代的电鳗。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [wɪ'ðɪn] [nɒn] - [kən'dʌktər] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv]
and **should** **be** **carefully** **preserved** **within** **non** **-** **conductors** **from** **fear** **of**
和 应该 是 小心 保存完好 之内 非 - 导体 从 害怕 的
['ʃɒkɪŋ] ['æksɪdənts] .
shocking **accidents** **.**
令人震惊 事故 .

应小心地保存在绝缘体中，以免发生触电事故。

[ðen] ['piːtə(r)][gɒt][pəʊ'etɪkəl] ,
Then **Peter** **got** **poetical** **,**
然后 彼得 得到 诗意的 ,

然后彼得开始吟诗作赋，

[ænd; ənd] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ,
and **travels** **in** **the** **great** **garden** **of** **the** **world** **within** **and** **the** **world** **without** **,**
和 旅行 在 这 伟大的 花园 的 这 世界 之内 和 这 世界 没有 ,

并游历于内在世界和外在世界的大花园之中，

[ænd; ənd] [kləʊðz] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] [wɪð] ['paʊə(r)] .

and	clothes	a	man	there	with	power	.
和	衣服	一个	男人	那里	和	力量	.

并赋予那里的人权力。

[ðɪs] [greɪt] ['gɑːd(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['iːdn] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nəʊbədi] [went] [kləʊðd]

This	great	garden	could	not	be	that	of	Eden	,	for	there	nobody	went	clothed
这	伟大的	花园	可以	不是	是	那	的	伊甸园	,	为了	那里	无人	去	穿着衣服

[wɪð] ['eniθɪŋ] .

with	anything	.
和	任何事物	.

这个大花园不可能是伊甸园，因为在那里没有人会穿戴任何衣物。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːtə(r)][gɒt] ['sɜːdʒɪkl] , [ænd; ənd][gəʊz]['ɪntuː] [ˌmɪd'wɪfəri] ,

And	then	Peter	got	surgical	,	and	goes	into	midwifery	,
和	然后	彼得	得到	外科	,	和	去	进入	助产	,

然后彼得转行做了外科医生，之后又做了助产士。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] “ [ðə; ði][ʌm'bɪlɪk(ə)l] [kɔːd] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði]

calling	the	cable	“	the	umbilical	cord	that	binds	the	mother	continent	to	the
呼叫	这	电缆	“	这	脐带	绳索	那	结合	这	母亲	大陆	到	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

称这条电缆为“连接母亲和孩子的脐带”。

” [ðen] ['piːtə(r)] [gruː] [prə'fetɪkəl] , [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪl] [duː; də][sʌm; səm] [deɪ]

”	Then	Peter	grew	prophetical	,	and	tells	us	what	electricity	will	do	some	day
”	然后	彼得	生长	预言	,	和	讲述	我们	什么	电	将要	做	一些	天

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

or	the	other	.
或者	这	其他	.

“然后彼得开始预言，告诉我们电力在某一天将会带来什么。”

[ænd; ənd] [ðen] ['piːtə(r)][gɒt][ˌenɪg'mætɪkəl] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ,

And	then	Peter	got	enigmatical	,	and	didn't	know	what	he	did	say	,
和	然后	彼得	得到	神秘的	,	和	没有	知道	什么	他	做过	说	,

然后彼得变得语无伦次，我也不知道自己说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [feɪld] [hɪm] ,

and	then	he	said	that	language	failed	him	,
和	然后	他	说	那	语言	失败的	他	,

然后他说，语言让他无能为力。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [aʊt][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [prə'faʊnd] [æt; ət] ['evribɒdi]

and	upon	this	giving	out	he	sat	down	and	looked	profound	at	everybody
和	之上	这	给予	出去	他	卫星	向下	和	看起来	深刻的	在	大家

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] ,

and	everything	for	the	remainder	of	the	exercises	,
和	一切	为了	这	余	的	这	练习	,

讲解完毕后，他坐了下来，在接下来的时间里，目光深邃地扫视着周围的一切。

[bi'stəu] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [jɔːn] .

bestowing	on	the	audience	an	occasional	yawn	.
授予	在	这	观众	一个	偶然	打哈欠	.

偶尔还会给观众打个哈欠。

[ə; eɪ] [njuː] [skiːm] .

A	New	Scheme	.
一个	新的	方案	.

一项新方案。

[səʊ][ðə; ði] [rɪ'peəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɒbɪŋ] ['sɪstəm] .

So	the	repairs	to	the	City	Hall	are	to	be	made	by	the	jobbing	system	.
所以	这	维修	到	这	城市	大厅	是	到	是	制成	经过	这	兼职	系统	.

因此，市政厅的维修工作将通过分包方式进行。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪstəm] , ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

The	contract	system	,	money	-	making	as	it	is	,
这	合同	系统	,	钱	-	制作	作为	它	是	,

合约制度，尽管有利可图，

[ɪz] [tu:] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

is	too	liable	to	be	exposed	to	the	inspection	and	judgment	of	the
是	也	容易	到	是	裸露	到	这	检查	和	判断	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

太容易受到人民的监督和评判，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dʒɒb] [ðæt] [ɪz] [splɪt] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

but	a	large	job	that	is	split	up	into	a	dozen	or	more	little	ones	and	given
但	一个	大的	工作	那	是	分裂	向上	进入	一个	打	或者	更多的	小的	一个	和	给定

[aʊt] [tu:; tə][æz; əz] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

out	to	as	many	individuals	,
出去	到	作为	许多	个人	,

但一项大工作被拆分成十几个或更多的小任务，并分配给许多人来完成。

[peɪz] ['betə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)] ['si:krətli] ['kɒndʌktid] ;

pays	better	,	and	can	be	more	secretly	conducted	;
支付	更好的	,	和	能	是	更多的	偷偷	实施	;

报酬更高，而且可以更秘密地进行；

['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] [dʒɒb] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ['ri:z(ə)nəbli] [ləʊ] [baɪ][ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

therefore	this	job	which	might	be	done	reasonably	low	by	a	contractor	,
所以	这	工作	哪个	可能	是	完毕	合理	低的	经过	一个	承包商	,

因此，这项工作可以由承包商以合理的价格完成。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['haɪli] [dʒɔb] [aʊt] ['pi:smi:l] .

is	to	be	highly	jobbed	out	piecemeal	.
是	到	是	高度	工作	出去	零散地	.

是被零零散散地外包出去的。

['verɪli] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [hæv; həv] [greɪt] ['sɪti] ['fɑ:ðəz] ,

Verily	,	we	live	in	a	great	age	,	have	great	city	fathers	,
确实	,	我们	居住	在	一个	伟大的	年龄	,	有	伟大的	城市	父亲们	,

的确，我们生活在一个伟大的时代，拥有伟大的城市先贤。

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [meə(r)] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['pʌti] .

an	illustrious	Mayor	and	plenty	of	paint	and	putty	.
一个	杰出	市长	和	很多	的	画	和	油灰	.

一位杰出的市长，以及大量的油漆和腻子。

- [tɜ:nd] ['mɛrɪˌmæn] .

Puttyman	turned	Merriman	.
-	转向	梅里曼	.

泥瓦匠变成了梅里曼。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [greɪt] [mæn][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	anecdotes	of	great	man	are	the	treasures	of	local	history	,
这	轶事	的	伟大的	男人	是	这	宝藏	的	当地的	历史	,

伟人的轶事是地方历史的瑰宝。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][lend][sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [,trivi'æləti] [ɒv; əv]

and	are	generally	presumed	to	lend	some	light	upon	the	trivialities	of
和	是	一般来说	假定	到	借	一些	光	之上	这	琐事	的

[steɪt] [laɪf] .

State	life	.
状态	生活	.

人们普遍认为，它们有助于揭示国家生活中的琐事。

['dænjəl][ef] . ['ti:mən] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'mɑ:k] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mænə(r)][ˌaɪ 'ti:]

Daniel	F	.	Tiemann	is	reported	to	have	remarked	,	in	a	serious	manner	it
丹尼尔	F	.	蒂曼	是	据报道	到	有	评论	,	在	一个	严肃的	方式	它

[mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] ,

must	be	observed	,
必须	是	观察到	,

据报道，丹尼尔·F·蒂曼曾严肃地评论道（必须指出的是）：

[fɔ:(r); fə(r)]['dænjəl][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌti:'təʊtlə(r)] , [ænd; ənd] ['reəli] [dɔnz][ðə; ði] ['mɒtli] ,

for	Daniel	is	thought	to	be	a	teetotaller	,	and	rarely	dons	the	motley	,
为了	丹尼尔	是	想法	到	是	一个	滴酒不沾者	,	和	很少	唐斯	这	杂乱无章	,

人们认为丹尼尔不喝酒，而且很少穿花衣。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [h'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ]

that	when	the	Lord	Mayor	of	London	hears	of	our	celebration	and	burning
那	什么时候	这	主	市长	的	伦敦	听到	的	我们的	庆典	和	燃烧

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,

of	the	City	Hall	,
的	这	城市	大厅	,

当伦敦市长听说我们庆祝并焚烧市政厅的事时，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] .

he	would	return	the	compliment	by	setting	fire	to	the	Mansion	House	.
他	会	返回	这	赞扬	经过	环境	火	到	这	大厦	房子	.

他会以放火烧毁这座宅邸的方式来回敬这份赞美。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] [ɛtəkɛt] [wɪl] [bi:; bi]

There	can	be	no	doubt	that	this	charitable	ebullition	of	ettiquette	will	be
那里	能	是	不	怀疑	那	这	慈善	沸腾	的	礼仪	将要	是

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

毫无疑问，这种慈善礼仪的蓬勃发展将会实现。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpfl] ['ti:mən]

and	were	it	not	for	the	extreme	modesty	of	the	worshipful	Tiemann
和	是	它	不是	为了	这	极端	谦逊	的	这	崇拜的	蒂曼

,

,

,

若非虔诚的蒂曼极其谦逊，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'nækt][ðə; ði]

there	is	little	doubt	but	that	his	Lordship	would	be	induced	to	re	-	enact	the
那里	是	小的	怀疑	但	那	他的	领主	会	是	诱导	到	关于	-	制定	这

[pɑ:t][ɒv; əv] [gaɪ] ['fɔ:ks] ,

part	of	Guy	Fawkes	,
部分	的	盖伊	福克斯	,

毫无疑问，这位勋爵会重演盖伊·福克斯的角色。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]

and	throw	in	the	two	houses	of	Parliament	by	way	of	a	superior
和	扔	在	这	二	房屋	的	议会	经过	方式	的	一个	优越的

[ˌpaɪrəʊ'teknɪkl] [dɪ'spleɪ] .

pyrotechnical	display	.
烟火	展示	.

并以更精彩的烟火表演将两院议会也展现出来。

[ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [djuː] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	thanks	of	the	British	public	are	unquestionably	due	Puttyman	for	his
这	谢谢	的	这	英国	民众	是	毫无疑问	到期的	-	为了	他的

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

英国公众无疑应该感谢普蒂曼的温和态度。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]

for	were	he	to	will	it	,	the	Atlantic	Cable	might	require	the
为了	是	他	到	将要	它	,	这	大西洋	电缆	可能	要求	这

[ˌɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv][gɑːg][ænd; ənd]['meigɔg] ,

immolation	of	Gog	and	Magog	,
献祭	的	歌革	和	玛各	,

如果他愿意，大西洋电缆的铺设或许需要歌革和玛各的牺牲。

[ænd; ənd] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [belz] .

and	,	peradventure	,	the	importation	of	the	Bow	Bells	.
和	,	或者	,	这	输入	的	这	弓	钟声	.

或许，还有弓钟的进口。

[bʌt; bət] - [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	Puttyman	says	he	was	only	joking	,	and	in	alluding	to	the
但	-	说道	他	曾是	仅有的	开玩笑	,	和	在	暗示	到	这

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['edɪfɪs] ,

Metropolitan	edifice	,
大都会	大厦	,

但普蒂曼说他只是开玩笑，他指的是大都会歌剧院的大楼。

[ɪn'tendɪd] ['mɪəli] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sæli] [ɒv; əv][wɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)]

intended	merely	to	call	forth	a	sally	of	wit	instead	of	a	blaze	of	pure
故意的	仅仅	到	称呼	前进	一个	莎莉	的	有	反而	的	一个	火焰	的	纯的

['dʒenjuɪn] [fleɪm] .

genuine	flame	.
真的	火焰	.

其目的仅仅是为了激发机智的发挥，而不是迸发出纯粹而真挚的热情。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['mɛrɪˌmæn] ,

The	first	appearance	of	Mr	.	Puttyman	in	his	new	character	of	Merriman	,
这	第一的	外貌	的	先生	.	-	在	他的	新的	特点	的	梅里曼	,

普蒂曼先生首次以新角色梅里曼的身份登场，

[ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [bɪ'gɪnə(r)] ,

is	highly	creditable	to	a	new	beginner	,
是	高度	可信赖的	到	一个	新的	初学者	,

对于初学者来说，这是非常值得称赞的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] .

and	we	have	little	doubt	that	after	a	suitable	intellectual	training	by	Mr	.
和	我们	有	小的	怀疑	那	后	一个	合适的	知识分子	训练	经过	先生	.

- ,

Gossin	,
-	,

我们毫不怀疑，经过戈辛先生适当的智力训练后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [trɪks] [frɒm; frəm]['siːnjɔː(r)]['kɑːləʊ] ,

and	a	few	stray	tricks	from	Signor	Carlo	,
和	一个	很少	流浪	技巧	从	签名者	卡洛	,

还有卡洛先生的一些零星小伎俩，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [dæn] [raɪs] .

he	will	be	able	to	perform	a	creditable	engagement	with	Dan	Rice	.
他	将要	是	有能力的	到	履行	一个	可信赖的	订婚	和	担	米	.

他将能够与丹·赖斯完成一场令人满意的比赛。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][læmp] - [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Indeed	,	we	do	not	know	but	with	the	aid	of	lamp	-	black	and	a
的确	,	我们	做	不是	知道	但	和	这	援助	的	灯	-	黑色的	和	一个

['dɪkʃən(ə)ri] ,

dictionary	,
字典	,

的确，我们并不知道，但借助灯黑和字典，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['eksələnt] ['brʌðə(r)] [bəʊnz] ,

he	might	be	converted	into	an	excellent	Brother	Bones	,
他	可能	是	转换	进入	一个	出色的	兄弟	骨头	,

他或许能成为一个优秀的“骨头兄弟”。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [tɒm] [braʊn] ,

if	not	a	joker	in	all	the	spirit	of	Tom	Brown	,
如果	不是	一个	小丑	在	全部	这	精神	的	汤姆	棕色的	,

即便他不像汤姆·布朗那样是个爱开玩笑的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'vetərət] [hɔːn] .

and	the	quaintness	of	the	late	inveterate	Horn	.
和	这	古雅	的	这	晚的	根深蒂固	喇叭	.

还有已故老顽固霍恩的古怪之处。

[wen] ['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

When	other	occupations	are	gone	.
什么时候	其他	职业	是	已消失	.

当其他职业都消失了。

['mɪstə(r)] . - , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ˌdʒɒkjə'lærəti] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt]

Mr	.	Puttyman	,	from	this	specimen	of	jocularity	,	is	entitled	to	a	front
先生	.	-	,	从	这	标本	的	滑稽	,	是	标题	到	一个	正面

[siːt] [ɪn][ðə; ði] [sɔː] [dʌst] .

seat	in	the	saw	dust	.
座位	在	这	锯	灰尘	.

从这种玩笑式的幽默来看，普蒂曼先生应该坐在锯末的前排。

[juˈriːkə] . — [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [greɪt] [ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]

Eureka	.	—	There	having	been	great	inquiry	made	as	to	whom	the	statue	in	the
尤里卡	.	—	那里	拥有	到过	伟大的	询问	制成	作为	到	谁	这	雕像	在	这

['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] [ˌreprɪ'zents] ,

City	Hall	Park	represents	,
城市	大厅	公园	代表	,

灵感来了！——人们曾就市政厅公园里的雕像代表谁展开过一番热烈的讨论，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːn] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [sent]

we	are	happy	to	inform	the	inquisitive	that	we	learn	by	a	dispatch	sent
我们	是	快乐的	到	通知	这	好奇	那	我们	学习	经过	一个	派遣	发送

[ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] ['telɪgrɑːf] ,

us	by	the	Atlantic	Telegraph	,
我们	经过	这	大西洋	电报	,

我们很高兴地告知各位好奇的读者，我们是通过《大西洋电讯报》发来的一份报道得知此事的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fæk]['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - .

that	it	is	the	fac	simile	of	the	great	Puttyman	.
那	它	是	这	脸	明喻	的	这	伟大的	-	.

它是伟大的泥怪的仿制品。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['juːniən][ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] . — [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['piːtə(r)]

A	Greater	Union	than	the	Telegraph	.	—	The	political	junction	between	Peter
一个	更大的	联盟	比	这	电报	.	—	这	政治的	交汇处	之间	彼得

['kuːpə(r)][ænd; ənd] ['tiːmən] .

Cooper	and	Tiemann	.
库珀	和	蒂曼	.

比《每日电讯报》更伟大的联盟——彼得·库珀和蒂曼之间的政治交汇点。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][kænt][stænd][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ɒv; əv] ['pʌti] [ænd; ənd] [gluː] .

The	cable	can't	stand	comparison	with	the	cement	of	putty	and	glue	.
这	电缆	不能	站立	比较	和	这	水泥	的	油灰	和	胶水	.

这种电缆根本无法与腻子和胶水制成的水泥相提并论。

[haʊ] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .

How	to	Shed	a	Ray	of	Light	.
如何	到	棚	一个	射线	的	光	.

如何散发光芒。

[æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 1st ,

At	the	Cable	demonstration	on	the	1st	,
在	这	电缆	示范	在	这	1st	,

在1日的电缆演示中，

[ˌɔːldə'mænɪk] [pə'laɪtnəs] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][ɪts] [truː] [k'ʌləz] [baɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuəl][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv]

Aldermanic	politeness	showed	itself	in	its	true	colors	by	the	virtual	expulsion	of
市议员	礼貌	显示	本身	在	它是	真的	颜色	经过	这	虚拟的	驱逐	的

[rɪ'pɔːrtərz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

reporters	from	the	Crystal	Palace	.
记者	从	这	水晶	宫殿	.

市议员们所谓的礼貌，实际上就是将记者们驱逐出水晶宫。

[ɪ'miːdiətli] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] , ['mɪstə(r)] . ['loʊbər] ,

Immediately	previously	to	the	commencement	of	the	exercises	,	Mr	.	Lowber	,
立即地	之前	到	这	开始	的	这	练习	,	先生	.	洛伯	,

[ə; eɪ]['prɒtəʒeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [-] ,

a	protege	of	the	reformer's	,
一个	门徒	的	这	改革者的	,

在演习开始前不久，改革者的门生洛伯先生，

[huːz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ][kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪti] ,

whose	name	may	be	remembered	in	connection	with	a	claim	against	the	city	,
谁	姓名	可能	是	记得	在	联系	和	一个	宣称	反对	这	城市	,

他的名字可能会因与针对该市的索赔有关而被记住，

['ɔːdəd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

ordered	the	removal	of	the	tables	and	benches	allowed	to	the	press	.
订购	这	移动	的	这	表格	和	长椅	允许	到	这	按	.

下令移除供印刷厂使用的桌椅。

['ɔːldəmən] ['tɒməs] - ,

Alderman	Thomas	McSpedon	,
市议员	托马斯	-	,

市议员托马斯·麦克斯佩登

[huːz] [neɪm] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒkjumənts]

whose	name	will	become	famous	to	the	press	before	the	whole	of	the	documents
谁	姓名	将要	变得	著名的	到	这	按	前	这	所有的	的	这	文件

[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˈrekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪntɪd] ,

in	the	Hall	of	Records	are	printed	,
在	这	大厅	的	记录	是	打印	,

在档案馆所有文件全部印刷完毕之前，他的名字就会为媒体所熟知。

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresgæŋ] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]

forthwith	directed	the	removal	of	the	pressgang	,	which	,	like	the
立即	指导	这	移动	的	这	强征入伍	,	哪个	,	喜欢	这

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈwɔːkə(r)] ,

Joseph	Walker	,
约瑟夫	沃克	,

立即下令遣返强征队，该强征队与约瑟夫·沃克号一样，

[wɒz; wəz][held][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈloʊbər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] .

was	held	by	Mr	.	Lowber	to	be	a	nuisance	.
曾是	握住	经过	先生	.	洛伯	到	是	一个	滋扰	.

洛伯先生认为这是一种滋扰。

[ðɪs] [ˈsʌmərɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ˌɔːldəˈmænɪk][ˈwɪzdəm] ,

This	summary	proceeding	was	characteristic	of	aldermanic	wisdom	,
这	概括	进行中	曾是	特征	的	市议员	智慧	,

这种简易程序体现了市议员们的智慧。

[baɪ] [fərˈget] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] ,

by	forgetting	that	while	the	wide	world	was	interested	in	the	cable	,
经过	遗忘	那	尽管	这	宽的	世界	曾是	感兴趣的	在	这	电缆	,

他们忘记了，当全世界都对这条电缆感兴趣的时候，

[ˈaʊə(r)][əˈstjuːt] [ˈdʒentlmən] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [kɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz]

our	astute	gentleman	imagined	that	he	had	it	safely	coiled	in	his	breeches
我们的	精明	绅士	想象	那	他	有	它	安全	卷曲	在	他的	马裤

[ˈpɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

我们这位精明的绅士以为他已经把它安全地卷在了裤子口袋里。

[ˈlʌkɪli] [ɔːl][ðə; ði] [əˈdresɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈkaʊns(ə)l] ,

Luckily	all	the	addresses	,	which	had	the	sanction	of	the	Common	Council	,
幸运的是	全部	这	地址	,	哪个	有	这	制裁	的	这	常见的	理事会	,

幸运的是，所有地址都得到了市议会的批准。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][prɪnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [dɪˈlɪvəri] ,

were	in	print	for	a	few	days	before	their	delivery	,
是	在	打印	为了	一个	很少	天	前	他们的	送货	,

在发货前几天就已经印刷出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈgreɪtnəs] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ˈsɜːt(ə)n] [lɒs] .

and	that	portion	of	our	municipal	greatness	has	escaped	certain	loss	.
和	那	部分	的	我们的	市政	伟大	有	逃脱	肯定	损失	.

我们城市的伟大之处也因此得以幸免于难。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [əˈdres] ,

Unfortunately	there	are	two	sides	to	a	question	as	well	as	an	address	,
很遗憾	那里	是	二	侧面	到	一个	问题	作为	出色地	作为	一个	地址	,

不幸的是，任何问题都有正反两面，地址也是如此。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dresɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	as	the	British	recipients	of	the	addresses	,	as	well	as	the	Captain
和	作为	这	英国	收件人	的	这	地址	,	作为	出色地	作为	这	队长

[ɒv; əv][ðə; ði][naɪˌægrə] ,

of	the	Niagara	,
的	这	尼亚加拉	,

作为这些致辞的英国收件人，以及"尼亚加拉号"的船长，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] , [ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)]

were	not	up	to	the	mysteries	of	the	Tea	-	Room	,	their	replies	are
是	不是	向上	到	这	谜团	的	这	茶	-	房间	,	他们的	回复	是

[fər'evə(r)] [lɒst] .

forever	lost	.
永远	丢失的	.

他们无法解开茶室的奥秘，他们的回答永远也无从知晓了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['daʊtləs] [lɒst] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] .

We	have	doubtless	lost	the	wheat	and	secured	the	chaff	.
我们	有	毫无疑问	丢失的	这	小麦	和	安全	这	糠	.

我们无疑失去了精华，却得到了糟粕。

[streɪndʒ] , [ɪf] [truː] . — [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['herəld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən]

Strange	,	if	True	.	—	We	read	in	the	Herald	the	other	day	,	that	,	in	the	opinion
奇怪的	,	如果	真的	.	—	我们	读	在	这	先驱报	这	其他	天	,	那	,	在	这	观点

[ɒv; əv] [ðæt] ['ɒrəkl] ,

of	that	oracle	,
的	那	神谕	,

如果属实，那就太奇怪了。——前几天我们在《先驱报》上读到，那位先知认为，

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['mɒrəl]

the	successful	laying	of	the	Trans	-	atlantic	Cable	would	change	the	whole	moral
这	成功的	躺下	的	这	翻译	-	大西洋	电缆	会	改变	这	所有的	道德

['æspekt][ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] — [ðə; ði] ['herəld] [ɪn'kluːdɪd] .

aspect	of	human	affairs	—	the	Herald	included	.
方面	的	人类	事务	—	这	先驱报	包括	.

跨大西洋电缆的成功铺设将改变人类事务的整个道德面貌——《先驱报》也不例外。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [wiː; wi][duː; də] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ]

Now	we	must	confess	we	do	belong	to	that	class	of	persons	which
现在	我们	必须	承认	我们	做	属于	到	那	班级	的	人	哪个

[bɪ'liːv] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd]['mɒrəlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] ['ælaɪd] ,

believe	that	physical	agency	and	morals	are	intimately	allied	,
相信	那	身体的	机构	和	德	是	亲密	盟军	,

现在我们必须承认，我们属于这样一类人：我们认为身体机能和道德是密切相关的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [səb'məːdʒ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪl] [prə'djuːs] [mɔː(r)][ɔː(r)]

and	that	the	great	achievement	of	submerging	the	cable	will	produce	more	or
和	那	这	伟大的	成就	的	沉没	这	电缆	将要	生产	更多的	或者

[les] [ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪ'fekt] .

less	a	moral	effect	.
较少的	一个	道德	影响	.

而将电缆沉入海底这一伟大成就，或多或少会产生一种道德影响。

[stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] .

Still	we	are	doubtful	of	the	Herald	.
仍然	我们	是	疑	的	这	先驱报	.

我们仍然对《先驱报》持怀疑态度。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['keɪblz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	are	equally	doubtful	whether	the	successful	laying	of	two	cables	and	a
我们	是	同样地	疑	无论	这	成功的	躺下	的	二	电缆	和	一个

[hɑːf]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɪktəriz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [jet]

half	dozen	other	scientific	victories	much	greater	than	anything	that	has	yet
一半	打	其他	科学	胜利	很多	更大的	比	任何事物	那	有	然而

[træn'spaɪəd] ,

transpired	,
发生了	,

我们同样怀疑，成功铺设两条电缆和取得其他六项科学成就是否比迄今为止发生的任何事情都更伟大。

[kʊd; kəd] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] .

could	produce	an	improvement	in	the	moral	character	of	the	Herald	.
可以	生产	一个	改进	在	这	道德	特点	的	这	先驱报	.

可以提升传令官的道德品格。

['benət] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['hɑːd(ə)nd] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] .

Bennett	is	too	great	and	too	hardened	a	sinner	.
贝内特	是	也	伟大的	和	也	硬化	一个	罪人	.

贝内特太伟大了，也太顽固不化了。

[stɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] .

Still	we	have	heard	of	repentance	at	the	eleventh	hour	.
仍然	我们	有	听到	的	悔改	在	这	第十一	小时	.

但我们仍然听说过在最后一刻悔改的例子。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] . — ['aʊə(r)]['dev(ə)l] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə]

A	Good	Idea	.	—	Our	devil	suggests	that	the	great	Puttyman	would	do	well	to
一个	好的	主意	.	—	我们的	魔鬼	建议	那	这	伟大的	-	会	做	出色地	到

['haɪə(r)]['dʒɑːbsən][tuː; tə]['edɪt][ðə; ði][sə'tænɪk] .

hire	Jobson	to	edit	the	Satanic	.
聘请	乔布森	到	编辑	这	撒旦教	.

一个好主意——我们的魔鬼建议，伟大的泥人最好聘请乔布森来编辑撒旦教。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] - ,

This	might	be	beneficial	to	Puttyman	,
这	可能	是	有利	到	-	,

这或许对Puttyman有利。

[bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə][lend][hɪz; ɪz][breɪn][ɪn] [sʌtʃ]

but	we	doubt	whether	Mr	.	Jobson	would	consent	to	lend	his	brain	in	such
但	我们	怀疑	无论	先生	.	乔布森	会	同意	到	借	他的	脑	在	这样的

[ə; eɪ] ['fɪlθi] ['tʃæn(ə)l] .

a	filthy	channel	.
一个	污秽	渠道	.

但我们怀疑乔布森先生是否会同意在这种肮脏的渠道贡献自己的智慧。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [hɪ'stɔːriən][kæn; kən][duː; də]['betə(r)] . [ˌtuː'tuː]

The	great	French	historian	can	do	better	.	2
这	伟大的	法语	历史学家	能	做	更好的	.	2

这位伟大的法国历史学家本可以做得更好。2

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] .

THE	ALLIGATOR	.
这	鳄鱼	.

鳄鱼。

[njuː] [jɔːk] , ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .

New	York	,	Saturday	,	September	11	,	1858	.
新的	约克	,	周六	,	九月	-	,	-	.

纽约，1858年9月11日，星期六。

[aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Out	with	Them	.
出去	和	他们	.

把他们赶出去。

['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['les(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

Our	people	have	by	this	time	purchased	the	significant	lesson	that	it	is	impossible
我们的	人们	有	经过	这	时间	购买	这	重要的	课	那	它	是	不可能的

[tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪ'lektɪv] [dʒu'dɪʃəri] ,

to	create	an	elective	judiciary	,
到	创造	一个	选修课	司法	,

我们的人民到现在已经吸取了重要的教训，那就是建立民选的司法机构是不可能的。

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnərəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] [kə'mɪtɪd]

worthy	of	esteem	and	capable	of	discharging	the	onerous	functions	committed
值得	的	尊重	和	有能力的	的	出院	这	繁重	函数	坚定的

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstədi] .

to	their	custody	.
到	他们的	保管	.

值得尊敬，并且能够履行赋予他们的繁重职责。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['sæntʃoʊ]['pænzə] [əb'zɜːvd] ,

The	learned	Sancho	Panza	observed	,
这	学习	桑乔	潘扎	观察到	,

博学的桑丘·潘萨观察到：

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [sɪlk] [pɜːrsɪz] [aʊt][ɒv; əv] [səuz] - [ɪəz] .

with	respect	to	the	impossibility	of	creating	silk	purses	out	of	sows	'	ears	.
和	尊重	到	这	不可能	的	创建	丝绸	钱包	出去	的	母猪	-	耳朵	.

关于用猪耳朵做成丝绸钱包是不可能的。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['laɪkwaɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)][ˌɪnə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['dʒʌdʒɪz] ,

We	can	do	likewise	as	to	the	utter	inability	of	manufacturing	judges	,
我们	能	做	同样地	作为	到	这	说出	无力	的	制造业	法官	,

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːmɪn] ,

worthy	of	the	ermine	,
值得	的	这	貂	,

同样，我们也可以指出，我们完全没有能力制造出配得上貂皮的法官。

[frɒm; frəm] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] ['bɑːnɑːd] [ænd; ənd] ['sɪti] [dʒʌdʒ] ['rʌsəl] ,

from	raw	material	,	such	as	Mr	.	Recorder	Barnard	and	City	Judge	Russell	,
从	生的	材料	,	这样的	作为	先生	.	录音机	巴纳德	和	城市	法官	罗素	,

从巴纳德记录员先生和罗素市法官等原材料开始，

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] [faɪt]

neither	of	whom	would	be	selected	to	decide	upon	the	merits	of	a	cock	fight
两者都不	的	谁	会	是	已选	到	决定	之上	这	优点	的	一个	公鸡	斗争

,

,

,

他们两人都不会被选来评判斗鸡的优劣。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] .

much	less	to	determine	the	rights	of	personal	liberty	.
很多	较少的	到	决定	这	权利	的	个人的	自由	.

更遑论决定个人自由的权利了。

[ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi][lɒŋgə(r)] [ɪn'djʊəd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ses(ə)ntli] [rɪ'piːtɪd] ,

Is	the	evil	to	be	longer	endured	,	to	be	incessantly	repeated	,
是	这	邪恶的	到	是	更长	忍受	,	到	是	不已	重复	,

难道要让罪恶持续更久，不断重演吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [daɪ'vest]

or	are	the	people	to	take	the	matter	in	their	own	hands	that	we	may	divest
或者	是	这	人们	到	拿	这	事情	在	他们的	自己的	双手	那	我们	可能	剥离

[ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəːdən] [wɪtʃ] ['sɪnbæd] - [laɪk][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][beə(r)]

ourselves	from	the	burdens	which	Sinbad	-	like	we	are	compelled	to	bear
我们自己	从	这	负担	哪个	辛巴达	-	喜欢	我们	是	被迫	到	熊

[ɒn]['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] ?

on	our	shoulders	?
在	我们的	肩膀	?

或者，人民是否应该自己采取行动，摆脱像辛巴达一样被迫肩负的重担?

[wiː; wi][hæv; həv] ['θʌrəli] ['testɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektɪv] [dʒu'dɪʃəri] , [bəuθ]

We	have	thoroughly	tested	the	question	of	an	elective	judiciary	,	both
我们	有	彻底	测试	这	问题	的	一个	选修课	司法	,	两个都

[ˌθɪə'retɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ,

theoretically	and	practically	,
理论上	和	几乎	,

我们已经从理论和实践两个方面彻底检验了选举产生法官制度的问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌn] [kən'kluːʒn] — [ðæt] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn'sted]

and	we	have	arrived	at	one	conclusion	—	that	we	obtain	politicians	instead
和	我们	有	到达的	在	一	结论	—	那	我们	获得	政治家	反而

[ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

of	judges	,
的	法官	,

我们得出了一个结论——我们选出的是政客而不是法官。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['dʒepədaɪz] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['libətiz] .

and	thereby	jeopardize	the	very	foundation	of	our	national	liberties	.
和	从而	危害	这	非常	基础	的	我们的	国家的	自由	.

从而危及我们国家自由的根基。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] ,

We	have	done	more	,
我们	有	完毕	更多的	,

我们做得更多，

[ænd; ənd]['əʊpənli] ['pændə] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [vaɪs][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['bælət][tuː; tə]

and	openly	pandered	to	the	lowest	vice	in	suffering	the	right	of	ballot	to
和	公然	迎合	到	这	最低	副	在	痛苦	这	正确的	的	选票	到

[biː; bi]['prɒstɪtjuːtɪd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][men] [meɪ] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

be	prostituted	in	order	that	the	most	unworthy	of	men	may	creep	into	the
是	卖淫	在	命令	那	这	最多	不配	的	男人	可能	潜行者	进入	这

[dʒu'dɪʃəri] .

judiciary	.
司法	.

公然迎合最低级的恶习，任由投票权被出卖，以便让最不配的人混入司法部门。

[wiː; wi][hæv; həv] ['emptid] [ðə; ði][tæp] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tenənts]

We	have	emptied	the	tap	-	rooms	and	bar	-	rooms	of	their	tenants
我们	有	清空	这	轻敲	-	房间	和	酒吧	-	房间	的	他们的	租户

,

,

,

我们已经清空了所有租户的酒吧和酒馆。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] ['sʌlid] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːmɪn] .

and	have	thus	sullied	the	dignity	of	the	ermine	.
和	有	因此	污秽	这	尊严	的	这	貂	.

就这样玷污了貂的尊严。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [bə'nevələnt]

We	have	also	done	everything	in	our	power	to	neutralize	the	benevolent
我们	有	还	完毕	一切	在	我们的	力量	到	中和	这	仁慈

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

intentions	of	our	republican	institutions	,
意图	的	我们的	共和党人	机构	,

我们也竭尽所能地削弱了我们共和制度的善意意图。

[baɪ] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pəˌpetʃu'eɪʃn] .

by	corrupting	the	only	safeguard	for	their	perpetuation	.
经过	腐败	这	仅有的	保障	为了	他们的	延续	.

通过破坏其延续的唯一保障措施。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [kə'læmitiz] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	this	series	of	calamities	is	chiefly	attributable	to	the	introduction	of	the
和	这	系列	的	灾难	是	主要	可归因的	到	这	介绍	的	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] - [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][dʒu'dɪʃəri] [ɪ'lektɪv] ,

political	manœvre	of	rendering	the	judiciary	elective	,
政治的	-	的	渲染	这	司法	选修课	,

而这一系列灾难主要归因于司法选举制度这一政治举措的引入。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv]['sækrɪfaɪst][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri]

and	thus	we	have	sacrificed	the	wisdom	of	our	revolutionary
和	因此	我们	有	牺牲	这	智慧	的	我们的	革命性的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

因此，我们牺牲了革命先辈的智慧。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði][dʒu'dɪʃəri][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['senət] ,

A	few	years	ago	,	when	the	judiciary	were	appointed	by	the	State	Senate	,
一个	很少	年	前	,	什么时候	这	司法	是	任命	经过	这	状态	参议院	,

几年前，当司法人员由州参议院任命时，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌn'tɪl] ['fɪzɪk(ə)l] [in'fəːməti] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːm] , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bentʃ]

and	served	until	physical	infirmities	limited	the	term	,	the	New	York	Bench
和	服务	直到	身体的	弱点	有限的	这	学期	,	这	新的	约克	长椅

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'raɪvld] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

were	unrivalled	for	learning	,
是	无与伦比	为了	学习	,

纽约法官们任职至因身体虚弱而缩短任期为止，他们在学识方面无人能及。

['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə'kwaiəmənt] .

courtesy	and	literary	acquirements	.
礼貌	和	文学	收购	.

礼貌和文学素养。

['aʊə(r)]['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Our	criminal	judges	were	particularly	distinguished	,	and	the	name	of
我们的	刑事	法官	是	特别	杰出的	,	和	这	姓名	的

['rɪtʃəd] ['raɪkər] ,

Richard	Riker	,
理查德	里克	,

我们的刑事法官尤其杰出，其中理查德·里克的名字尤为突出。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

for	many	years	Recorder	of	New	York	,
为了	许多	年	录音机	的	新的	约克	,

多年来担任纽约州记录员

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['mædʒɪstreɪt] .

will	be	remembered	as	that	of	a	worthy	and	respected	magistrate	.
将要	是	记得	作为	那	的	一个	值得	和	受人尊敬	地方法官	.

人们将铭记他是一位正直、受人尊敬的法官。

[wens] [hæv; həv][wiː; wi] [riˈsiːdid] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] ['rʌsəl] [ænd; ənd] ['bɑːnəd] ?

Whence	have	we	receded	to	secure	Russells	and	Barnards	?
何处	有	我们	消退	到	安全的	罗素	和	巴纳德	?

我们究竟从何处撤退，才能确保罗素家族和巴纳德家族的安全?

[neɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

Nay	,	we	have	even	gone	to	the	length	of	creating	offices	which	are
不	,	我们	有	甚至	已消失	到	这	长度	的	创建	办公室	哪个	是

['pɜːfɪktli] ['juːsləs] ,

perfectly	useless	,
完美	无用	,

不，我们甚至还设立了一些完全没用的办公室。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aɪd(ə)l] [ɪn'kʌmbənts] .

and	filled	them	with	idle	incumbents	.
和	已填	他们	和	闲置的	现任者	.

并用无所事事的现任官员填补了这些职位。

[wɪl] ['eni] [mæn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːt] [ɪg'zɪsts][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [nəsiːzəti] ,

Will	any	man	say	that	the	City	Court	exists	as	a	matter	of	necesity	,
将要	任何	男人	说	那	这	城市	法庭	存在	作为	一个	事情	的	必要性	,

有人会说市法院的存在是出于必要性吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ?

or	that	the	duties	of	the	officers	do	not	belong	to	other	authorities	?
或者	那	这	职责	的	这	警官	做	不是	属于	到	其他	当局	?

或者说，这些官员的职责不属于其他部门的职责范围?

[ɪf] [nɒt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[waɪ] [nɒt] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [kɔːt] - [ruːm] [ænd; ənd][nɒt] [kəm'pel] [ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dɪgnɪtəri] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə; eɪ]

why	not	erect	a	court	-	room	and	not	compel	its	presiding	dignitary	to	lounge	a
为什么	不是	直立	一个	法庭	-	房间	和	不是	迫使	它是	主持	显要人物	到	休息室	一个

['hæŋə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)nz] .

hanger	-	on	the	Court	of	Sessions	.
衣架	-	在	这	法庭	的	会议	.

为什么不建一个法庭，而要强迫其主持法官在巡回法庭上闲逛呢?

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]

Probably	it	is	better	for	the	common	weal	,	and	more	in	accordance	with
大概	它	是	更好的	为了	这	常见的	福利	,	和	更多的	在	根据	和

['mɪstə(r)] . ['rʌsəlz] [ˌæntɪ'siːdənts] ,

Mr	.	Russell's	antecedents	,
先生	.	罗素的	来路	,

这或许更有利于公众福祉，也更符合罗素先生的先例。

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] ,

that	he	be	suffered	to	continue	in	this	way	of	life	,
那	他	是	遭受	到	继续	在	这	方式	的	生活	,

允许他继续过这种生活，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪt] .

in	which	the	extent	of	mischief	may	be	kept	within	limit	.
在	哪个	这	程度	的	恶作剧	可能	是	保留	之内	限制	.

其中，恶作剧的程度可以控制在一定范围内。

[ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektɪv] [dʒu'dɪʃəri]

In	the	approaching	constitutional	convention	,	the	question	of	an	elective	judiciary
在	这	接近	宪法	习俗	,	这	问题	的	一个	选修课	司法

[wɪl] [bi:; bi] ['feəli] [æt; ət] ['ɪʃu:] ,

will	be	fairly	at	issue	,
将要	是	相当	在	问题	,

在即将召开的制宪会议上，选举产生司法机构的问题将成为一个重要的议题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn]['dju:ti] [ðæt] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['ɔ:gənaɪz] [ðə; ði]

and	it	is	one	duty	that	we	owe	to	ourselves	to	re	-	organize	the
和	它	是	一	责任	那	我们	欠	到	我们自己	到	关于	-	组织	这

['mædʒɪstrəsi] ,

magistracy	,
行政	,

重组司法机构是我们义不容辞的责任之一。

[ðæt] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['kærəktə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd]

that	its	ancient	character	for	integrity	and	truth	may	be	revived	and
那	它是	古老的	特点	为了	正直	和	真相	可能	是	复活	和

[pə'petʃueit, -tju-] .

perpetuated	.
延续	.

使其古老的正直和真理的品格得以复兴和传承。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['strenjuəsli] [ə'pəʊzd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

This	work	of	purification	will	probably	be	strenuously	opposed	by	those	of	our
这	工作	的	纯化	将要	大概	是	竭尽全力	反对	经过	那些	的	我们的

[ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

politicians	,
政治家	,

这项净化工作很可能会遭到我们政客们的强烈反对。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [tu:; tə][ðə; ði] [gæŋz] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] ['hɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['brɒθl] [pɪmp] ,

who	are	dependent	to	the	gangs	of	shoulder	hitters	,	and	brothel	pimps	,
WHO	是	依赖	到	这	帮派	的	肩膀	击球手	,	和	妓院	皮条客	,

他们依赖于打手团伙和妓院皮条客，

[naʊ] [in'fekt] ['aʊə(r)]['sɪti][ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kærɪkətʃʊə(r)]

now	infecting	our	city	and	rendering	the	elective	franchise	a	political	caricature
现在	感染	我们的	城市	和	渲染	这	选修课	特许经营	一个	政治的	漫画

.

:

.

现在，这种现象正在侵蚀我们的城市，并将选举权变成了一种政治讽刺。

[ɪf] [wi:; wi]['sʌfə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'wɜ:ði] [ðə; ði]['kærəktə(r)]

If	we	suffer	this	opportunity	to	escape	us	,	we	are	unworthy	the	character
如果	我们	遭受	这	机会	到	逃脱	我们	,	我们	是	不配	这	特点

[ɒv; əv] ['fri:mən] ,

of	freemen	,
的	自由人	,

如果我们错失了逃脱的机会，我们就不配做自由人。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪdli] [ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu'dɪʃəri] , [æz; əz][ɪnkɑ:mpənt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] ,

and	deservedly	the	cellars	of	a	judiciary	,	as	incompent	as	it	is	useless	,
和	理所当然	这	地窖	的	一个	司法	,	作为	不称职	作为	它	是	无用	,

理应被关进司法机构的地下室，因为它既无能又无用。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ju:sləs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spensɪv] .

and	as	useless	as	it	is	expensive	.
和	作为	无用	作为	它	是	昂贵的	.

而且它既昂贵又没用。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .

The	Tail	of	the	Cable	.
这	尾巴	的	这	电缆	.

电缆尾端。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [geɪ] [əʊld] [taɪm] ; ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['faɪəwɜːks] ,

We	have	had	our	gay	old	time	;	our	citizens	have	had	fireworks	,
我们	有	有	我们的	同性恋	老的	时间	;	我们的	公民	有	有	烟花	,

[ænd; ənd] ['krækəz] ,

and	crackers	,
和	饼干	,

我们曾有过一段欢乐的时光；我们的市民曾燃放烟花爆竹。

[ænd; ənd] [tʃiːz] ; ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɜːn] - [aʊt] ,

and	cheese	;	our	boys	have	had	a	turn	-	out	,
和	奶酪	;	我们的	男孩们	有	有	一个	转动	-	出去	,

还有奶酪；我们的孩子们都来了，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['stʌnɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

and	our	country	cousins	have	had	a	most	stunning	display	of	municipal
和	我们的	国家	表兄弟姐妹	有	有	一个	最多	令人惊叹的	展示	的	市政

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

而我们的乡亲们则展现了令人惊叹的市政建设成就。

— [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['glɔːrɪfaɪd] [gɒd] , [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld]

—	in	a	word	,	we	have	glorified	God	,	the	Atlantic	Cable	,	and	the	Field
—	在	一个	单词	,	我们	有	光荣的	上帝	,	这	大西洋	电缆	,	和	这	场地

['fæməli] .

family	.
家庭	.

总之，我们荣耀了上帝、大西洋电缆和菲尔德家族。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] ,

This	is	all	very	well	in	its	way	;	but	when	we	come	to	pay	for	the	piping	,
这	是	全部	非常	出色地	在	它是	方式	;	但	什么时候	我们	来	到	支付	为了	这	管道	,

这一切本身当然很好；但是当我们要支付管道费用时，

[wiː; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] — [fɔː(r); fə(r)]

we	naturally	inquire	the	reason	for	all	this	fuss	and	commotion	—	for
我们	自然	查询	这	原因	为了	全部	这	大惊小怪	和	骚动	—	为了

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [ɪz] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɪt'self] ,

the	only	thing	which	appears	to	be	quiet	is	the	cable	itself	,
这	仅有的	事物	哪个	出现	到	是	安静的	是	这	电缆	本身	,

我们自然会好奇这一切骚动的原因——因为唯一看起来安静的似乎只有电缆本身。

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [wɜːks] [nɔː(r)] [gɪvz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] ['leɪbə(r)] .

which	neither	works	nor	gives	evidence	of	any	inclination	towards	labor	.
哪个	两者都不	作品	也不	给予	证据	的	任何	倾角	向	劳动	.

这既不奏效，也丝毫没有表现出任何劳动倾向。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʌn] , [let] [ˌjuː 'es] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	that	we	have	had	the	fun	,	let	us	pay	for	it	.
现在	那	我们	有	有	这	乐趣	,	让	我们	支付	为了	它	.

既然我们已经玩得开心了，那就该为此付出代价了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ɪŋgləndˌ] , [huː] [əʊn] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , [iːtʃ] [end] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ]

The	people	of	England	,	who	own	the	Telegraph	,	each	end	being	limited	to	British
这	人们	的	英格兰	,	WHO	自己的	这	电报	,	每个	结尾	存在	有限的	到	英国

[sɔɪl] ,

soil	,
土壤	,

英国人民拥有《电讯报》，而《电讯报》的两端都仅限于英国境内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [laɪn]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kæpətlɪst] ,

and	the	whole	line	under	control	of	British	capitalists	,
和	这	所有的	线	在下面	控制	的	英国	资本家	,

整个生产线都由英国资本家控制，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈdʒɔis] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn]

seem	to	have	rejoiced	over	the	success	of	the	great	event	of	the	age	in
似乎	到	有	欣喜若狂	超过	这	成功	的	这	伟大的	事件	的	这	年龄	在

[ə; eɪ][məʊst]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['mænə(r)] ,

a	most	rational	and	sensible	manner	,
一个	最多	合理的	和	明智的	方式	,

他们似乎以最理性、最明智的方式为这一时代盛事的成功而欢欣鼓舞。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'pærəntli] [gɒn] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn]['nəʊˌwaɪz] ,

while	we	have	apparently	gone	mad	with	joy	over	an	affair	which	,	in	nowise	,
尽管	我们	有	显然	已消失	疯狂的	和	喜悦	超过	一个	事务	哪个	,	在	现在	,

虽然我们显然因为一段毫无意义的恋情而欣喜若狂，

[kæn; kən][biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['sʌbdʒɪkt] .

can	be	construed	into	a	national	subject	.
能	是	解释	进入	一个	国家的	主题	.

可以将其视为国家事务。

[dɪ'greɪdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l][praɪd] , ['piːtə(r)]['kuːpə(r)] , [ðə; ði] [fiːld]

Degrading	as	it	may	be	to	our	personal	pride	,	Peter	Cooper	,	the	Field
降级	作为	它	可能	是	到	我们的	个人的	自豪	,	彼得	库珀	,	这	场地

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

虽然这有损我们个人的尊严，但彼得·库珀和菲尔德家族……

[ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [dʒɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði][ət'læntɪk] ['telɪgrɑːf] [ɪz]

and	Archbishop	John	,	to	the	contrary	notwithstanding	,	the	Atlantic	Telegraph	is
和	大主教	约翰	,	到	这	相反	虽然	,	这	大西洋	电报	是

[ɪ'senʃəli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['traɪʌmf] ;

essentially	an	English	triumph	;
本质上	一个	英语	胜利	;

尽管约翰大主教持相反观点，但《大西洋电讯报》本质上是英国的胜利；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spendɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪn'sænəti]

and	in	expending	a	large	sum	of	money	in	an	ebullition	of	passing	insanity
和	在	支出	一个	大的	和	的	钱	在	一个	沸腾	的	通过	疯狂

,

,

,

并且在一次短暂的疯狂行为中挥霍了大量金钱，

['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [hæv; həv]['əʊnli] ['rendəd] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] ['merɪmənt] .

our	citizens	have	only	rendered	themselves	subjects	for	merriment	.
我们的	公民	有	仅有的	渲染	他们自己	主题	为了	欢乐	.

我们的公民只是把自己变成了取乐的对象。

[huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ,
Who **will** **deny** **that** **,**
WHO 将要 否定 那 ,

谁会否认这一点呢?

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən][ət'læntɪk] ['telɪgrɑːf] [wɒz; wəz][fɜːst] [brəutʃ] [ɒn] [ðɪs]
although **the** **project** **of** **an** **Atlantic** **Telegraph** **was** **first** **broached** **on** **this**
虽然 这 项目 的 一个 大西洋 电报 曾是 第一的 已提出 在 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
side **of** **the** **Atlantic** **,**
边 的 这 大西洋 ,

尽管大西洋电报计划最初是在大西洋这边提出的,

['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kredɪt][ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [hændz] .
almost **the** **entire** **credit** **of** **its** **success** **has** **been** **committed** **to** **British** **hands** **.**
几乎 这 全部的 信用 的 它是 成功 有 到过 坚定的 到 英国 双手 .

它的成功几乎完全归功于英国人。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [θriː] [aʊt][ɒv; əv][fɔː(r)]['ves(ə)lz] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn]
The **money** **was** **raised** **in** **England** **,** **and** **three** **out** **of** **four** **vessels** **,** **engaged** **in**
这 钱 曾是 提高 在 英格兰 , 和 三 出去 的 四 船只 , 已订婚的 在
[ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] ,
the **enterprize** **,**
这 企业 ,

这笔钱是在英国筹集的，参与这项探险活动的四艘船中有三艘是在英国筹集的。

[bɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .
bore **the** **British** **flag** **.**
钻孔 这 英国 旗帜 .

上面飘扬着英国国旗。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [dʒʌst][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [rʌn] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
And **now** **have** **we** **any** **just** **excuse** **to** **run** **mad** **with** **joy** **,**
和 现在 有 我们 任何 只是 原谅 到 跑步 疯狂的 和 喜悦 ,

现在我们有正当理由欣喜若狂了吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tæksɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] -
and **to** **add** **some** **fifty** **thousand** **additional** **taxes** **to** **our** **already** **over** **-**
和 到 添加 一些 五十 千 额外的 税收 到 我们的 已经 超过 -
[tæks] [kə'mjuːnəti] ?
taxed **community** **?**
已征税 社区 ?

还要给我们这个税负已经过重的社区增加五万英镑的额外税收?

[ðə; ði] ['veri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [θruː] ['aʊə(r)] [striːts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The **very** **character** **of** **the** **procession** **which** **went** **through** **our** **streets** **was** **a**
这 非常 特点 的 这 游行 哪个 去 通过 我们的 街道 曾是 一个
[pə'laɪt]['sætaɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
polite **satire** **upon** **the** **occasion** **,**
有礼貌的 讽刺 之上 这 场合 ,

游行队伍穿过我们街道的整个性质，本身就是对当时场合的一种礼貌性讽刺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['meɪnli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ]
as **it** **can** **mainly** **be** **regarded** **as** **an** **illegal** **method** **of** **advertising**
作为 它 能 主要 是 认为 作为 一个 非法的 方法 的 广告
[wʌnz] [weəz] ,
one's **wares** **,**
一个人的 商品 ,

因为它主要可以被视为一种非法的商品广告方式,

[wɪtʃ] , [ɪf] [pə'sistid] [ɪn] , [wʊd] [pruːv] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] .

which	,	if	persisted	in	,	would	prove	ruinous	to	the	Sunday	papers	.
哪个	,	如果	持续	在	,	会	证明	毁灭性的	到	这	星期日	文件	.

如果这种情况持续下去，将会给周日报纸带来毁灭性的打击。

[wiː; wi][hæd; həd]['krækə(r)] ['beɪkəz] , ['ælkəhɒl] ['dilər] , [gæs] [stəʊvz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

We	had	cracker	bakers	,	alcohol	dealers	,	gas	stoves	,	and	all	that	sort	of
我们	有	饼干	面包师	,	酒精	经销商	,	气体	炉灶	,	和	全部	那	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

我们有烤饼干的、卖酒的、卖煤气灶的，以及各种各样的东西。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn] ,

from	the	beginning	to	the	end	of	the	chapter	;	and	one	,
从	这	开始	到	这	结尾	的	这	章	;	和	一	,

从本章开头到结尾；以及一，

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

unacquainted	with	the	nature	of	municipal	rejoicing	,
不熟悉的	和	这	自然	的	市政	欢欣鼓舞	,

对市政庆祝活动的性质不甚了解，

[wʊd] [kən'siːv] [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [haʊs] -

would	conceive	the	demonstration	to	have	been	the	American	Institute	house	-
会	构想	这	示范	到	有	到过	这	美国人	研究所	房子	-

['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] .

moving	on	the	first	of	May	.
移动	在	这	第一的	的	可能	.

有人认为，这次示威活动是美国研究所在 5 月 1 日的搬迁活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['fɒli] [hæz; həz][pɑːst] ,

And	now	that	the	reign	of	folly	has	past	,
和	现在	那	这	在位	的	蠢事	有	过去的	,

如今愚昧的时代已经过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feˈstɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] ['weɪstɪd]['ɪntuː][eə(r)] , [ə; eɪ]['sekənd] ,

and	the	festivity	of	the	occasion	wasted	into	air	,	a	second	,
和	这	节日	的	这	场合	浪费	进入	空气	,	一个	第二	,

而这喜庆的气氛却消散在空气中，仅仅一秒钟。

['səʊbə(r)] [θɔːt] [sə'dʒests] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]

sober	thought	suggests	to	us	that	we	have	been	manufacturing	a	very	large
清醒	想法	建议	到	我们	那	我们	有	到过	制造业	一个	非常	大的

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] ;

quantity	of	excitement	upon	a	very	small	capital	;
数量	的	激动	之上	一个	非常	小的	首都	;

冷静思考后我们意识到，我们用极少的资金制造了极大的兴奋；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

and	the	more	serious	this	consideration	will	become	as	the	moment	of
和	这	更多的	严肃的	这	考虑	将要	变得	作为	这	片刻	的

['peɪmənt] ['presɪz] [ɒn][ˌjuː 'es] .

payment	presses	on	us	.
支付	出版社	在	我们	.

随着付款期限的临近，这个问题会变得愈发重要。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['skwɒndə(r)]['pʌblɪk] ['mʌni] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

We	have	no	right	to	squander	public	moneys	,	no	more	than	that	of
我们	有	不	正确的	到	挥霍	民众	钱	,	不	更多的	比	那	的

[im'bezl] [frɒm; frəm]['praɪvət] [p'ɜːsənz] ;

embezzling	from	private	persons	;
挪用公款	从	私人的	人	;

我们没有权利挥霍公共资金，就像我们没有权利挪用私人资金一样；

[stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stændəd] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] ['gʌvnz] [ðə; ði]

still	we	are	well	aware	that	a	different	standard	of	morality	governs	the
仍然	我们	是	出色地	意识到的	那	一个	不同的	标准	的	道德	统治	这

['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] ['kærəktə(r)] .

actions	of	officials	from	those	of	the	same	beings	in	a	mercantile	character	.
行动	的	官员	从	那些	的	这	相同的	生物	在	一个	商业	特点	.

但我们很清楚，官员的行为所遵循的道德标准与从事商业活动的同类人的行为所遵循的道德标准是不同的。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [let][ˌjuː 'es]

Now	that	we	have	reached	the	tail	of	the	cable	excitement	,	let	us
现在	那	我们	有	达到	这	尾巴	的	这	电缆	激动	,	让	我们

[prə'paʊnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kwɪəri] :

propound	a	simple	query	:
举	一个	简单的	询问	:

既然我们已经聊到了有线电视热潮的尾声，那么让我们提出一个简单的问题：

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [geɪnd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['frenzi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

What	have	we	gained	by	all	this	frenzy	beyond	the	glorification	of	one	or	two
什么	有	我们	获得	经过	全部	这	狂热	超过	这	荣耀	的	一	或者	二

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

除了歌颂一两个人之外，我们从这场狂热中又获得了什么？

[huː] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ?

who	have	suddenly	discovered	themselves	to	be	great	?
WHO	有	突然	发现	他们自己	到	是	伟大的	?

那些突然发现自己很伟大的人？

[wiː; wi][hæv; həv] ['fuːlɪʃli] [spent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] — [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]

We	have	foolishly	spent	a	large	sum	of	money	—	we	have	made	an
我们	有	愚蠢地	花费	一个	大的	和	的	钱	—	我们	有	制成	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

exhibition	of	ourselves	,
展览	的	我们自己	,

我们愚蠢地花费了一大笔钱——我们出丑了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fʌndz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

and	have	no	equivalent	to	show	in	exchange	for	our	funds	and	our
和	有	不	相等的	到	展示	在	交换	为了	我们的	资金	和	我们的

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

我们没有任何可以与之匹敌的东西来回报我们的资金和荣誉。

[baɪ][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [hæŋz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [teɪl] [ɪn'diːd] .

By	the	tail	of	the	cable	hangs	a	curious	tale	indeed	.
经过	这	尾巴	的	这	电缆	悬挂	一个	好奇的	故事	的确	.

这条电缆的尾端确实隐藏着一个奇特的故事。

[tuː] [truː] [baɪ][hɑːf] . — [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] ['fɑːðəz] ,

Too	True	by	Half	.	—	One	of	our	City	Fathers	,
也	真的	经过	一半	.	—	一	的	我们的	城市	父亲们	,

言简意赅。——我们的一位城市先贤

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l]['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv]

upon	being	solicited	for	a	ticket	to	the	Cable	Dinner	on	the	2d	of
之上	存在	征求意见	为了	一个	票	到	这	电缆	晚餐	在	这	2d	的

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

在被要求提供9月2日有线电视晚宴的门票时，

[rɪ'fjuːzd] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

refused	,	giving	as	a	reason	that	he	could	not	venture	to	invite	any	of	his
拒绝	,	给予	作为	一个	原因	那	他	可以	不是	风险投资	到	邀请	任何	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他拒绝了，理由是他不敢邀请任何朋友。

[frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] ['kærəktəz] .

from	fear	of	introducing	improper	characters	.
从	害怕	的	介绍	不当	人物	.

出于害怕引入不恰当的角色。

[ðə; ði] ['pɔːpə] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['teɪb(ə)l] .

The	Paupers	at	the	Town	Table	.
这	贫民	在	这	镇	桌子	.

镇上餐桌上的穷人。

[ɪf] ['eni][mæn] [hæŋz] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] , [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz]

If	any	man	hangs	around	a	public	house	,	dependent	upon	the	charity	of	visitors
如果	任何	男人	悬挂	大约	一个	民众	房子	,	依赖	之上	这	慈善机构	的	访客

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] ,

for	a	drink	,
为了	一个	喝	,

如果有人在酒馆里游荡，靠着客人的施舍才能喝上一杯，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ,

even	if	it	be	absolutely	necessary	to	his	health	,
甚至	如果	它	是	绝对地	必要的	到	他的	健康	,

即使这对他的健康来说是绝对必要的，

[hiː; hi][ɪz] ['kɒmənli] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['bʌmə(r)] ;

he	is	commonly	honored	with	the	epithet	of	a	“	bummer	;
他	是	通常	荣幸	和	这	别名	的	一个	“	真扫兴	;

他通常被冠以“扫兴鬼”的称号；

” [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][mæn] ,

”	but	when	a	highly	distinguished	politician	or	other	man	,
”	但	什么时候	一个	高度	杰出的	政治家	或者	其他	男人	,

但是，当一位德高望重的政治家或其他人士，

[tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ænd; ənd] [səb'sɪstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [tɪl] ,

too	indolent	to	do	his	own	work	and	subsisting	from	the	public	till	,
也	懒惰的	到	做	他的	自己的	工作	和	生存	从	这	民众	直到	,

他太懒惰，不肯做自己的工作，靠公共资金度日。

[hæŋz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]['teɪb(ə)l] ,

hangs	around	the	City	Hall	,	awaiting	the	chances	at	the	public	table	,
悬挂	大约	这	城市	大厅	,	等待中	这	机会	在	这	民众	桌子	,

他常在市政厅附近徘徊，等待着在公共场合发言的机会。

[wiː; wi][feɪl][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɪð][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd]

we	fail	to	recognize	the	similarity	of	his	condition	with	the	dry	and
我们	失败	到	认出	这	相似	的	他的	状况	和	这	干燥	和

[ə'θɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [tæp] - [ruːm] .

athirst	of	the	common	tap	-	room	.
口渴	的	这	常见的	轻敲	-	房间	.

我们未能认识到他的状况与普通酒吧里人们的干渴有多么相似。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz]

Now	we	are	blind	enough	not	to	see	the	distinction	between	these	two	classes
现在	我们	是	瞎的	足够的	不是	到	看	这	区别	之间	这些	二	课程

[ɒv; əv] ['wəːðiˌ] ,

of	worthies	,
的	值得尊敬的人	,

现在我们盲目到看不出这两类贤者之间的区别。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'njuːmə'reɪt] [bəuθ][æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]

and	we	are	stupid	enough	to	enumerate	both	as	under	the	same
和	我们	是	愚蠢的	足够的	到	枚举	两个都	作为	在下面	这	相同的

['kætəgəri] .

category	.
类别	.

我们竟然愚蠢地将两者归为同一类。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði]['gʌzlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [fiːdz] [æt; ət]

It	matters	little	to	us	whether	the	guzzler	at	the	Metropolitan	feeds	at
它	事情	小的	到	我们	无论	这	贪吃鬼	在	这	大都会	饲料	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,

the	public	expense	,
这	民众	费用	,

我们并不关心大都会医院里那个贪婪的家伙是否靠公共资金养活自己。

[ɔː(r)] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pjuːtə(r)] [mʌg] [drɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]

or	Brown	at	the	Pewter	Mug	drinks	from	the	involuntary	contributions	of
或者	棕色的	在	这	锡	马克杯	饮料	从	这	非自愿	贡献	的

[dʒəunz][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Jones	or	any	other	private	individual	.
琼斯	或者	任何	其他	私人的	个人	.

或者布朗在锡杯酒吧喝的饮料来自琼斯或任何其他私人人士的非自愿捐款。

[ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪnz][æt; ət][ðə; ði]

In	both	instances	the	principle	is	the	same	,	and	a	man	who	dines	at	the
在	两个都	实例	这	原则	是	这	相同的	,	和	一个	男人	WHO	餐厅	在	这

['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,

public	expense	,
民众	费用	,

这两种情况下的原则是一样的，即一个请公款吃饭的人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['saɪrəs]['dʌbljuː] . [fiːld] ,

even	if	it	be	in	the	name	of	Cyrus	W	.	Field	,
甚至	如果	它	是	在	这	姓名	的	赛勒斯	W	.	场地	,

即使是以赛勒斯·W·菲尔德的名义，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌkə(r)][æz; əz][ðə; ði]['laʊndʒə(r)] [huː] [in'sist][ə'pɒn] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɪð]

is	as	much	of	a	sucker	as	the	lounger	who	insists	upon	participating	with
是	作为	很多	的	一个	傻瓜	作为	这	躺椅	WHO	坚持	之上	参与	和

[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .

you	in	a	smile	.
你	在	一个	微笑	.

就像那些非要跟你一起傻笑的懒汉一样，他也是傻瓜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['pɔːpə] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'zɜːvɪdli] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][æn; ən]

They	are	both	paupers	,	and	should	be	deservedly	esteemed	as	such	by	an
他们	是	两个都	贫民	,	和	应该	是	理所当然	尊敬的	作为	这样的	经过	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [kə'mjuːnəti] .

intelligent	community	.
聪明的	社区	.

他们都是穷人，理应受到有识之士的尊重。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [nems] ,

There	is	nothing	like	calling	things	by	their	proper	names	,
那里	是	没有什么	喜欢	呼叫	事物	经过	他们的	恰当的	姓名	,

没有什么比称呼事物的正确名称更重要的了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə]['aʊə(r)][səʊ] - [kɔːld] [rɪ'fɔːməz] .

although	they	may	be	distasteful	to	our	so	-	called	Reformers	.
虽然	他们	可能	是	令人厌恶的	到	我们的	所以	-	称为	改革者	.

尽管他们可能令我们所谓的改革者感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt]

It	is	exceedingly	strange	that	any	body	of	men	,	pretending	to	advocate
它	是	非常	奇怪的	那	任何	身体	的	男人	,	假装	到	提倡

[rɪ'trentʃmənt] [ɪn]['aʊə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

retrenchment	in	our	finances	,
裁员	在	我们的	财政	,

任何一群假装提倡削减财政开支的人，都极其奇怪，

[wɪl] [səʊ] ['beəˌfeɪsɪdli] [ænd; ənd] [-zidli] [siːz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ]

will	so	barefacedly	and	undisguisedly	seize	upon	a	large	sum	of	money	belonging
将要	所以	厚颜无耻地	和	毫不掩饰地	抢占	之上	一个	大的	和	的	钱	属于

,

,

,

竟如此明目张胆、毫不掩饰地侵占一大笔属于……的钱财

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɒnərəbli] [əd'mɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]['əʊvə(r)] - [tæks][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ,

as	they	honorably	admit	,	to	a	most	over	-	taxed	municipality	,
作为	他们	光荣地	承认	,	到	一个	最多	超过	-	已征税	市政当局	,

正如他们坦诚承认的那样，对于一个税负过重的市政当局而言，

[ænd; ənd]['skwɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [liːst] ['prɒfɪtəb(ə)l][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] .

and	squander	it	for	the	least	profitable	of	animal	passions	.
和	挥霍	它	为了	这	至少	有利可图	的	动物	激情	.

并把它挥霍在最无益的动物本能上。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

Three	thousand	dollars	could	be	better	expended	in	a	monument	or	other
三	千	美元	可以	是	更好的	已支出	在	一个	纪念碑	或者	其他

[ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['keɪb(ə)l][dʒɔɪ] ,

testimonial	of	our	Cable	joy	,
用户评价	的	我们的	电缆	喜悦	,

三千美元不如用来建造一座纪念碑或其他纪念我们享受有线电视乐趣的物品，岂不更好？

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['gʌzl] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [haʊndz] ,

than	to	be	guzzled	down	by	a	bevy	of	hungry	hounds	,
比	到	是	狼吞虎咽	向下	经过	一个	一群	的	饥饿的	猎犬	,

而不是被一群饥饿的猎犬吞噬。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmd] [buːn] - [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] ['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] [tuː; tə][get][æn; ən]

who	would	have	claimed	boon	-	companionship	with	Judas	Iscariot	to	get	an
WHO	会	有	声称	恩惠	-	友谊	和	犹大	伊斯卡里奥特	到	得到	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] .

invitation	to	the	Last	Supper	.
邀请	到	这	最后的	晚餐	.

谁会声称与犹大·伊斯卡里奥特结为好朋友，从而获得参加最后晚餐的邀请呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [waɪ] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]

If	it	be	necessary	to	express	our	joy	,	why	not	do	it	in	a	rational
如果	它	是	必要的	到	表达	我们的	喜悦	,	为什么	不是	做	它	在	一个	合理的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

如果一定要表达喜悦，为什么不以理性的方式呢?

[laɪk] [men] ['gɪftɪd] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt]['gʌz(ə)l][ænd; ənd] [swɪl] [laɪk] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ?

like	men	gifted	with	reason	,	and	not	guzzle	and	swill	like	beasts	of	the	field	?
喜欢	男人	天才	和	原因	,	和	不是	咕噜	和	泔水	喜欢	野兽	的	这	场地	?

像有理智的人一样，而不是像野兽一样胡吃海喝?

[stɪl] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːldəmən] [di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən][ˌɔːldə'mænɪk]

Still	the	invincible	selfishness	of	our	Aldermen	demanded	an	Aldermanic
仍然	这	无敌	自私	的	我们的	市议员	要求	一个	市议员

['bæŋkwɪt] ,

banquet	,
宴会	,

然而，我们市议员们根深蒂固的自私自利仍然要求举办一场市议员宴会。

[wens] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][biː; bi] ['kærid] [həʊm][ɒn][ə; eɪ]

whence	a	majority	of	our	officials	will	in	all	probability	be	carried	home	on	a
何处	一个	多数	的	我们的	官员	将要	在	全部	可能性	是	携带	家	在	一个

['ʃʌtə(r)] ,

shutter	,
快门	,

因此，我们的大多数官员很可能会被装在卷帘门上抬回家。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [sək'siːd] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði]

if	they	do	not	succeed	in	procuring	accommodations	at	the	public	expense	in	the
如果	他们	做	不是	成功	在	采购	住宿	在	这	民众	费用	在	这

[ˌfɪf'tiːnθ] [wɔːd] ['steɪʃ(ə)n] .

Fifteenth	Ward	Station	.
第十五	沃德	车站	.

如果他们未能在第十五区车站获得公共资金资助的住宿。

[weə(r)] ['betə(r)][tuː; tə][end][ðə; ði] [ˌbækə'neɪliən] ['revl] ?

Where	better	to	end	the	bacchanalian	revel	?
在哪里	更好的	到	结尾	这	酒神节	陶醉	?

还有什么地方比这里更适合结束这场狂欢盛宴呢?

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ɪ'nɪkwətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [wɒz; wəz] [sə'prest]

We	had	believed	that	,	when	the	iniquity	of	the	tea	-	room	was	suppressed
我们	有	相信	那	,	什么时候	这	罪恶	的	这	茶	-	房间	曾是	被抑制

,

,

,

我们曾相信，当茶室的罪恶被制止后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bevi] [ɒv; əv] ['ləʊfəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['brekfəst] ,

and	the	bevy	of	loafers	who	were	wont	to	breakfast	,
和	这	一群	的	乐福鞋	WHO	是	惯于	到	早餐	,

还有一群经常来吃早餐的游手好闲之徒，

[daɪn] [ænd; ənd] [sʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [friː] [lʌntʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [tiː] - [ruːm] ,

dine	and	sup	from	the	free	lunch	of	our	Municipal	tea	-	room	,
用餐	和	上	从	这	自由的	午餐	的	我们的	市政	茶	-	房间	,

在市政茶室享用免费午餐，

[ðə; ði] [həʊl] [fæbrɪk] [ɒv; əv] ['gʌzl] [wʊd] [biː; bi] [kɑːst] [daʊn] ,

the	whole	fabrick	of	guzzling	would	be	cast	down	,
这	所有的	织物	的	狂饮	会	是	投掷	向下	,

整个豪饮体系将会崩溃，

[səʊ] [ðæt] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['repjətəb(ə)l] [mæn] [wʊd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

so	that	every	intelligent	and	reputable	man	would	conceive	it	a	species	of
所以	那	每一个	聪明的	和	信誉良好的	男人	会	构想	它	一个	物种	的

['lɑːsəni] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [tæks] - ['peɪə(r)] .

larceny	to	dine	at	the	expense	of	the	poverty	-	stricken	tax	-	payers	.
盗窃罪	到	用餐	在	这	费用	的	这	贫困	-	受打击的	税	-	付款人	.

因此，任何有识之士和有名望的人都会认为，靠贫困的纳税人吃饭是一种盗窃行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊn] ['kænɒt] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] ,

But	that	which	is	bred	in	the	bone	cannot	come	out	from	the	skin	,
但	那	哪个	是	繁殖	在	这	骨	不能	来	出去	从	这	皮肤	,

但根植于骨中的东西，无法从皮囊中渗出。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [ɪz] [tuː] ['diːpli] ['siːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz]

and	this	habit	of	dining	is	too	deeply	seated	to	be	eradicated	from	these
和	这	习惯	的	用餐	是	也	深	坐着	到	是	根除	从	这些

['vet(ə)rənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['teɪb(ə)l] .

veterans	at	the	public	table	.
退伍军人	在	这	民众	桌子	.

对于这些在公共餐桌上用餐的老兵来说，这种用餐习惯根深蒂固，难以根除。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

It	would	be	a	curious	study	for	a	statician	to	compute	the	amount	of
它	会	是	一个	好奇的	学习	为了	一个	-	到	计算	这	数量	的

['grəʊsəriz] ,

groceries	,
杂货	,

对于统计学家来说，计算食品杂货的数量将是一项有趣的调查研究。

[wet] [ænd; ənd] [draɪ] , [kən'sjuːmd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [wel] [fed] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] , [wen]

wet	and	dry	,	consumed	by	some	of	these	well	fed	officials	,	and	,	when
湿的	和	干燥	,	消耗	经过	一些	的	这些	出色地	美联储	官员	,	和	,	什么时候

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

既有干货也有湿货，被一些吃得饱饱的官员们食用，而且，当出版时，

[wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] ['les(ə)n] [ɪn] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

would	afford	a	very	instructive	lesson	in	municipal	economy	.
会	买得起	一个	非常	有指导意义的	课	在	市政	经济	.

这将为市政经济提供非常有启发性的一课。

[wiː; wi] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk]

We	will	venture	to	say	that	Simeon	Draper	alone	,	in	the	course	of	his	public
我们	将要	风险投资	到	说	那	西蒙	德雷珀	独自的	,	在	这	课程	的	他的	民众

['sɜːvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

我们不妨大胆地说，仅西蒙·德雷珀一人在公共服务期间，

[hæz; həz] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [kən'sjuːm] ['ɛdəbəlz][ænd; ənd] ['driŋkəbl]

has	deemed	it	a	part	of	his	duty	to	consume	edibles	and	drinkables
有	被认为	它	一个	部分	的	他的	责任	到	消耗	可食用的	和	饮料

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

to	the	extent	at	least	of	three	thousand	dollars	.
到	这	程度	在	至少	的	三	千	美元	.

他认为消费价值至少三千美元的食品和饮料是他的职责所在。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪspju'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ðæt] ,

Here	,	then	,	is	a	question	for	disputation	at	the	Institute	that	,
这里	,	然后	,	是	一个	问题	为了	争论	在	这	研究所	那	,

那么，这里就有一个问题需要在本研究所进行辩论：

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kiːp] [ɒv; əv][wʌn][mæn] [kɒsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] ,

if	the	official	keep	of	one	man	costs	such	a	sum	,
如果	这	官方的	保持	的	一	男人	成本	这样的	一个	和	,

如果一个人的官邸花费了这么多钱，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][kɒst][tuː; tə] [sə'pɔːt] [æn; ən] ['ɑːmi] .

how	much	would	it	cost	to	support	an	army	.
如何	很多	会	它	成本	到	支持	一个	军队	.

维持一支军队需要多少成本?

☞ [gɒd] [meɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['restɪd] ;

☞ God	made	man	,	and	he	rested	;	then	he	made	woman	and	rested	;
☞ 上帝	制成	男人	,	和	他	休息	;	然后	他	制成	女士	和	休息	;

☞ 上帝造了男人，然后休息了；接着他造了女人，然后休息了；

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['biːtʃə(r)] ['fæməli][ænd; ənd] ['restɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd]

then	he	invented	the	Beecher	family	and	rested	again	,	and	then	he	created
然后	他	发明	这	比彻	家庭	和	休息	再次	,	和	然后	他	创建

[ðə; ði] [fiːld] ['fæməli] ;

the	Field	family	;
这	场地	家庭	;

然后他创造了比彻家族，又休息了一会儿，然后他又创造了菲尔德家族；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [let][ˌjuː 'es][həʊp] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] . [θriː]

and	there	,	let	us	hope	,	we	come	to	a	full	stop	.	3
和	那里	,	让	我们	希望	,	我们	来	到	一个	满的	停止	.	3

但愿到此为止。3

[fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] .

Fish	and	Fowl	.
鱼	和	鸡	.

鱼类和鸟类。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,

Notwithstanding	the	heavy	demonstrations	of	the	Common	Council	,
虽然	这	重的	示威游行	的	这	常见的	理事会	,

尽管市议会进行了激烈的示威游行，

[baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [lʌŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] ,

by	word	of	mouth	and	by	strength	of	lung	in	favor	of	the	Atlantic	Cable	,
经过	单词	的	嘴	和	经过	力量	的	肺	在	偏爱	的	这	大西洋	电缆	,

通过口口相传和肺腑之言，人们都支持修建大西洋海底电缆。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪˌægrə][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

it	seems	that	the	reception	of	the	crew	of	the	Niagara	was	entirely
它	似乎	那	这	接待	的	这	全体人员	的	这	尼亚加拉	曾是	完全

[ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktəz] ,

overlooked	by	these	distinguished	characters	,
被忽视的	经过	这些	杰出的	人物	,

看来这些显赫人物完全忽略了"尼亚加拉号"船员们受到的接待。

[huː] , [ɪn][ðeə(r)][əu'veiʃən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['saɪrəs]['dʌbljuː] . [fiːld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['mægneit] ,

who	**,**	**in**	**their**	**ovations**	**to**	**Mr**	**.**	**Cyrus**	**W**	**.**	**Field**	**,**	**and**	**such**	**like**	**magnates**	**,**
WHO	,	在	他们的	喝彩	到	先生	.	赛勒斯	W	.	场地	,	和	这样的	喜欢	巨头们	,

在他们对赛勒斯·W·菲尔德先生以及其他类似的巨贾的欢呼声中，

[ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][set][ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][æz; əz][ðə; ði]['æbsəluːt]

ignored	**the**	**existence**	**of**	**such**	**a**	**poor**	**set**	**of**	**individuals**	**as**	**the**	**absolute**
忽略	这	存在	的	这样的	一个	贫穷的	放	的	个人	作为	这	绝对

['tɔilə] ,

toilers	**,**
辛勤劳作者	,

忽视了像绝对劳动者这样一群贫困人群的存在，

[huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braʊ] .

who	**live**	**by**	**the**	**sweat**	**of**	**their**	**brow**	**.**
WHO	居住	经过	这	汗	的	他们的	眉头	.

他们靠辛勤劳动谋生。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['kɜːtəsi] ,

To	**make**	**up**	**for**	**this**	**deficiency**	**in**	**courtesy**	**,**
到	制作	向上	为了	这	不足	在	礼貌	,

为了弥补这种礼貌上的不足，

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒentlmən] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

a	**few**	**gentlemen**	**invited**	**and**	**gave**	**a**	**species**	**of**	**demonstration**	**,**
一个	很少	先生们	受邀	和	给予	一个	物种	的	示范	,

几位先生应邀进行了一场演示，

[weərˈɪn] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [daɪˈdʒestəbl; dɪˈdʒestəbl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

wherein	**they**	**expected**	**to**	**realize**	**something**	**digestible**	**for**	**the**	**poor**
其中	他们	预期的	到	意识到	某物	可消化	为了	这	贫穷的

[dʒæks][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]['neɪvi] ,

Jacks	**of**	**our**	**navy**	**,**
杰克	的	我们的	海军	,

他们希望从中找到一些我们海军水兵们能够理解的东西。

[huː] , [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [wei] [æt; ət] [liːst] , [kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

who	**,**	**in**	**an**	**humble**	**way**	**at**	**least**	**,**	**contributed**	**to**	**the**	**success**	**of**	**the**	**great**
WHO	,	在	一个	谦逊的	方式	在	至少	,	贡献	到	这	成功	的	这	伟大的

[ɪˈvent] .

event	**.**
事件	.

他以谦逊的方式为这场盛事的成功做出了贡献。

[wel] , [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɪn]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [ruːm] [weərˈɪn] [ðə; ði] [ˌspiːtʃɪfɪˈkeɪʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

Well	**,**	**these**	**gentlemen**	**in**	**hiring**	**a**	**room**	**wherein**	**the**	**speechification**	**could**	**be**	**made**
出色地	,	这些	先生们	在	招聘	一个	房间	其中	这	演讲	可以	是	制成

,

,
,

这些先生们租了一个房间来发表演讲，

['nætʃ(ə)rəli]['stʌmb(ə)ld][əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] ['piːtə(r)]['kuːpə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] ,

naturally	**stumbled**	**upon**	**the**	**great**	**Peter**	**Cooper**	**Institute**	**,**
自然	踉跄	之上	这	伟大的	彼得	库珀	研究所	,

偶然间发现了伟大的彼得·库珀研究所，

[fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nekʃn] ['piːtə(r)][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][teɪl][end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

first	from	the	connection	Peter	had	with	the	tail	end	of	the	cable	,
第一的	从	这	联系	彼得	有	和	这	尾巴	结尾	的	这	电缆	,

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

首先，是因为彼得与电缆尾端的连接；其次，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]

from	the	fact	that	they	labored	under	the	impression	that	the	building	had
从	这	事实	那	他们	辛勤劳作	在下面	这	印象	那	这	建筑	有

[biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd]

been	given	to	our	municipality	for	the	encouragement	of	arts	and
到过	给定	到	我们的	市政当局	为了	这	鼓励	的	艺术	和

['saɪəns] ,

sciences	,
科学	,

因为他们一直误以为这座建筑是赠予我们市政府用于鼓励艺术和科学发展的。

[ænd; ənd] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	,	assuredly	,	what	could	be	more	encouraging	to	science	than	a
和	,	当然	,	什么	可以	是	更多的	鼓励	到	科学	比	一个

['hɑːti] [miːl] ['ɑːftə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['leɪbə(r)] ?

hearty	meal	after	scientific	labor	?
爽朗	一顿饭	后	科学	劳动	?

当然，还有什么比科学劳动后享用一顿丰盛的晚餐更能鼓励科学发展的呢?

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

The	committee	waited	upon	the	proprietor	of	the	Institute	and	discovered	the
这	委员会	等待	之上	这	业主	的	这	研究所	和	发现	这

['naɪtli] [rent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

nightly	rent	for	the	use	of	the	hall	of	the	building	,
每晚	租	为了	这	使用	的	这	大厅	的	这	建筑	,

委员会拜访了学院的所有者，了解到使用该建筑大厅的每晚租金。

[səʊ] [mæg'nænɪməsli] ['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] $100 .

so	magnanimously	donated	to	the	city	,	to	be	$100	.
所以	宽宏大量	捐赠	到	这	城市	,	到	是	$100	.

慷慨地向市政府捐赠了 100 美元。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['lændlɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

However	,	the	breasts	of	landlords	are	not	always	of	stone	,	and	the
然而	,	这	乳房	的	房东	是	不是	总是	的	石头	,	和	这

[ɪ'lʌstriəs] ['piːtə(r)] ,

illustrious	Peter	,
杰出	彼得	,

然而，地主的胸膛并非总是坚硬如石，而杰出的彼得，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

taking	into	consideration	the	object	and	the	occasion	,
采取	进入	考虑	这	目的	和	这	场合	,

考虑到物品和场合，

['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][bʌt; bət][wʌn] -

kindly	consented	to	receive	from	the	friends	of	poor	Jack	but	one	-
亲切地	同意	到	收到	从	这	朋友们	的	贫穷的	杰克	但	一	-

[hɑːf][ðə; ði]['juːʒuəl][praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

half	the	usual	price	for	the	loan	of	a	building	,
一半	这	通常	价格	为了	这	贷款	的	一个	建筑	,

他好心地同意接受可怜的杰克的朋友们的捐款，但只收取通常房屋贷款价格的一半。

['vʌlgəli] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['pʌblɪk] ['prɒpəti] .

vulgarly	conceived	to	be	public	property	.
粗俗地	构思	到	是	民众	财产	.

俗称是公共财产。

[naʊ] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [ðæt]['pi:tə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪbərəl]['maɪndɪd]['pi:tə(r)]['ku:pə(r)] ,

Now	who	dares	to	assert	that	Peter	,	the	great	and	liberal	minded	Peter	Cooper	,
现在	WHO	敢于	到	断言	那	彼得	,	这	伟大的	和	自由主义	有思想	彼得	库珀	,

现在谁敢断言，伟大的、思想开明的彼得·库珀，

['nevə(r)] [dʌz] [θɪŋz] [baɪ] [hɑ:vz] ?

never	does	things	by	halves	?
绝不	做	事物	经过	一半	?

做事从不半途而废?

['keɪb(ə)l][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] .

Cable	Jollification	.
电缆	欢宴	.

电缆连接。

['saɪrəs] , [ðə; ði] [greɪt] , [hæz; həz] [bi:n] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜ:ʃn] ; [hi:; hi][hæz; həz] [fiʃ] [wɪð]

Cyrus	,	the	great	,	has	been	out	on	a	fishing	excursion	;	he	has	fished	with
赛勒斯	,	这	伟大的	,	有	到过	出去	在	一个	钓鱼	短途旅行	;	他	有	钓鱼	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,

a	long	line	,
一个	长的	线	,

伟大的居鲁士出海捕鱼；他用的是长线钓法。

[ə; eɪ] [ki:n] [hʊk] , [faɪn] [beɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [di:p] ['wɔ:tə(r)] — [kɔ:t] [ə; eɪ][faɪn] ['ket(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ]

a	keen	hook	,	fine	bait	,	and	in	deep	water	—	caught	a	fine	kettle	of	fish
一个	敏锐的	钩	,	美好的	饵	,	和	在	深的	水	—	捕捉	一个	美好的	壶	的	鱼

[ænd; ənd] ['meni] [ʃ'aɪnəz] ,

and	many	shiners	,
和	许多	闪光	,

用锋利的鱼钩、优质的鱼饵，在深水区垂钓——钓到了一大群鱼和许多小鱼。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ku:pə(r)] [gɪld] [ænd; ənd][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [fi:l] [dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

over	which	the	Cooper	guild	and	corporation	feel	disposed	to	make	themselves
超过	哪个	这	库珀	公会	和	公司	感觉	处置	到	制作	他们自己

['dʒɒli] .

jolly	.
快乐的	.

库珀行会和公司都乐于为此感到高兴。

[ðɪs] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] ['veri] [wel] ,

This	may	all	be	very	well	,
这	可能	全部	是	非常	出色地	,

这一切或许都很好。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['ju:zɪŋ][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

but	to	us	it	looks	very	much	like	using	an	opportunity	to	make	a
但	到	我们	它	看起来	非常	很多	喜欢	使用	一个	机会	到	制作	一个

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ] ['sʌmbədi] [æt; ət][ðə; ði]

display	and	have	a	good	time	generally	to	glorify	somebody	at	the
展示	和	有	一个	好的	时间	一般来说	到	荣耀	某人	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

expense	of	the	people	.
费用	的	这	人们	.

但在我们看来，这很像是利用机会作秀，寻欢作乐，以牺牲人民的利益来抬高自己。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪb(ə)l] , ['fræŋklɪn] ['bɒtld] ['laɪtnɪŋ] , [mɔ:s]

With	respect	to	the	merits	of	this	cable	,	Franklin	bottled	lightning	,	Morse
和	尊重	到	这	优点	的	这	电缆	,	富兰克林	瓶装	闪电	,	莫尔斯

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['prɪnsəp(ə)l] ,

discovered	the	telegraph	principle	,
发现	这	电报	原则	,

就这条电缆的优点而言，富兰克林曾将闪电装瓶，莫尔斯发现了电报原理。

['mɔ:ri] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['plætəʊ] , [ænd; ənd]['saɪrəs] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [brʊks] , [pʊt]

Maury	the	telegraph	plateau	,	and	Cyrus	,	with	the	assistance	of	Brooks	,	put
莫里	这	电报	高原	,	和	赛勒斯	,	和	这	协助	的	布鲁克斯	,	放

[ðə; ði] [tu:] [tə'geðə(r)] ,

the	two	together	,
这	二	一起	,

莫里和赛勒斯在布鲁克斯的协助下，将电报平台和两者连接起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['saɪrəs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd][fər'evə(r)] , [waɪl]

for	commercial	purposes	,	for	which	Cyrus	is	to	be	glorified	forever	,	while
为了	商业的	目的	,	为了	哪个	赛勒斯	是	到	是	光荣的	永远	,	尽管

['frænklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

出于商业目的，为此赛勒斯将永远受到赞誉，而富兰克林，

[mɔ:s] [ænd; ənd] ['mɔ:ri] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .

Morse	and	Maury	are	forgotten	.
莫尔斯	和	莫里	是	被遗忘的	.

莫尔斯和莫里被遗忘了。

[ðə; ði] [həʊl] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] , [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] , [wɪl] [nɒt] [fɔ:l] [mʌtʃ] [ʃɔ:t]

The	whole	cost	of	the	cable	celebration	,	to	the	city	,	will	not	fall	much	short
这	所有的	成本	的	这	电缆	庆典	,	到	这	城市	,	将要	不是	落下	很多	短的

[ɒv; əv] $150 , - .

of	$150	,	000	.
的	$150	,	-	.

此次有线电视庆祝活动的总费用，对这座城市来说，将不会低于 15 万美元。

[kəʊld]['wɪntə(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Cold	winter	will	soon	be	here	,	and	thousands	cold	and	hungry	,
寒冷的	冬天	将要	很快	是	这里	,	和	数千	寒冷的	和	饥饿的	,

寒冬将至，成千上万的人将遭受饥寒交迫。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [fu:d] [ænd; ənd]['fju:əl] ;

without	the	means	to	supply	themselves	with	food	and	fuel	;
没有	这	方法	到	供应	他们自己	和	食物	和	燃料	;

他们没有能力自给自足地获得食物和燃料；

[ænd; ənd][wi:; wi]['ventʃə(r)][tu:; tə] [seɪ] [nɒt] $500 [kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]

and	we	venture	to	say	not	$500	could	be	raised	from	the	corporation
和	我们	风险投资	到	说	不是	$500	可以	是	提高	从	这	公司

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

outside	the	usual	appropriations	,
外部	这	通常	拨款	,

我们敢说，除了常规拨款之外，公司不可能筹集到 500 美元。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][stɑ:'veɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['fri:zɪŋ] .

to	keep	them	from	starvation	or	freezing	.
到	保持	他们	从	饥饿	或者	冷冻	.

防止它们饿死或冻死。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] ['fɑːðəz] ,

All	this	is	the	result	of	a	nice	little	arrangement	by	the	city	fathers	,
全部	这	是	这	结果	的	一个	好的	小的	安排	经过	这	城市	父亲们	,

这一切都是市政官员们精心安排的结果。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [fɒnd][ɒv; əv] ['gʌzl] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [krɪb] [wen'evə(r)] [æn; ən][ɪk'skjuːs]

who	are	mighty	fond	of	guzzling	at	the	public	crib	whenever	an	excuse
WHO	是	强大的	喜爱	的	狂饮	在	这	民众	婴儿床	每当	一个	原谅

[kæn; kən][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] .

can	be	manufactured	.
能	是	制造	.

他们非常喜欢在公共场所豪饮，只要能找到借口就行。

[ðɪs] ['keɪb(ə)l] ['leɪɪŋ] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][leɪd] , [səʊ][let] “ [gɒd][biː; bi]

This	cable	laying	furnishes	a	good	one	,	but	the	cable	is	laid	,	so	let	“	God	be
这	电缆	躺下	提供	一个	好的	一	,	但	这	电缆	是	铺设	,	所以	让	“	上帝	是

[preɪzd] ,

praised	,
赞扬	,

这次电缆铺设工作做得很好，但电缆已经铺设完毕，所以要“赞美上帝”。

” [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl]['saɪrəs][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

”	but	not	until	Cyrus	has	had	his	share	.
”	但	不是	直到	赛勒斯	有	有	他的	分享	.

但前提是赛勒斯也得先分一杯羹。

[ˌəʊvə'dʌn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] [hæv; həv]

Overdone	.	—	It	is	now	understood	that	the	persecutors	of	Mr	.	Branch	have
做得太过火了	.	—	它	是	现在	理解	那	这	迫害者	的	先生	.	分支	有

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌsiː 'əʊ] - ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [rɪ'kɔːdə(r)] ['bɑːnɑːd] ,

separated	from	co	-	partnership	with	Recorder	Barnard	,
分开	从	合作	-	合伙	和	录音机	巴纳德	,

做得太过火了。——据了解，布兰奇先生的迫害者已经与巴纳德法官解除了合作关系。

[huːm] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪð] ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'dʌn] ['mætəz] .

whom	they	charge	with	having	overdone	matters	.
谁	他们	收费	和	拥有	做得太过火了	事情	.

他们指责他们做事过火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] ,

It	is	a	pity	,
它	是	一个	遗憾	,

很可惜，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [sɜːv] [bəuθ][gɒd][ænd; ənd][mæn][æt; ət]

but	Mr	.	Barnard	will	learn	that	he	cannot	serve	both	God	and	man	at
但	先生	.	巴纳德	将要	学习	那	他	不能	服务	两个都	上帝	和	男人	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

但巴纳德先生将会明白，他不能同时侍奉上帝和人。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] .

A	Great	Chance	for	Peter	.
一个	伟大的	机会	为了	彼得	.

彼得的绝佳机会。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri][ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

Now	that	we	are	going	to	have	a	new	story	on	the	City	Hall	,
现在	那	我们	是	去	到	有	一个	新的	故事	在	这	城市	大厅	,

既然我们要报道市政厅的新故事，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm]

would	it	not	be	an	excellent	opportunity	to	try	the	highly	ingenious	scheme
会	它	不是	是	一个	出色的	机会	到	尝试	这	高度	巧妙	方案

[ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['piːtə(r)]['kuːpə(r)] ,

of	the	venerable	Peter	Cooper	,
的	这	可敬	彼得	库珀	,

这难道不是一个绝佳的机会，来尝试一下德高望重的彼得·库珀那极具匠心的方案吗?

[ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [njuː] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌblɪk] ['edɪfɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [tæŋk] ?

of	converting	the	new	portion	of	that	public	edifice	into	a	water	-	tank	?
的	转换	这	新的	部分	的	那	民众	大厦	进入	一个	水	-	坦克	?

将那座公共建筑的新部分改建成水箱?

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] !

What	a	refreshing	idea	in	the	dog	-	days	!
什么	一个	令人耳目一新	主意	在	这	狗	-	天	!

在炎炎夏日，这真是一个令人耳目一新的想法!

[ɪf] ['piːtə(r)][hæd; həd]['əʊnli] ['stʌdid] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

If	Peter	had	only	studied	political	economy	as	deeply	as	he	has
如果	彼得	有	仅有的	研究	政治的	经济	作为	深	作为	他	有

[haɪ'drɒlɪks] ,

hydraulics	,
液压	,

如果彼得能像研究水力学一样深入地研究政治经济学就好了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rendəd]

he	might	have	improved	his	scheme	of	fire	-	extinguishing	and	rendered
他	可能	有	改进	他的	方案	的	火	-	熄灭	和	渲染

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [self] - ['peɪɪŋ] ,

it	at	least	self	-	paying	,
它	在	至少	自己	-	付费	,

他或许可以改进他的灭火方案，使其至少能够自给自足。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['revənjuː] .

if	not	a	source	of	revenue	.
如果	不是	一个	来源	的	收入	.

如果不是收入来源的话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [ðɪs] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɒnd][kʊd; kəd][biː; bi] ['rendəd] [æn; ən] ['eksələnt]

During	the	summer	months	,	this	artificial	pond	could	be	rendered	an	excellent
期间	这	夏天	几个月	,	这	人造的	池塘	可以	是	渲染	一个	出色的

['beɪðɪŋ] - [skuːl] ,

bathing	-	school	,
洗澡	-	学校	,

夏季，这个人工池塘可以改造成一个很棒的游泳学校。

[weə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [pə'liːs] , [smɔːl] [bɔɪz]

where	,	beneath	the	supervision	of	some	of	the	unoccupied	police	,	small	boys
在哪里	,	下面	这	监督	的	一些	的	这	空置	警察	,	小的	男孩们

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] ,

could	be	allowed	,
可以	是	允许	,

在那里，在一些空闲警察的监督下，可以允许小男孩们.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ,

at	a	shilling	a	head	,
在	一个	先令	一个	头	,

每人一先令

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

to	indulge	in	a	hydropathic	luxury	of	a	dive	and	come	up	again	.
到	放纵	在	一个	水疗法	奢华	的	一个	潜水	和	来	向上	再次	.

尽情享受水疗潜水的奢华体验，然后再浮出水面。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] , [ðə; ðɪ][pɒnd] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] ,

Beyond	this	,	during	the	winter	,	the	pond	being	subject	,	we	suppose	,
超过	这	,	期间	这	冬天	,	这	池塘	存在	主题	,	我们	认为	,

除此之外，在冬季，池塘可能会受到.....的影响，我们推测

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'flikʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] , [mait] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd]

to	the	ordinary	afflictions	of	a	cold	,	might	be	advantageously	employed
到	这	普通的	苦难	的	一个	寒冷的	,	可能	是	有利地	受雇

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['helθi] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,

for	the	healthy	relaxation	of	skating	,
为了	这	健康	松弛	的	溜冰	,

对于普通感冒症状，滑冰这种健康的放松方式或许能起到积极作用。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [pə'fɔːməns] [ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l]['piːtə(r)] [meɪ] ['pætrənaɪz][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][baɪ][æn; ən]

during	which	performance	the	venerable	Peter	may	patronize	the	public	by	an
期间	哪个	表现	这	可敬	彼得	可能	惠顾	这	民众	经过	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['pɜːs(ə)n] ,

exhibition	of	his	highly	respected	person	,
展览	的	他的	高度	受人尊敬	人	,

在演出期间，德高望重的彼得可能会通过展示他备受尊敬的人格来款待公众。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['priːdəsesə(r)] , - [vɒn] [twɪl] .

after	the	manner	of	his	great	predecessor	,	Wonter	Von	Twiller	.
后	这	方式	的	他的	伟大的	前任	,	-	冯	特威勒	.

效仿他伟大的前辈 Wonter Von Twiller 的做法。

[baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɔːtə(r)] - [tæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['piːtə(r)] [meɪ] [biː; bi]

By	this	ingenious	arrangement	the	great	water	-	tank	of	the	great	Peter	may	be
经过	这	巧妙	安排	这	伟大的	水	-	坦克	的	这	伟大的	彼得	可能	是

['rendəd] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sænətəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

rendered	as	great	an	institution	in	a	sanatory	point	of	view	,
渲染	作为	伟大的	一个	机构	在	一个	卫生	观点	的	看法	,

通过这种巧妙的安排，大圣彼得大教堂的大水池在卫生设施方面可以成为一个伟大的机构。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ət'læntɪk] [mə'trɒpəlɪs] .

as	his	Institute	is	to	the	intellectual	world	of	our	Atlantic	Metropolis	.
作为	他的	研究所	是	到	这	知识分子	世界	的	我们的	大西洋	都会	.

就像他的研究所对我们大西洋沿岸大都市的知识界一样。

['piːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)]['dɒktə(r)] .

Peter	should	be	a	water	-	cure	doctor	.
彼得	应该	是	一个	水	-	治愈	医生	.

彼得应该去做水疗法医生。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

A	Wonderful	Invention	.
一个	精彩的	发明	.

一项伟大的发明。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ɔːlbəni] ['riːdʒənsi] , [huːz] ['lɔː,givə] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːrˌloʊ]

Much	has	been	said	about	the	Albany	Regency	,	whose	lawgivers	are	Thurlow
很多	有	到过	说	关于	这	奥尔巴尼	摄政时期	,	谁	立法者	是	瑟洛

[wiːd] ,

Weed	,
杂草	,

关于奥尔巴尼摄政时期，人们已经谈论了很多，其立法者是瑟洛·韦德。

['suːərd] & [ˌsiː 'əʊ] . , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [greɪt] - , ['kuːpə(r)] ,

Seward	**&**	**Co**	**.**	**,**	**but**	**they**	**cannot**	**compare**	**with**	**our**	**great**	**Puttyman**	**,**	**Cooper**	**,**
西沃德	&	合作	.	,	但	他们	不能	比较	和	我们的	伟大的	-	,	库珀	,

['dreɪpə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] .

Draper	**&**	**Co**	**.**
德雷珀	&	合作	.

Seward & Co.，但他们无法与我们伟大的 Puttyman, Cooper, Draper & Co. 相提并论。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌnɪŋ] [rɪ'fɔːrmz] , [sɒft] [səʊp] [ænd; ənd] ['pʌti] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [kəm'petɪtəz] .

For	**cunning**	**reforms**	**,**	**soft**	**soap**	**and**	**putty**	**they**	**have**	**no**	**competitors**	**.**
为了	狡猾	改革	,	柔软的	肥皂	和	油灰	他们	有	不	竞争对手	.

对于巧妙的改革，软肥皂和腻子是他们没有竞争对手的。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fɔːmə(r)] [hæz; həz] [daɪnd] [ɒn] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

While	**the**	**former**	**has**	**dined**	**on**	**politicians**	**,**
尽管	这	以前的	有	用餐	在	政治家	,

前者曾以政客为食，

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [hæz; həz] [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-] [ɒn] [lɪv; laɪv] ['ælɪˌgeɪtəz] — [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ]

the	**latter**	**has**	**luxuriated**	**on**	**live**	**alligators**	**—**	**of**	**the**	**short**	**and**	**long**
这	后者	有	奢华的	在	居住	鳄鱼	—	的	这	短的	和	长的

[brɑːntʃ] ['spiːʃiːz] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fæt] [ænd; ənd] ['griːsi] .

branch	**species**	**—**	**until**	**they**	**are**	**looking**	**fat**	**and**	**greasy**	**.**
分支	物种	—	直到	他们	是	寻找	胖的	和	腻	.

后者以活鳄鱼（短枝鳄鱼和长枝鳄鱼）为食，直到它们看起来又肥又油腻。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [wiːd] [ænd; ənd] ['suːərd] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] [wɔːlz] [æt; ət]

We	**advise**	**Weed**	**and**	**Seward**	**to**	**look**	**well**	**to**	**their**	**pickets**	**and**	**walls**	**at**
我们	建议	杂草	和	西沃德	到	看	出色地	到	他们的	纠察队	和	墙壁	在

['sɪrəkjuːs] [ɒn] [ðə; ðɪ] 8th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,

Syracuse	**on**	**the**	**8th**	**of**	**September**	**,**
雪城大学	在	这	8th	的	九月	,

我们建议韦德和西沃德在9月8日好好检查他们在锡拉丘兹的警戒线和围墙。

[ɔː(r)] ['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪti] [rɪ'fɔːməz] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɔː(r)]

or	**our**	**great**	**city**	**reformers**	**will**	**not**	**leave**	**them**	**an**	**atom**	**of**	**power**	**or**
或者	我们的	伟大的	城市	改革者	将要	不是	离开	他们	一个	原子	的	力量	或者

['greɪtnəs] .

greatness	**.**
伟大	.

否则，我们伟大的城市改革者将不会给他们留下丝毫权力或荣耀。

[let] [wiːd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [laɪts] [ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['glɔːri] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]

Let	**Weed**	**remember**	**that**	**these**	**great**	**lights**	**of**	**Metropolitan**	**glory**	**,**	**have**	**a**	**peculiar**
让	杂草	记住	那	这些	伟大的	灯	的	大都会	荣耀	,	有	一个	奇特

[wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,

way	**of**	**doing**	**business**	**,**
方式	的	正在做	商业	,

让韦德记住，这些大都会的耀眼明星，有着一套独特的经营之道。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

unknown	**to**	**the**	**scientific**	**of**	**the**	**present**	**day**	**.**
未知	到	这	科学	的	这	展示	天	.

这是当今科学界所不知道的。

[ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spɒtɪk] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] [ɪn] [ɪts] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz]

The	**invention**	**is**	**said**	**to**	**be**	**despotic**	**and**	**arbitrary**	**in**	**its**	**sway**	**over**	**the**	**masses**
这	发明	是	说	到	是	专制	和	随意的	在	它是	摇摆	超过	这	群众

,

,

,

据说这项发明对民众的控制是专制和任意的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ,

but	this	can	hardly	be	,
但	这	能	几乎	是	,

但这几乎不可能，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [,metrə'pɔlitən] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

for	our	Metropolitans	are	clear	-	sighted	people	and	would	certainly	have
为了	我们的	大都市	是	清除	-	目击者	人们	和	会	当然	有

[meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ;

made	the	discovery	if	such	was	the	case	;
制成	这	发现	如果	这样的	曾是	这	案件	;

因为我们的主教们都是目光敏锐的人，如果情况真是如此，他们肯定会发现的；

[hens] [ðeə(r)][ˌpɒpju'lærəti][mʌst; məst][ə'rɪdʒɪneɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [truː] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

hence	their	popularity	must	originate	from	the	true	greatness	of	their
因此	他们的	人气	必须	起源	从	这	真的	伟大	的	他们的

[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][en'kəumiəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pres] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

invention	and	the	entire	approval	and	encomiums	of	the	Press	during	the
发明	和	这	全部的	赞同	和	赞誉	的	这	按	期间	这

[lɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] .

last	three	or	four	weeks	.
最后的	三	或者	四	周	.

因此，它们的流行必然源于其发明的真正伟大之处，以及过去三四周以来媒体的一致认可和赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] ['eni] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'fɜːz] ['ɒnə(r)] , [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

It	is	seldom	that	any	new	invention	confers	honor	,	fame	and	fortune	upon	the
它	是	很少	那	任何	新的	发明	授予	荣誉	,	名声	和	财富	之上	这

[ɪn'ventə(r)] ,

inventor	,
发明者	,

很少有新发明能给发明者带来荣誉、名望和财富。

[bʌt; bət] [ðɪs] “ [brɑːntʃ] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] ” [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn] ['saɪəns] , [lɔː] [ænd; ənd]

but	this	“	Branch	Incarceration	”	invention	is	a	new	era	in	science	,	law	and
但	这	“	分支	监禁	”	发明	是	一个	新的	时代	在	科学	,	法律	和

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

但这种“分支监禁”的发明开启了科学、法律和哲学的新纪元。

[ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðeə(r)] ['meməriz]

The	inventors	are	deserving	of	a	monument	to	perpetuate	their	memories
这	发明家	是	值得	的	一个	纪念碑	到	延续	他们的	回忆

[tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [pɒ'sterəti] .

to	future	posterity	.
到	未来	后人	.

这些发明家值得拥有一座纪念碑，以使他们的事迹永载后世史册。

[əʊ] , [greɪt] - , ['lɪt(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [,sjuːpərin'tend] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] [peɪnt]

Oh	,	great	Puttyman	,	little	did	you	think	,	when	superintending	your	humble	paint
哦	,	伟大的	-	,	小的	做过	你	思考	,	什么时候	监督	你的	谦逊的	画

[mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

manufactory	,
工厂	,

哦，伟大的腻子工，你管理你那简陋的油漆厂时，恐怕做梦也想不到.....

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [kə'nektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

that	you	would	ever	be	connected	in	such	a	great	discovery	.
那	你	会	曾经	是	连接	在	这样的	一个	伟大的	发现	.

你竟然会参与到如此伟大的发现中来。

[haʊ] [greɪt] , [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪz]['dʒiːniəs] — [gɒd] - [laɪk] .

How	**great**	**,**	**how**	**powerful**	**is**	**genius**	**—**	**God**	**-**	**like**	**.**
如何	伟大的	,	如何	强大的	是	天才	—	上帝	-	喜欢	.

天才是多么伟大，多么强大——简直如同神明。

[preɪz] [gɒd] , - , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [ɪn'ventər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk]['ʌðə(r)] [men] .

Praise	**God**	**,**	**Puttyman**	**,**	**that**	**you**	**and**	**your**	**fellow**	**-**	**inventors**	**are**	**not**	**like**	**other**	**men**	**.**
称赞	上帝	,	-	,	那	你	和	你的	同伴	-	发明家	是	不是	喜欢	其他	男人	.

感谢上帝，Puttyman，你和你的发明家同伴们与其他人不同。

['sɪti] [hɔːl] [bel] . — [ðɪs] [laʊd] , [krækt] - [təʊnd] ['sentɪn(ə)l] ,

City	**Hall**	**Bell**	**.**	**—**	**This**	**loud**	**,**	**cracked**	**-**	**toned**	**sentinel**	**,**
城市	大厅	钟	.	—	这	大声	,	裂纹	-	色调	哨兵	,

市政厅钟——这声响亮、音色沙哑的哨兵，

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

having	**become**	**ashamed**	**of**	**the**	**corruption**	**in**	**and**	**round**	**the**	**City**	**Hall**	**,**
拥有	变得	羞愧	的	这	腐败	在	和	圆形的	这	城市	大厅	,

由于对市政厅内外的腐败现象感到羞耻，

[hæz; həz] [left] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪt'self] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['taʊə(r)] .

has	**left**	**the**	**top**	**of**	**that**	**institution**	**and**	**located**	**itself**	**outside**	**on**	**a**	**wooden**	**tower**	**.**
有	左边	这	顶部	的	那	机构	和	位于	本身	外部	在	一个	木制的	塔	.

它离开了那座建筑的顶端，搬到了外面的一座木塔上。

['sentrəl] [pɑːk] . — [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - — [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] - ['prəʊgres] .

Central	**Park**	**.**	**—**	**Supposed**	**to**	**be**	**completed**	**about**	**the**	**year**	**1880**	**—**	**judging**	**by**	**the**	**last**	**two**	**years**	**'**	**progress**	**.**
中央	公园	.	—	据称	到	是	完全的	关于	这	年	-	—	评判	经过	这	最后的	二	年	-	进步	.

中央公园——根据近两年的进展情况来看，应该在 1880 年左右完工。

[kɒst] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Cost	**,**	**impossible**	**to**	**estimate**	**.**
成本	,	不可能的	到	估计	.

费用无法估算。

[tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] .

TO	**THE**	**EDITOR**	**OF**	**THE**	**ALLIGATOR**	**.**
到	这	编辑	的	这	鳄鱼	.

致《鳄鱼报》编辑。

[njuː] [jɔːk] .

New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

['ɔːgəst] - , - .

August	**23**	**,**	**1858**	**.**
八月	-	,	-	.

1858年8月23日。

[sɜː(r)] :

Sir	**:**
先生	:

先生：

— [ˌhɪðə'tuː] [aɪ][hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ə'dresɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
— Hitherto I have refrained from addressing communications to the newspapers
— 迄今为止 我 有 克制 从 解决 通讯 到 这 报纸
[ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
upon any subject of interest to the community ,
之上 任何 主题 的 兴趣 到 这 社区 ,

—此前我一直避免就任何与社区相关的话题向报社投稿。

['fiːlɪŋ] ['betə(r)]['sætɪsfaɪd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self] .
feeling better satisfied in reading the comments of persons other than myself .
感觉 更好的 使满意 在 阅读 这 评论 的 人 其他 比 我 .

阅读其他人的评论让我感到更满意。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] [liːdz] [ˌem 'iː] ,
The course of the prosecution towards the unfortunate Mr . Branch leads me ,
这 课程 的 这 起诉 向 这 不幸 先生 . 分支 线索 我 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

检方对不幸的布兰奇先生的起诉过程，第一次让我感到.....

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['dʒɜːn(ə)l] ,
to speak to the public through the columns of a public journal ,
到 说话 到 这 民众 通过 这 列 的 一个 民众 杂志 ,

通过公共期刊的专栏文章与公众对话，

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]
and suggests to me a number of ideas which , I think , bear upon the
和 建议 到 我 一个 数字 的 想法 哪个 , 我 思考 , 熊 之上 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

并向我提出了一些想法，我认为这些想法与这个主题有关。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] ,
I am not a personal friend of Mr . Branch ,
我 是 不是 一个 个人的 朋友 的 先生 . 分支 ,

我与布兰奇先生并无私人交情。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
never having had half a dozen words of conversation with him .
绝不 拥有 有 一半 一个 打 字 的 对话 和 他 .

我跟他甚至连一句话都没说过。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ([ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,
I look upon the prosecution (or , more properly speaking ,
我 看 之上 这 起诉 (或者 , 更多的 适当地 请讲 ,

我看待控方（或者更准确地说，

[ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]) [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts]
the persecution) of Mr . Branch as a wholesale violation of the rights
这 迫害) 的 先生 . 分支 作为 一个 批发的 违反 的 这 权利
[ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
and privileges of the citizens of New York ,
和 特权 的 这 公民 的 新的 约克 ,

对布兰奇先生的迫害是对纽约市民权利和特权的全面侵犯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt]['aʊtreɪdʒ][ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['tenə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] .
and a violent outrage upon the spirit and tenor of our laws .
和 一个 暴力 暴行 之上 这 精神 和 男高音 的 我们的 法律 .

严重践踏了我国法律的精神和宗旨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,

For	the	first	time	in	the	history	of	our	criminal	jurisprudence	,
为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	我们的	刑事	法理	,

在我国刑事司法史上，这是第一次

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] ['aʊə(r)] [lɔːz]

we	find	a	man	charged	with	the	commission	of	an	offence	against	our	laws
我们	寻找	一个	男人	带电	和	这	委员会	的	一个	罪行	反对	我们的	法律

,

,

,

我们发现一名男子被控犯有违反我国法律的罪行，

[ə'restɪd] , [in'dait] , [traɪd] , [kən'vɪktɪd] , ['sentənst] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['sɜːvɪtjuːd] ,

arrested	,	indicted	,	tried	,	convicted	,	sentenced	,	and	placed	in	the	vilest	servitude	,
被捕	,	被起诉	,	尝试	,	已定罪	,	判刑	,	和	放置	在	这	最卑鄙的	奴役	,

被逮捕、起诉、审判、定罪、判刑，并被置于最卑贱的奴役之下。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ʃɔːt] [wiːks] .

all	within	the	space	of	two	short	weeks	.
全部	之内	这	空间	的	二	短的	周	.

这一切都发生在短短两周之内。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['traɪəl][wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [tuː] ,

In	this	extraordinary	trial	we	see	,	and	painfully	too	,
在	这	非凡的	审判	我们	看	,	和	痛苦地	也	,

在这场非同寻常的审判中，我们看到，而且令人痛心的是，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presɪdənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [raɪts] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt]['aʊə(r)]

the	establishment	of	a	precedent	to	take	away	our	rights	and	subject	our
这	建立	的	一个	先例	到	拿	离开	我们的	权利	和	主题	我们的

[p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːθləs] [grɑːsp][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

persons	and	property	to	the	ruthless	grasp	of	an	interested	prosecution	.
人	和	财产	到	这	无情	抓牢	的	一个	感兴趣的	起诉	.

开创先例，剥夺我们的权利，使我们的人身和财产遭受别有用心者的无情迫害。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtərz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['welθi]

'	Tis	true	that	the	prosecutors	in	the	case	of	Mr	.	Branch	were	wealthy
-	的	真的	那	这	检察官	在	这	案件	的	先生	.	分支	是	富裕

[ænd; ənd][ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,

and	in	positions	of	influence	,
和	在	职位	的	影响	,

布兰奇先生一案的检察官确实富有且身居要职。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd] [liːn] [tə'wɔːd]

and	it	was	therefore	to	be	expected	that	justice	should	lean	toward
和	它	曾是	所以	到	是	预期的	那	正义	应该	倾斜	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，正义倾向于他们也就不足为奇了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv]

to	the	taking	away	of	the	rights	of	a	citizen	who	could	not	boast	of
到	这	采取	离开	的	这	权利	的	一个	公民	WHO	可以	不是	夸	的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

剥夺一个没有财富的公民的权利。

[ai] [ə'sɜ:t] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['tru:θfl] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

I	assert	,	and	without	fear	of	truthful	contradiction	,
我	断言	,	和	没有	害怕	的	真实	矛盾	,

我断言，并且不怕遭到反驳，

[ðæt] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mju:nətɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [brɑ:ntʃ] ,

that	two	-	thirds	of	our	community	to	-	day	sympathize	with	Mr	.	Branch	,
那	二	-	三分之一	的	我们的	社区	到	-	天	同情	和	先生	.	分支	,

今天，我们社区三分之二的人都同情布兰奇先生。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][grəʊs][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	look	upon	the	course	of	the	prosecution	as	a	gross	violation	of
和	看	之上	这	课程	的	这	起诉	作为	一个	总的	违反	的

[ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] ,

their	own	individual	rights	,
他们的	自己的	个人	权利	,

并将起诉过程视为对其个人权利的严重侵犯。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['laʊdlɪ] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

and	such	a	violation	as	loudly	calls	for	the	indignation	of	the	people
和	这样的	一个	违反	作为	高声	呼叫	为了	这	愤慨	的	这	人们

;

;

;

这种侵犯人权的行为，理应引起人民的强烈愤慨；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['pə:sikju:tə] [ɒv; əv]

and	it	is	indeed	pleasant	to	reflect	,	that	to	-	day	the	persecutors	of
和	它	是	的确	令人愉快的	到	反映	,	那	到	-	天	这	迫害者	的

['mɪstə(r)] . [brɑ:ntʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ,

Mr	.	Branch	are	entitled	to	,
先生	.	分支	是	标题	到	,

的确，令人欣慰的是，如今那些迫害布兰奇先生的人有权.....

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'si:v] , [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [skɔ:n] [ɒv; əv]

and	willingly	receive	,	the	supreme	contempt	and	unmitigated	scorn	of
和	心甘情愿	收到	,	这	最高	鄙视	和	未加缓解的	轻蔑	的

['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

every	lover	of	justice	;
每一个	情人	的	正义	;

甘愿接受所有热爱正义之人的极度蔑视和毫不掩饰的鄙夷；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,

and	I	tell	you	,	sir	,
和	我	告诉	你	,	先生	,

我告诉你，先生，

[ðæt] [skɔ:n] [ænd; ənd] [kən'tempt] [wɪl] ['mænɪfest][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]['bælət] - [bɒks][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	scorn	and	contempt	will	manifest	itself	at	the	ballot	-	box	to	such	a
那	轻蔑	和	鄙视	将要	显现	本身	在	这	选票	-	盒子	到	这样的	一个

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

这种蔑视和鄙夷将在投票箱中表现出如此强烈的程度，

[ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] [wɪl] ['wɪðə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [laʊd] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n]

that	certain	persons	will	wither	beneath	the	loud	condemnation	of	the	honest	citizen
那	肯定	人	将要	枯萎	下面	这	大声	谴责	的	这	诚实的	公民

;

;

;

某些人会在正直公民的强烈谴责下消亡；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['θwɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][wɪŋk]

and	the	time	will	come	when	justice	shall	not	be	thwarted	by	the	mere	wink
和	这	时间	将要	来	什么时候	正义	将	不是	是	受挫	经过	这	仅仅	眨眼

[ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [self] - ['ɪntrəstɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

of	two	or	three	self	-	interested	individuals	,
的	二	或者	三	自己	-	感兴趣的	个人	,

终有一天，正义不会再被两三个自私自利之人的眨眼所阻挠。

[huː] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['merɪt] .

who	cannot	boast	of	any	particular	merit	.
WHO	不能	夸	的	任何	特别的	优点	.

他没有任何值得称道的才能。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] [biː; bi] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ['gɪlti] ,

I	take	the	position	,	that	whether	Mr	.	Branch	be	guilty	or	not	guilty	,
我	拿	这	位置	,	那	无论	先生	.	分支	是	有罪的	或者	不是	有罪的	,

我的立场是，无论布兰奇先生是否有罪，

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][ˌʌn'feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ˌʌn'dʒʌst] ;

the	trial	was	unfair	and	the	sentence	unjust	;
这	审判	曾是	不公平	和	这	句子	不公正	;

审判不公，判决不公正；

[ænd; ənd][nəʊ] ['evɪdəns] [ə'pɪəz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstə(r)]

and	no	evidence	appears	to	my	mind	causing	me	to	doubt	but	that	Mr
和	不	证据	出现	到	我的	头脑	导致	我	到	怀疑	但	那	先生

. ['brɑːntʃɪz] [ə'sɜːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .

.	Branch's	assertions	were	correct	.
.	分行的	断言	是	正确的	.

在我看来，没有任何证据使我怀疑布兰奇先生的说法是否正确。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

Would	it	not	have	been	much	better	,
会	它	不是	有	到过	很多	更好的	,

那样岂不是更好吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'genst]

in	order	to	the	proper	vindication	of	the	character	of	the	person	against
在	命令	到	这	恰当的	平反	的	这	特点	的	这	人	反对

[huːm] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] ,

whom	the	charges	were	made	by	Mr	.	Branch	,
谁	这	收费	是	制成	经过	先生	.	分支	,

为了彻底平反布兰奇先生指控之人的名誉，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

that	all	the	circumstances	connected	with	the	affair	should	have	been	brought	to
那	全部	这	情况	连接	和	这	事务	应该	有	到过	带来	到

[laɪt] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)n] - ['hændɪd] ,

light	by	an	even	-	handed	,
光	经过	一个	甚至	-	递交	,

所有与此事相关的情况都应该由公正无私的人予以揭露。

[ə'bʌv] - [bɔːd] ['traɪəl] ?

above	-	board	trial	?
多于	-	木板	审判	?

公正的审判?

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ,

Then	,	if	the	charges	were	false	,
然后	,	如果	这	收费	是	错误的	,

那么，如果指控是虚假的，

[ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

the	prosecution	would	have	established	their	honor	and	integrity	in	a	manner
这	起诉	会	有	已确立的	他们的	荣誉	和	正直	在	一个	方式

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] ,

which	would	have	satisfied	the	community	,
哪个	会	有	使满意	这	社区	,

检方本可以以一种令社区满意的方式证明他们的荣誉和正直。

[ænd; ənd][nɒt][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ][duː; də] , [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	not	led	them	to	look	,	as	they	now	do	,	with	suspicion	.
和	不是	引领	他们	到	看	,	作为	他们	现在	做	,	和	怀疑	.

并没有让他们像现在这样，带着怀疑的目光看待事物。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnərɪ]

Beyond	all	this	,	Mr	.	Branch	was	denied	the	right	of	a	preliminary
超过	全部	这	,	先生	.	分支	曾是	否认	这	正确的	的	一个	初步的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

examination	;
考试	;

除此之外，布兰奇先生还被剥夺了初步审查的权利；

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [step]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd]

thus	showing	that	the	first	step	taken	by	the	prosecution	was	illegal	and
因此	显示	那	这	第一的	步	已采取	经过	这	起诉	曾是	非法的	和

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

由此可见，检方采取的第一步是非法的、不公正的。

[ðiːz] [fækts] , [wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] ,

These	facts	,	when	presented	to	the	mind	of	an	enlightened	public	,
这些	事实	,	什么时候	呈现	到	这	头脑	的	一个	开明	民众	,

这些事实，如果呈现在有识之士面前，

['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [fə'mɪdəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] ['præktɪst] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] ,

present	such	formidable	proof	of	the	injustice	practised	towards	Mr	.	Branch	,
展示	这样的	强大	证明	的	这	不公正	已实践	向	先生	.	分支	,

请拿出确凿的证据，证明布兰奇先生遭受了不公正待遇。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'kluːʒn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ]

that	it	is	impossible	to	arrive	at	any	other	conclusion	than	that	Mr	.	Branch
那	它	是	不可能的	到	到达	在	任何	其他	结论	比	那	先生	.	分支

[hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [sin] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] .

has	been	more	sinned	against	than	sinning	.
有	到过	更多的	罪过	反对	比	犯罪	.

由此只能得出这样的结论：布兰奇先生受到的伤害远大于他所犯的错。

[ɪn] [kən'kluːʒn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðæt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

In	conclusion	I	shall	say	,	that	,	from	what	I	have	discovered	of	public	opinion
在	结论	我	将	说	,	那	,	从	什么	我	有	发现	的	民众	观点

,

,

,

最后，我想说，根据我对公众舆论的了解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

it	is	high	time	that	something	should	be	done	to	rid	ourselves	of	the	present
它	是	高的	时间	那	某物	应该	是	完毕	到	摆脱	我们自己	的	这	展示

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

administration	,
行政	,

是时候采取行动，摆脱现任政府了。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['ɒfɪs] [men] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ;

and	to	put	in	office	men	who	can	be	relied	upon	;
和	到	放	在	办公室	男人	WHO	能	是	依赖	之上	;

并任命值得信赖的人担任要职;

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

believing	as	they	do	that	Mr	.	Branch	has	been	the	victim	of	political	persecution	.
相信	作为	他们	做	那	先生	.	分支	有	到过	这	受害者	的	政治的	迫害	.

因为他们相信布兰奇先生是政治迫害的受害者。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [suːn] come4

Let	us	hope	that	the	time	will	soon	come4
让	我们	希望	那	这	时间	将要	很快	come4

让我们期待这一天早日到来。

[wen] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ,

when	the	rights	of	the	community	will	be	preserved	,
什么时候	这	权利	的	这	社区	将要	是	保存完好	,

当社区的权利得到维护时,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒu'dɪʃəri] .

and	their	persons	and	property	protected	by	an	enlightened	,	intelligent	and	honorable	judiciary	.
和	他们的	人	和	财产	受保护	经过	一个	开明	,	聪明的	和	光荣的	司法	.

他们的人身和财产受到开明、睿智、正直的司法机构的保护。

[væn] .

Van	.
范	.

货车。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['keɪb(ə)l] .

The	Genuine	Cable	.
这	真的	电缆	.

原装线缆。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['entəpraɪz] ['betə(r)] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][gəʊ] - [ə'hed] - - [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [baɪ] ['mesəz] . ['tɪf(ə)ni] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

No	single	enterprise	better	illustrates	the	go	-	ahead	-	ativeness	of	Americans	than	the	purchase	by	Messrs	.	Tiffany	&	Co	.	,
不	单身的	企业	更好的	图示	这	去	-	前方	-	-	的	美国人	比	这	购买	经过	先生们	.	蒂芙尼	&	合作	.	,

蒂芙尼公司的收购案最能体现美国人的进取精神，没有哪一件企业能与之媲美。

[ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['dʒuːələz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['telɪgrɑːf] ['keɪb(ə)l] , [left][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][naɪˌægrə] .

the	Broadway	jewellers	,	of	the	entire	surplus	of	the	Atlantic	Telegraph	Cable	,	left	on	board	the	Niagara	.
这	百老汇	珠宝商	,	的	这	全部的	剩余	的	这	大西洋	电报	电缆	,	左边	在	木板	这	尼亚加拉	.

百老汇珠宝商，以及留在尼亚加拉号上的大西洋电报电缆的全部剩余物资。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

They	have	no	possible	use	for	it	,
他们	有	不	可能的	使用	为了	它	,

他们根本用不上它。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [æz; əz] ['spesəmən] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

beyond	**the**	**selling**	**of**	**pieces**	**as**	**specimens**	**to**	**be**	**preserved**	**as**	**curiosities**	**;**
超过	这	销售	的	件	作为	标本	到	是	保存完好	作为	奇闻异事	;

[ænd; ənd] [jet] ,

and	**yet**	**,**
和	然而	,

除了将这些物件作为标本出售以供保存之外；然而，

[ɒn] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [sʌm; səm] $30 , - [ɔː(r)] $40 , - [hɑːd] [kæʃ] .

on	**this**	**speculation**	**they**	**have**	**advanced**	**some**	**$30**	**,**	**000**	**or**	**$40**	**,**	**000**	**hard**	**cash**	**.**
在	这	推测	他们	有	先进的	一些	$30	,	-	或者	$40	,	-	难的	现金	.

基于这种推测，他们已经预付了大约 3 万到 4 万美元的现金。

[ɪn][sʌm; səm] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [faɪnd] [ðəm'selvz] “ [stʌk]

In	**some**	**cities**	**,**	**and**	**some**	**countries**	**they**	**would**	**inevitably**	**find**	**themselves**	**“**	**stuck**
在	一些	城市	,	和	一些	国家	他们	会	不可避免地	寻找	他们自己	“	卡住

, ” [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [seɪ] ;

,	**”**	**as**	**the**	**newsboys**	**say**	**;**
,	”	作为	这	报童	说	;

在某些城市和某些国家，他们不可避免地会发现自己“被困住了”，正如报童们所说；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] , [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] .

but	**here**	**,**	**they**	**will**	**,**	**assuredly**	**and**	**deservedly**	**,**	**reap**	**a**	**rich**	**reward**	**.**
但	这里	,	他们	将要	,	当然	和	理所当然	,	收割	一个	富有的	报酬	.

但在这里，他们必将获得丰厚的回报，这是他们应得的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] , [pleɪn][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [wɪð] [fæk]['sɪməli] [sə'tifikeits] [baɪ]

They	**are**	**selling**	**the**	**pieces**	**,**	**plain**	**and**	**mounted**	**with**	**fac**	**simile**	**certificates**	**by**
他们	是	销售	这	件	,	清楚的	和	安装	和	脸	明喻	证书	经过

['mɪstə(r)] . [fiːld] ,

Mr	**.**	**Field**	**,**
先生	.	场地	,

他们出售的物品有素面的和附有菲尔德先生伪造证书的两种。

[æt; ət][ɔːl][praisiz] , [frɒm; frəm] - [sents] ['ʌpwədz] , [ə'baʊt][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][kʌt]

at	**all**	**prices**	**,**	**from**	**50**	**cents**	**upwards**	**,**	**about**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**can**	**cut**
在	全部	价格	,	从	-	分	向上	,	关于	作为	快速地	作为	他们	能	切

[ðem; ðəm] [ɒf] . — [sʌn] .

them	**off**	**.**	**—**	**Sun**	**.**
他们	离开	.	—	太阳	.

从 50 美分起，所有价格都以他们能砍掉的速度砍掉。——《太阳报》

[naʊ] , [ɒv; əv] [wɒt] ['riːəl][juː'tɪləti][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['keɪb(ə)l] ?

Now	**,**	**of**	**what**	**real**	**utility**	**is**	**a**	**piece**	**of**	**this**	**supposed**	**cable**	**?**
现在	,	的	什么	真实的	公用事业	是	一个	片	的	这	据称	电缆	?

那么，这根所谓的电缆究竟有什么实际用途呢?

[nʌn] [wɒt'evə(r)] .

None	**whatever**	**.**
没有任何	任何	.

什么都没有。

[wiː; wi] ['strɒŋli] [sə'spekt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['deɪli] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

We	**strongly**	**suspect**	**hundreds**	**of**	**mechanics**	**are**	**employed**	**daily**	**in**	**manufacturing**
我们	强烈	怀疑	数百	的	机械学	是	受雇	日常的	在	制造业

[ə; eɪ][fæk]['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] ,

a	**fac**	**simile**	**of**	**the**	**Atlantic**	**Cable**	**,**
一个	脸	明喻	的	这	大西洋	电缆	,

我们强烈怀疑，每天有数百名机械师受雇制造大西洋海底电缆的仿制品。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)]

and	doubtless	will	continue	to	be	so	employed	as	long	as	a	purchaser
和	毫无疑问	将要	继续	到	是	所以	受雇	作为	长的	作为	一个	购买者

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] “ [ðæt] ['keɪb(ə)l] ” [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .

for	a	piece	of	“	that	Cable	”	can	be	found	.
为了	一个	片	的	“	那	电缆	”	能	是	成立	.

毫无疑问，只要还能找到“那根电缆”的买家，这种方法就会继续被使用。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] , [nju:] ['jɔ:kə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [ðə; ðɪ] ['gri:nɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən] ['spi:ʃi:z]

For	gullibility	,	New	Yorkers	are	certainly	the	greenest	of	the	human	species
为了	轻信	,	新的	约克人	是	当然	这	最绿色	的	这	人类	物种

.

:

.

论轻信程度，纽约人无疑是人类中最环保的。

[stɪl] , [pə'hæps] , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] “ [ðæt] ['keɪb(ə)l] ” [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['evrɪ] ['pɜ:pəs] ,

Still	,	perhaps	,	an	imitation	of	“	that	Cable	”	will	answer	every	purpose	,
仍然	,	也许	,	一个	模仿	的	“	那	电缆	”	将要	回答	每一个	目的	,

不过，或许模仿“那条电缆”就能满足所有需求。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ri:teɪlə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kredʒələs] .

and	enrich	the	retailer	at	the	expense	of	the	credulous	.
和	丰富	这	零售商	在	这	费用	的	这	轻信的	.

零售商通过欺骗轻信的消费者来牟取暴利。

[wi:; wi] [ɪn'tend][tu:; tə][get][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] “ ['keɪb(ə)l] ” [ˌmænju'fæktʃəd] , “ [tu:; tə]['ɔ:də(r)] , ” [tu:; tə]

We	intend	to	get	a	monster	“	cable	”	manufactured	,	“	to	order	,	”	to
我们	打算	到	得到	一个	怪物	“	电缆	”	制造	,	“	到	命令	,	”	到

['keɪb(ə)l][ʌp]['aʊə(r)]['ælɪgeɪtə(r)] - .

cable	up	our	Alligator	o'nights	.
电缆	向上	我们的	鳄鱼	-	.

我们打算“按需”制造一条巨型“电缆”，用来连接我们的鳄鱼夜总会。

[ə; eɪ] ['ʃəʊmən] ['gɪvɪŋ] [drə'mætɪk] [entə'teɪnmənts] [ɪn] [ˌlɑ:faɪ'et] , [ɪnd] . , [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][baɪ]

A	showman	giving	dramatic	entertainments	in	Lafayette	,	Ind	.	,	was	called	upon	by
一个	表演者	给予	戏剧性	娱乐	在	拉斐特	,	印度	.	,	曾是	称为	之上	经过

['terəl] ,

Terrell	,
特雷尔	,

特雷尔邀请了一位在印第安纳州拉斐特表演戏剧节目的艺人前来助阵。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:n(ə)l] , [hu:] ['tendəd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [kɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

of	the	Journal	,	who	tendered	a	bushel	of	corn	for	admission	.
的	这	杂志	,	WHO	已提交	一个	蒲式耳	的	玉米	为了	入学	.

《日报》的一位记者，为了获得入场券，献上了一蒲式耳玉米。

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ək'sept][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	manager	refused	to	accept	of	it	,
这	经理	拒绝	到	接受	的	它	,

经理拒绝接受。

['telɪŋ] ['terəl] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpənɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kɔ:nd] [fɔ:(r); fə(r)]

telling	Terrell	that	all	the	members	of	his	company	had	been	corned	for
讲述	特雷尔	那	全部	这	成员	的	他的	公司	有	到过	咸	为了

[ðə; ðɪ][pɑ:st][sɪks] [wi:ks] .

the	past	six	weeks	.
这	过去的	六	周	.

告诉特雷尔，他公司的所有成员在过去六周里都被围困住了。

['aʊə(r)] ['sɪti] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [biːn] - [ænd; ənd] ['keɪbld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [wiːks]

Our	city	fathers	have	been	shampaigned	and	cabled	for	the	last	two	weeks
我们的	城市	父亲们	有	到过	-	和	有线	为了	这	最后的	二	周

.

:

.

过去两周，我们的市政官员们受到了铺天盖地的宣传和电报轰炸。

['aʊə(r)] ['dev(ə)l] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiːˌ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [lɒs] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪmˌkɪnl] [mæn] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ]

Our	devil	thinks	it	a	national	loss	that	the	Limekiln	man	did	not	live	long
我们的	魔鬼	思考	它	一个	国家的	损失	那	这	石灰窑	男人	做过	不是	居住	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [meə(r)] .

enough	to	be	elected	Mayor	.
足够的	到	是	当选	市长	.

我们的魔鬼认为，莱姆基尔恩人没能活到当选市长的那一天，是国家的损失。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪm] [ɪz] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [peɪnt] .

No	doubt	of	it	—	lime	is	more	substantial	than	paint	.
不	怀疑	的	它	—	酸橙	是	更多的	重大的	比	画	.

毫无疑问，石灰比油漆更耐用。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌti] - [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] [peɪd] ['benət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]

Wonder	if	the	great	Putty	-	man	has	ever	paid	Bennett	that	little	bill	for
想知道	如果	这	伟大的	油灰	-	男人	有	曾经	有薪酬的	贝内特	那	小的	账单	为了

[peɪnt] ['ædvətaɪzɪŋ] ?

paint	advertising	?
画	广告	?

不知道这位伟大的腻子大王有没有付给贝内特那笔油漆广告费?

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [səʊ] , [æz; əz] ['benət] [ɪz] [naʊ] ['juːzɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌti]

We	suppose	so	,	as	Bennett	is	now	using	plenty	of	varnish	of	the	putty
我们	认为	所以	,	作为	贝内特	是	现在	使用	很多	的	漆	的	这	油灰

['kælɪbə(r)] .

calibre	.
口径	.

我们猜想是这样，因为贝内特现在大量使用了腻子级别的清漆。

[ˌædvər'taɪzmənt] — - [sents] [ə; eɪ] [laɪn] .

Advertisements	—	25	Cents	a	line	.
广告	—	-	分	一个	线	.

广告——每行25美分。

['kredɪt] . — [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)]

Credit	.	—	From	two	to	four	seconds	,	or	as	long	as	the	Advertiser
信用	.	—	从	二	到	四	秒	,	或者	作为	长的	作为	这	广告商

[kæn; kən] [həʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] !

can	hold	his	breath	!
能	抓住	他的	气息	!

鸣谢——两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行!

['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [æt; ət] [nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] - [striːt] , ['sekənd]

Letters	and	Advertisements	to	be	left	at	No	.	114	Nassau	-	street	,	second
信件	和	广告	到	是	左边	在	不	.	-	拿骚	-	街道	,	第二

['stɔːri] , [frʌnt] [ruːm] .

story	,	front	room	.
故事	,	正面	房间	.

信件和广告请寄往拿骚街114号二楼前厅。

['kɔːri] [ænd; ənd] [sʌn] , ['mɜːrtʃənts] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɔːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,

COREY	AND	SON	,	MERCHANT'S	EXCHANGE	,	WALL	street	,	New	York	,
科里	和	儿子	,	商人的	交换	,	墙	街道	,	新的	约克	,

科里父子公司，商人交易所，华尔街，纽约

['nəʊtəri:z] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] — [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pa:spɔ:t] ['ɪʃu:d] [ɪn] - ['aʊəz] . —
Notaries **Public** **and** **Commissioners** **—** **United** **States** **Passports** **Issued** **in** **36** **hours** **.** **—**
公证人 民众 和 委员 — 团结的 各州 护照 发布 在 - 小时 . —
[bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [drɑ:fts] ,
Bills **of** **Exchange** **,** **Drafts** **,**
账单 的 交换 , 草稿 ,

公证员和专员——36小时内签发美国护照——汇票、汇款单

[ænd; ənd] [nəʊts] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , — [mə'ri:n] ['prəʊtests; prə'tests] ['nəʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] .
and **Notes** **protested** **,** **—** **Marine** **protests** **noted** **and** **extended** **.**
和 笔记 抗议 , — 海洋 抗议活动 著名的 和 扩展 .

并发出抗议，——海军陆战队的抗议被注意到并扩大。

['edwɪn] [ef] . ['kɔ:ri] ,
EDWIN **F** **.** **COREY** **,**
埃德温 F . 科里 ,

埃德温·F·科里

['edwɪn] [ef] . ['kɔ:ri] .
EDWIN **F** **.** **COREY** **.**
埃德温 F . 科里 .

埃德温·F·科里。

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
Jr **.**
小 .

小

['hɛrɪŋz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['tʃæmpiən] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɜ:glə(r)] [pru:f] [seɪf] , [wɪð] [hɔ:lz]
HERRING'S **PATENT** **CHAMPION** **FIRE** **AND** **BURGLAR** **Proof** **Safe** **,** **with** **Hall's**
鲱鱼的 专利 冠军 火 和 窃贼 证明 安全的 , 和 大厅
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['paʊdə(r)] [pru:f] [lɒks] ,
Patent **Powder** **Proof** **Locks** **,**
专利 粉末 证明 锁 ,

赫林专利冠军防火防盗保险箱，配有霍尔专利防火药锁

[ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['eni] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
afford **the** **greatest** **security** **of** **any** **Safe** **in** **the** **world** **.**
买得起 这 最 安全 的 任何 安全的 在 这 世界 .

它拥有世界上任何保险箱都无法比拟的最高安全性。

['ɔ:lsəʊ] , ['saɪdbɔ:d] [ænd; ənd] ['pɑ:lə(r)] [seɪfs] , [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['wɜ:kmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,
Also **,** **Sideboard** **and** **Parlor** **Safes** **,** **of** **elegant** **workmanship** **and** **finish** **,**
还 , 餐边柜 和 客厅 保险箱 , 的 优雅的 做工 和 结束 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [pleɪt] , & [si:] .
for **plate** **,** **&** **c** **.**
为了 盘子 , & c .

此外，还有做工精良、外观雅致的餐边柜和客厅保险柜，用于存放餐具等。

[es] . [si:] . ['herɪŋ] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
S **.** **C** **.** **HERRING** **&** **CO** **.** **,**
S . C . 鲱鱼 & 一氧化碳 . ,

SC 鲱鱼公司

- ['brɔ:dweɪ] .
251 **Broadway** **.**
- 百老汇 .

百老汇大街251号。

[dʒeɪ] . [væn] [taɪn] , - ['restrɒnt] , [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] [deɪ] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
J **.** **VAN** **TINE** **,** **SHANGAE** **RESTAURANT** **,** **No** **.** **2** **DEY** **street** **,** **New** **York** **.**
J . VAN 蒂恩 , - 餐厅 , 不 . 2 戴 街道 , 新的 约克 .

J. VAN TINE，SHANGAE 餐厅，纽约 DEY 街 2 号。

[es] . & [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːkə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːkʃə'nɪəz] & ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['brəʊkəz] .

S	.	&	J	.	W	.	BARKER	,	GENERAL	AUCTIONEERS	&	REAL	ESTATE	BROKERS	.
S	.	&	J	.	W	.	巴克	,	一般的	拍卖师	&	真实的	财产	经纪人	.

S. & JW BARKER，综合拍卖师和房地产经纪人。

[ləʊnz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] ['rentɪd] , [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] [səʊld] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n]

Loans	negotiated	,	Houses	and	Stores	Rented	,	Stocks	and	Bonds	Sold	at	Auction
贷款	协商	,	房屋	和	商店	租来的	,	股票	和	债券	卖	在	拍卖

[ɔː(r)] ['praɪvət] [seɪl] .

or	Private	Sale	.
或者	私人的	销售	.

贷款洽谈，房屋和店铺租赁，股票和债券拍卖或私下出售。

['ɔːlsəʊ] , ['fɜːnɪtʃə(r)] ['seɪlz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [æt; ət] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .

Also	,	FURNITURE	SALES	attended	to	at	private	houses	.
还	,	家具	销售量	参加	到	在	私人的	房屋	.

此外，还承接私人住宅的家具销售业务。

['ɒfɪs] , - [paɪn] [striːt] , ['ʌndə(r)] ['kɒmənwelθ] [bæŋk] .

Office	,	14	Pine	street	,	under	Commonwealth	Bank	.
办公室	,	-	松树	街道	,	在下面	联邦	银行	.

办公室位于松树街14号，联邦银行楼下。

['kɑːltən] [haʊs] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

CARLTON	HOUSE	,	496	BROADWAY	,	NEW	YORK	.
卡尔顿	房子	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

卡尔顿酒店，纽约百老汇大街496号。

[beɪts] [ænd; ənd] ['həʊldən] , [prə'praɪətə] .

Bates	and	Holden	,	Proprietors	.
贝茨	和	霍尔顿	,	业主	.

贝茨和霍尔顿，业主。

[θi'ɔfiləs] [beɪts] .

THEOPHILUS	BATES	.
西奥菲勒斯	贝茨	.

西奥菲勒斯·贝茨。

[ɔ'rjɔl] [dʒeɪ] . ['həʊldən] .

OREL	J	.	HOLDEN	.
奥雷尔	J	.	霍尔登	.

奥雷尔·J·霍尔顿。

[dʒə'rɑːrd] [bɛts] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] , [nəʊ] . - , [wɔːl]

GERARD	BETTS	&	CO	.	,	AUCTION	AND	COMMISSION	Merchants	,	No	.	106	,	Wall
杰拉德	赌注	&	一氧化碳	.	,	拍卖	和	委员会	商人	,	不	.	-	,	墙

[striːt] , ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [frʌnt] [striːt] ,

street	,	corner	of	Front	street	,
街道	,	角落	的	正面	街道	,

杰拉德·贝茨公司，拍卖及佣金商，华尔街106号，前街拐角处，

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['sæmjʊəl] [sniːdən] , [ʃɪp] & ['stiːmbəʊt] ['bɪldə(r)] . — [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz] [æt; ət] [nəʊ] . - [kɔrlɪɜ-z]

SAMUEL	SNEDEN	,	SHIP	&	STEAMBOAT	BUILDER	.	—	My	Office	is	at	No	.	31	Corlears
塞缪尔	斯内登	,	船	&	汽船	建筑商	.	—	我的	办公室	是	在	不	.	-	科利尔斯

[striːt] ,

street	,
街道	,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[nju:] [jɔ:k] ; [ænd; ənd][maɪ][jɑ:rdz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['gri:nˌpɔɪnt] .
New York ; and my yards and residence are at Greenpoint .
新的 约克 ; 和 我的 码 和 住宅 是 在 格林波因特 .

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[ai][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
I have built Ships and Steamers for every portion of the Globe ,
我 有 建造 船舶 和 蒸汽船 为了 每一个 部分 的 这 地球 ,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ɒn] ['ri:znəbl] [tɜ:mz]
for a long term of years , and continue to do so on reasonable terms
为了 一个 长的 学期 的 年 , 和 继续 到 做 所以 在 合理的 条款
.
:
.

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjʊəl] [sni:dən] .
SAMUEL SNEDEN .
塞缪尔 斯内登 .

塞缪尔·斯内登。

['fʊlmər] [ænd; ənd] [wʊd] , ['kærɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [nəʊ] . - [west] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] ,
FULLMER AND WOOD , CARRIAGE MANUFACTURERS , No . 239 West Nineteenth street ,
富尔默 和 木头 , 运输 制造商 , 不 . - 西方 第十九 街道 ,
[nju:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

富尔默和伍德，马车制造商，纽约西十九街239号。

[hɔ:s] - ['ʃu:ɪŋ] [dʌn] [wɪð] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]
Horse - shoeing done with dispatch , and in the most scientific manner , and on
马 - 钉掌 完毕 和 派遣 , 和 在 这 最多 科学 方式 , 和 在
['ri:znəbl] [tɜ:mz] .
reasonable terms .
合理的 条款 .

马蹄铁的安装工作迅速、科学、且价格合理。

[fɔ:l] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
FALL ELECTION .
落下 选举 .

秋季选举。

[steɪt] [ɒv; əv] [nju:] - [jɔ:k] , }
State of New - York , }
状态 的 新的 - 约克 , }

纽约州,}

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , }
Office of the Secretary of State , }
办公室 的 这 秘书 的 状态 , }

国务卿办公室,}

['ɔ:lbəni] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - . }
Albany , August 2 , 1858 . }
奥尔巴尼 , 八月 2 , - . }

奥尔巴尼，1858年8月2日。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] :
To the Sheriff of the County of New York :
到 这 警长 的 这 县 的 新的 约克 :

致纽约县警长:

[sɜː(r)] — ['nəʊtɪs] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['gɪv(ə)n] ,

SIR	—	NOTICE	IS	HEREBY	GIVEN	,
先生	—	注意	是	特此	给定	,

先生——特此通知，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] [sək'siːdɪŋ]

THAT	AT	THE	GENERAL	Election	to	be	held	in	this	State	on	the	Tuesday	succeeding
那	在	这	一般的	选举	到	是	握住	在	这	状态	在	这	周二	成功

[ðə; ði][fɜːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][nəʊ'vembə(r)][nekst] ,

the	first	Monday	in	November	next	,
这	第一的	周一	在	十一月	下一个	,

兹定于下年11月第一个星期一之后的星期二在本州举行的大选中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] , [tuː; tə][wɪt] :

the	following	officers	are	to	be	elected	,	to	wit	:
这	下列的	警官	是	到	是	当选	,	到	有	:

现将选举下列官员：

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒɒn][ə; eɪ] . [kɪŋ] ;

A	Governor	,	in	the	place	of	John	A	.	King	;
一个	州长	,	在	这	地方	的	约翰	一个	.	国王	;

一位州长，接替约翰·A·金；

[ə; eɪ] [lefˈtenənt] ['gʌvənə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['henri] [ɑː(r)] . ['seldən] ;

A	Lieutenant	Governor	,	in	the	place	of	Henry	R	.	Selden	;
一个	中尉	州长	,	在	这	地方	的	亨利	拉	.	塞尔登	;

亨利·R·塞尔登的继任者，被任命为副州长；

[ə; eɪ][kə'næl] [kə'mɪʃənə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][biː] . ['rʌgəlz] , [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [pleɪs]

A	Canal	Commissioner	,	in	the	place	of	Samuel	B	.	Ruggles	,	appointed	in	place
一个	运河	专员	,	在	这	地方	的	塞缪尔	B	.	拉格尔斯	,	任命	在	地方

[ɒv; əv]['sæmjʊəl][es] . ['wɑːlən] ,

of	Samuel	S	.	Whallon	,
的	塞缪尔	S	.	沃伦	,

运河专员塞缪尔·B·拉格尔斯被任命接替塞缪尔·S·沃伦，

[dɪ'siːst] ;

deceased	;
死者	;

死者;

[æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['prizənz] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['rʌsəl] ;

An	Inspector	of	State	Prisons	,	in	the	place	of	William	A	.	Russell	;
一个	检查员	的	状态	监狱	,	在	这	地方	的	威廉	一个	.	罗素	;

州立监狱督察，接替威廉·A·罗素；

[ɔːl] [huːz] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][nekst] .

All	whose	terms	of	office	will	expire	on	the	last	day	of	December	next	.
全部	谁	条款	的	办公室	将要	到期	在	这	最后的	天	的	十二月	下一个	.

所有任期将于明年12月31日届满的人员。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	Representative	in	the	Thirty	-	sixth	Congress	of	the	United	States	,	for	the
一个	代表	在	这	三十	-	第六	国会	的	这	团结的	各州	,	为了	这

[θɜːd] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Third	Congressional	District	,
第三	国会	区	,

美国第三十六届国会第三选区众议员

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] , [fɪfθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

composed	of	the	First	,	Second	,	Third	,	Fifth	and	Eighth	Wards	in	the	city	of
由	的	这	第一的	,	第二	,	第三	,	第五	和	第八	病房	在	这	城市	的

[nju:] [jɔːk] ;

New	York	;
新的	约克	;

由纽约市第一、第二、第三、第五和第八区组成;

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	Representative	in	the	Thirty	-	sixth	Congress	of	the	United	States	,	for	the
一个	代表	在	这	三十	-	第六	国会	的	这	团结的	各州	,	为了	这

[fɔːθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Fourth	Congressional	District	,
第四	国会	区	,

美国第三十六届国会第四选区众议员

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] , [sɪksθ] , [tenθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

composed	of	the	Fourth	,	Sixth	,	Tenth	and	Fourteenth	Wards	in	the	city	of
由	的	这	第四	,	第六	,	第十	和	第十四	病房	在	这	城市	的

[nju:] [jɔːk] ;

New	York	;
新的	约克	;

由纽约市的第四、第六、第十和第十四区组成;

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	Representative	in	the	Thirty	-	sixth	Congress	of	the	United	States	,	for	the
一个	代表	在	这	三十	-	第六	国会	的	这	团结的	各州	,	为了	这

[fɪfθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Fifth	Congressional	District	,
第五	国会	区	,

美国第三十六届国会第五选区众议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
composed **of** **the** **Seventh** **and** **Thirteenth** **Wards** **of** **the** **city** **of** **New** **York** **,**
由 的 这 第七 和 第十三 病房 的 这 城市 的 新的 约克 ,

由纽约市第七区和第十三区组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] , [ˌfɔː'tiːnθ] , [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [wɔːdz] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] ;
and **the** **Thirteenth** **,** **Fourteenth** **,** **Fifteenth** **and** **Sixteenth** **Wards** **of** **Brooklyn** **;**
和 这 第十三 , 第十四 , 第十五 和 第十六 病房 的 布鲁克林 ;

以及布鲁克林的第十三、十四、十五和十六区；

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A **Representative** **in** **the** **Thirty** **-** **sixth** **Congress** **of** **the** **United** **States** **,** **for** **the**
一个 代表 在 这 三十 - 第六 国会 的 这 团结的 各州 , 为了 这
[sɪksθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
Sixth **Congressional** **District** **,**
第六 国会 区 ,

美国第三十六届国会第六选区众议员

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
composed **of** **the** **Eleventh** **,** **Fifteenth** **and** **Seventeenth** **Wards** **in** **the** **City** **of**
由 的 这 第十一 , 第十五 和 第十七 病房 在 这 城市 的
[njuː] [jɔːk] ;
New **York** **;**
新的 约克 ;

由纽约市第十一、第十五和第十七区组成；

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A **Representative** **in** **the** **Thirty** **-** **sixth** **Congress** **of** **the** **United** **States** **,** **for** **the**
一个 代表 在 这 三十 - 第六 国会 的 这 团结的 各州 , 为了 这
['sev(ə)nθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
Seventh **Congressional** **District** **,**
第七 国会 区 ,

美国第三十六届国会第七选区众议员

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] , [ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd] ['twentiəθ] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː]
composed **of** **the** **Ninth** **,** **Sixteenth** **,** **and** **Twentieth** **Wards** **in** **the** **City** **of** **New**
由 的 这 第九 , 第十六 , 和 第二十 病房 在 这 城市 的 新的
[jɔːk] ;
York **;**
约克 ;

由纽约市第九、第十六和第二十区组成；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
And **also** **,** **a** **Representative** **in** **the** **Thirty** **-** **sixth** **Congress** **of** **the** **United** **States**
和 还 , 一个 代表 在 这 三十 - 第六 国会 的 这 团结的 各州
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
for **the** **Eighth** **Congressional** **District** **,**
为了 这 第八 国会 区 ,

此外，他还是美国第三十六届国会第八选区的众议员。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] , [ˌeɪ'tiːnθ] , [ˌnaɪn'tiːnθ] , ['twenti] - [fɜːst] , [ænd; ənd] ['twenti] -

composed	of	the	Twelfth	,	Eighteenth	,	Nineteenth	,	Twenty	-	first	,	and	Twenty	-
由	的	这	第十二	,	第十八	,	第十九	,	二十	-	第一的	,	和	二十	-

['sekənd] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

second	Wards	in	the	City	of	New	York	.
第二	病房	在	这	城市	的	新的	约克	.

由纽约市第十二、第十八、第十九、第二十一和第二十二区组成。

['kaʊnti] ['ɒfɪsəz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sed] ['kaʊnti] .

COUNTY	OFFICERS	ALSO	TO	BE	ELECTED	FOR	SAID	COUNTY	.
县	警官	还	到	是	当选	为了	说	县	.

该县还将选举县级官员。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['membəz] [ɒv; əv] [ə'sembli] ;

Seventeen	Members	of	Assembly	;
十七	成员	的	集会	;

十七名议员;

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒeɪmz][siː] . ['wɪlɪt] ;

A	Sheriff	,	in	the	place	of	James	C	.	Willett	;
一个	警长	,	在	这	地方	的	詹姆斯	C	.	威利特	;

一名警长，代替詹姆斯·C·威利特;

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [klɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [biː] . ['kɑːnəli] ;

A	County	Clerk	,	in	the	place	of	Richard	B	.	Connolly	;
一个	县	职员	,	在	这	地方	的	理查德	B	.	康诺利	;

县书记员，代替理查德·B·康诺利;

[fɔː(r)] ['kɒrənə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['peri] , ['edwəd] ['kɑːnəri] , ['rɒbət]

Four	Coroners	,	in	the	place	of	Frederick	W	.	Perry	,	Edward	Connery	,	Robert
四	验尸官	,	在	这	地方	的	弗雷德里克	W	.	佩里	,	爱德华	康纳利	,	罗伯特

['gæmb(ə)l][ænd; ənd]['sæmjʊəl][siː] . [hɪlz] ;

Gamble	and	Samuel	C	.	Hills	;
赌博	和	塞缪尔	C	.	丘陵	;

四名验尸官分别代替弗雷德里克·W·佩里、爱德华·康纳利、罗伯特·甘布尔和塞缪尔·C·希尔斯;

[ɔːl] [huːz] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][nekst] .

All	whose	terms	of	office	will	expire	on	the	last	day	of	December	next	.
全部	谁	条款	的	办公室	将要	到期	在	这	最后的	天	的	十二月	下一个	.

所有任期将于明年12月31日届满的人员。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'spektər] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['kænvəsə] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]

The	attention	of	Inspectors	of	Election	and	County	Canvassers	is	directed	to
这	注意力	的	检查员	的	选举	和	县	拉票员	是	指导	到

['tʃæptə(r)] - [ɒv; əv] [lɔːz] [ɒv; əv] - ,

Chapter	320	of	Laws	of	1858	,
章	-	的	法律	的	-	,

请选举监察员和县计票员注意1858年法律第320章的规定。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːtiz]['ʌndə(r)]

a	copy	of	which	is	printed	,	for	instructions	in	regard	to	their	duties	under
一个	复制	的	哪个	是	打印	,	为了	指示	在	看待	到	他们的	职责	在下面

[sed] [lɔː] ,

said	law	,
说	法律	,

该法律的副本已印发，以供其了解在该法律下的职责。

“ [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

“	**submitting**	**the**	**question**	**of**	**calling**	**a**	**Convention**	**to**	**revise**	**the**	**Constitution**
“	提交	这	问题	的	呼叫	一个	习俗	到	修订	这	宪法

[ænd; ənd] [ə'mend] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

and	**amend**	**the**	**same**	**to**	**the**	**people**	**of**	**the**	**State**	**.**
和	修正	这	相同的	到	这	人们	的	这	状态	.

“将召开制宪会议修订宪法并对其进行修正的问题提交给该州人民。

” [tʃæp] . - .

”	**Chap**	**.**	**320**	**.**
”	查普	.	-	.

“第320章。

[æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði]

AN	**ACT**	**to**	**submit**	**the**	**question**	**of**	**calling**	**a**	**Convention**	**to**	**revise**	**the**
一个	行为	到	提交	这	问题	的	呼叫	一个	习俗	到	修订	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mend] [ðə; ði] [seɪm] ,

Constitution	**and**	**amend**	**the**	**same**	**,**
宪法	和	修正	这	相同的	,

一项旨在将召开制宪会议修订宪法并对其进行修正的问题提交审议的法案

[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] :

to	**the**	**People**	**of**	**the**	**State**	**:**
到	这	人们	的	这	状态	:

致全州人民：

[pɑːst] ['eɪprəl] - , - — [θriː] - [fɪfθs] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

Passed	**April**	**17**	**,**	**1858**	**—**	**three**	**-**	**fifths**	**being**	**present**	**.**
通过了	四月	-	,	-	—	三	-	五分之一	存在	展示	.

1858 年 4 月 17 日通过——五分之三的人出席。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['senət] [ænd; ənd] [ə'sembli] ,

The	**People**	**of**	**the**	**State**	**of**	**New**	**York**	**,**	**represented**	**in**	**Senate**	**and**	**Assembly**	**,**
这	人们	的	这	状态	的	新的	约克	,	代表	在	参议院	和	集会	,

[duː; də] [ɪ'nækt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

do	**enact**	**as**	**follows**	**:**
做	制定	作为	跟随	:

纽约州人民，经参议院和众议院代表，特此制定如下：

['sekʃ(ə)n] [wʌn] .

Section	**1**	**.**
部分	1	.

第一部分。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [taʊn] , [wɔːd] , [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

The	**Inspectors**	**of**	**Election**	**in**	**each**	**town**	**,**	**ward**	**,**	**and**	**election**	**district**	**in**	**this**	**State**	**,**
这	检查员	的	选举	在	每个	镇	,	病房	,	和	选举	区	在	这	状态	,

本州各城镇、选区和选举区的选举监察员

[æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [nekst] ,

at	**the**	**annual**	**election**	**to**	**be**	**held**	**in**	**November**	**next**	**,**
在	这	年度的	选举	到	是	握住	在	十一月	下一个	,

在明年11月举行的年度选举中，

[ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [bɒks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bæləts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs]

shall	**provide**	**a**	**proper**	**box**	**to**	**receive**	**the**	**ballots**	**of**	**the**	**citizens**	**of**	**this**
将	提供	一个	恰当的	盒子	到	收到	这	选票	的	这	公民	的	这

[steɪt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

State	**entitled**	**to**	**vote**	**for**	**members**	**of**	**the**	**Legislature**	**at**	**such**	**election**	**.**
状态	标题	到	投票	为了	成员	的	这	立法机关	在	这样的	选举	.

应提供合适的投票箱，用于接收本州有权在选举中投票选举立法机关成员的公民的选票。

[ɒn] [sʌtʃ] ['bælət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] , [ɔː(r)] ['pɑːtli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ,

On	**such**	**ballot**	**shall**	**be**	**written**	**or**	**printed**	**,**	**or**	**partly**	**written**	**and**	**printed**	**,**
在	这样的	选票	将	是	书面	或者	打印	,	或者	部分	书面	和	打印	,

此类选票上应以书面或印刷形式呈现，或部分以书面和印刷形式呈现。

[baɪ] [ðəʊz] ['vəʊtərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːdz] :

by	**those**	**voters**	**who**	**are**	**in**	**favor**	**of**	**a**	**Convention**	**,**	**the**	**words**	**:**
经过	那些	选民	WHO	是	在	偏爱	的	一个	习俗	,	这	字	:

支持召开制宪会议的选民们这样写道：

“ [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'mend][ðə; ði]

“	**Shall**	**there**	**be**	**a**	**Convention**	**to**	**Revise**	**the**	**Constitution**	**and**	**amend**	**the**
“	将	那里	是	一个	习俗	到	修订	这	宪法	和	修正	这

[seɪm] ?

same	**?**
相同的	?

“是否应召开制宪会议来修订宪法并对其进行修改？”

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

” [ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] ['vəʊtərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [ˌðeə'tuː] , [ðə; ði] [wɜːdz] :

”	**And**	**by**	**those**	**voters**	**who**	**are**	**opposed**	**thereto**	**,**	**the**	**words**	**:**
”	和	经过	那些	选民	WHO	是	反对	到	,	这	字	:

“而那些反对这项提议的选民则这样说道：

“ [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'mend][ðə; ði]

“	**Shall**	**there**	**be**	**a**	**Convention**	**to**	**Revise**	**the**	**Constitution**	**and**	**amend**	**the**
“	将	那里	是	一个	习俗	到	修订	这	宪法	和	修正	这

[seɪm] ?

same	**?**
相同的	?

“是否应召开制宪会议来修订宪法并对其进行修改？”

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

” [ænd; ənd][ɔːl] ['sɪtəznz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [vəʊt] [æz; əz] [ə'fɔːsed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vəʊt] [baɪ]

”	**And**	**all**	**citizens**	**entitled**	**to**	**vote**	**as**	**aforesaid**	**shall**	**be**	**allowed**	**to**	**vote**	**by**
”	和	全部	公民	标题	到	投票	作为	上述	将	是	允许	到	投票	经过

['bælət] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,

ballot	**as**	**aforesaid**	**,**
选票	作为	上述	,

“所有按上述规定有权投票的公民，均应被允许按上述规定以投票方式进行投票。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌels'weə(r)] . § [ˌtuː'tuː] .

in	**the**	**election**	**district**	**in**	**which**	**he**	**resides**	**,**	**and**	**not**	**elsewhere**	**.**	**§**	**2**	**.**
在	这	选举	区	在	哪个	他	居住地	,	和	不是	别处	.	§	2	.

在他居住的选区，而不是其他地方。§2.

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][fɔː(r)] ,

So	**much**	**of**	**the**	**articles**	**one**	**,**	**two**	**and**	**three**	**,**	**of**	**title**	**four**	**,**
所以	很多	的	这	文章	一	,	二	和	三	,	的	标题	四	,

第四章第一、二、三条的大部分内容，

[ɒv; əv]['tʃæptə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ,

of	**chapter**	**one**	**hundred**	**and**	**thirty**	**,**
的	章	一	百	和	三十	,

第一百三十章，

[ɒv; əv][æn; ən][ækt] [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt] [rɪ'spektɪŋ] [ɪ'lekʃnz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [mə'lɪʃə]

of	an	act	entitled	“	An	act	respecting	elections	other	than	for	militia
的	一个	行为	标题	“	一个	行为	尊重	选举	其他	比	为了	民兵

[ænd; ənd] [taʊn] ['ɒfɪsə(r)] ,

and	town	officer	,
和	镇	官	,

一项题为“关于除民兵和城镇官员选举之外的其他选举的法案”的法案

” [pɑ:st] ['eɪprəl] [fɪfθ] , [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [ə'mendɪŋ]

”	passed	April	fifth	,	eighteen	hundred	and	forty	-	two	,	and	the	acts	amending
”	通过了	四月	第五	,	十八	百	和	四十	-	二	,	和	这	行为	修改

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“于1842年4月5日通过，以及对该法案的修正法案，

[æz; əz] ['regjuleɪts] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] , [əʊθs] [tu:; tə]

as	regulates	the	manner	of	conducting	elections	and	challenges	,	oaths	to
作为	监管	这	方式	的	进行	选举	和	挑战	,	誓言	到

[bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] ,

be	administered	,
是	管理	,

规定了选举和申诉的进行方式，以及宣誓的程序。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [vəʊt] ,

and	inquiries	to	be	made	,	of	persons	offering	to	vote	,
和	查询	到	是	制成	,	的	人	提供	到	投票	,

并向有意投票者进行询问，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [di:md] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [vəʊts] [tu:; tə][i:]['gɪv(ə)n][ɔ:(r)] ['ɒfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt]

shall	be	deemed	applicable	to	the	votes	to	e	given	or	offered	under	the	act
将	是	被认为	适用的	到	这	投票	到	e	给定	或者	提供	在下面	这	行为

;
;
;

应视为适用于根据该法案给予或提供的投票；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['vəʊtɪŋ][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltiz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	manner	of	voting	and	challenges	,	and	the	penalties	for
和	这	方式	的	表决	和	挑战	,	和	这	处罚	为了

[fɔ:ls] ['sweərɪŋ] , [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔ:] ,

false	swearing	,	prescribed	by	law	,
错误的	咒骂	,	规定	经过	法律	,

以及法律规定的投票和质疑方式，以及对作伪证的处罚。

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [ɪn] [fʊl] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪn] ['vəʊtɪŋ] [ɔ:(r)] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [vəʊt] ['ʌndə(r)]

are	hereby	declared	in	full	force	and	effect	in	voting	or	offering	to	vote	under
是	特此	声明	在	满的	力量	和	影响	在	表决	或者	提供	到	投票	在下面

[ðɪs] [ækt] . § [θri:] .

this	act	.	§	3	.
这	行为	.	§	3	.

兹声明，根据本法进行投票或表示投票时，具有完全的效力。§3.

[ðə; ði] [sed] [vəʊts] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn] [pə'sju:ənz] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	said	votes	given	for	and	against	a	convention	,	in	pursuance	of	this
这	说	投票	给定	为了	和	反对	一个	习俗	,	在	追究	的	这

[ækt] ,

act	,
行为	,

上述根据本法案对制宪会议投出的赞成票和反对票，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkænvəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈdɪstrɪkts][ɔː(r)] [pəʊlz]

shall	be	canvassed	by	the	Inspectors	of	the	several	election	districts	or	polls
将	是	拉票	经过	这	检查员	的	这	一些	选举	地区	或者	民意调查

[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [prɪˈskraɪbd] [baɪ] [lɔː] ,

of	the	said	election	in	the	manner	prescribed	by	law	,
的	这	说	选举	在	这	方式	规定	经过	法律	,

应由该次选举各选区或投票站的监票员按照法律规定的方式进行计票。

[ænd; ənd][æz; əz][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ˈɑːtɪk(ə)l][fɔː(r)] , [ɒv; əv][ˈtaɪt(ə)l][fɔː(r)] ,

and	as	provided	in	article	four	,	of	title	four	,
和	作为	假如	在	文章	四	,	的	标题	四	,

并如第四章第四条所规定，

[ɒv; əv][ˈtʃæptə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] , [pɑːst] [ˈeɪprəl] [fɪfθ] ,

of	chapter	one	hundred	and	thirty	of	the	said	act	,	passed	April	fifth	,
的	章	一	百	和	三十	的	这	说	行为	,	通过了	四月	第五	,

该法案第一百三十章，于四月五日通过，

[ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [əˈmendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz]

eighteen	hundred	and	forty	-	two	,	and	the	acts	amending	the	same	,	as
十八	百	和	四十	-	二	,	和	这	行为	修改	这	相同的	,	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)] [əˈplɪkəb(ə)l] ;

far	as	the	same	are	applicable	;
远的	作为	这	相同的	是	适用的	;

1842 年法令及其修正案，只要适用；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkænvəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəmˈplɪtɪd] [baɪ] [ˌæsəˈtein] [ðə; ði] [həʊl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	such	canvass	shall	be	completed	by	ascertaining	the	whole	number	of
和	这样的	帆布	将	是	完全的	经过	确定	这	所有的	数字	的

[vəʊts] [ˈgɪv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈdɪstrɪkt][ɔː(r)][pəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

votes	given	in	each	election	district	or	poll	for	a	convention	,
投票	给定	在	每个	选举	区	或者	轮询	为了	一个	习俗	,

此类计票工作应通过确定每个选区或投票站的投票总数来完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [ˈgɪv(ə)n] [əˈgenst] [sʌtʃ] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

and	the	whole	number	of	votes	given	against	such	convention	,	in	the	form
和	这	所有的	数字	的	投票	给定	反对	这样的	习俗	,	在	这	形式

[əˈfɔːsed] ;

aforesaid	;
上述	;

以及按上述形式投出的反对该公约的全部票数；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɪn] [wɜːdz] ,

and	the	result	being	found	,	the	inspectors	shall	make	a	statement	in	words	,
和	这	结果	存在	成立	,	这	检查员	将	制作	一个	陈述	在	字	,

检查结果出来后，检查人员应当以书面形式作出声明。

[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbæləts] [rɪˈsiːvd] [ɪn][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]

at	full	length	,	of	the	number	of	ballots	received	in	relation	to	such
在	满的	长度	,	的	这	数字	的	选票	已收到	在	关系	到	这样的

[kənˈvenʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

就该公约收到的选票数量而言，全文如下：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ] [steɪt] [ɪn] [wɜːdz] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	shall	also	state	in	words	,	at	full	length	,
和	将	还	状态	在	字	,	在	满的	长度	,

并且应当以文字完整地陈述如下：

[ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bæləts] ['hævɪŋ] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	whole	number	of	ballots	having	thereon	the	words	,
这	所有的	数字	的	选票	拥有	其上	这	字	,

印有"

" [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'mend][ðə; ði]

"	Shall	there	be	a	Convention	to	revise	the	Constitution	and	amend	the
"	将	那里	是	一个	习俗	到	修订	这	宪法	和	修正	这

[seɪm] ?

same	?
相同的	?

"是否应召开制宪会议来修订和修改宪法？"

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

" [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ə'fɔːsed] [ʃæl; ʃəl][kən'teɪn][ə; eɪ]['kæpʃ(ə)n] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ,

"	Such	statements	as	aforesaid	shall	contain	a	caption	,	stating	the	day	on	which	,
"	这样的	声明	作为	上述	将	包含	一个	标题	,	声明	这	天	在	哪个	,

"上述声明应包含标题，注明日期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [wɔːd] ,

and	the	number	of	the	district	,	the	town	or	ward	,
和	这	数字	的	这	区	,	这	镇	或者	病房	,

以及区、镇或选区的编号，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][held] ,

and	the	county	at	which	the	election	was	held	,
和	这	县	在	哪个	这	选举	曾是	握住	,

以及举行选举的县，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ˌðeər'ɒv] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts]

and	at	the	end	thereof	a	certificate	that	such	statement	is	correct	in	all	respects
和	在	这	结尾	其中	一个	证书	那	这样的	陈述	是	正确的	在	全部	尊重

,

,

,

最后附上一份证明，证明该陈述在各方面均属实。

[wɪtʃ] [sə'tɪfɪkət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'skraɪbd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

which	certificate	shall	be	subscribed	by	all	the	inspectors	,
哪个	证书	将	是	已订阅	经过	全部	这	检查员	,

所有检查员均须签署该证书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['kɒpi][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [faɪld][baɪ][ðem; ðəm][ɪn]

and	a	true	copy	of	such	statement	shall	be	immediately	filed	by	them	in
和	一个	真的	复制	的	这样的	陈述	将	是	立即地	已提交	经过	他们	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)]['sɪti] . § [fɔːr] .

the	office	of	the	clerk	of	the	town	or	city	.	§	4	.
这	办公室	的	这	职员	的	这	镇	或者	城市	.	§	4	.

并且该声明的真实副本应立即由他们提交给镇或市书记官办公室存档。§4.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənts] , ['djuːli] ['sɜːtɪfaɪd] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]

The	original	statements	,	duly	certified	as	aforesaid	,	shall	be	delivered	by	the
这	原来的	声明	,	正式地	认证	作为	上述	,	将	是	发表	经过	这

[ɪn'spektər] ,

inspectors	,
检查员	,

经上述正式认证的原始声明应由检查员交付。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [diˈpjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsuːpəvaɪzə(r)] ,

or	one	of	them	to	be	deputed	for	that	purpose	,	to	the	supervisor	,
或者	一	的	他们	到	是	委派	为了	那	目的	,	到	这	导师	,

或者指派其中一人负责此事，向主管汇报。

[ɔː(r)] , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][ˈsuːpəvaɪzə(r)] ,

or	,	in	case	there	be	no	supervisor	,
或者	,	在	案件	那里	是	不	导师	,

或者，如果没有主管的话，

[ɔː(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪsˈeɪb(ə)ld][frɒm; frəm] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈkænvəsə] ,

or	he	shall	be	disabled	from	attending	the	board	of	canvassers	,
或者	他	将	是	已禁用	从	参加	这	木板	的	拉票员	,

否则他将无法出席计票委员会会议。

[ðen] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsesəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [wɔːd] ,

then	to	one	of	the	assessors	of	the	town	or	ward	,
然后	到	一	的	这	评估员	的	这	镇	或者	病房	,

然后提交给该镇或选区的评估员之一，

[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [səbˈskraɪbd] [baɪ] [sʌtʃ]

within	twenty	-	four	hours	after	the	same	shall	have	been	subscribed	by	such
之内	二十	-	四	小时	后	这	相同的	将	有	到过	已订阅	经过	这样的

[ɪnˈspektər] ,

inspectors	,
检查员	,

在相关检查员签署后二十四小时内，

[tuː; tə][biː; bi][dɪˈspəʊzd][ɒv; əv][æz; əz][ˈʌðə(r)] [ˈsteɪtmənts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪˈkwaɪəd]

to	be	disposed	of	as	other	statements	at	such	election	,	are	now	required
到	是	处置	的	作为	其他	声明	在	这样的	选举	,	是	现在	必需的

[baɪ] [lɔː] . § [faɪv] .

by	law	.	§	5	.
经过	法律	.	§	5	.

按照法律规定，此类选举中的其他声明应予处理。第5条。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈɑːtɪk(ə)lz][fɜːst] , [ˈsekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɒv; əv][ˈtaɪt(ə)l] [fɪfθ] ,

So	much	of	articles	first	,	second	,	third	,	and	fourth	,	of	title	fifth	,
所以	很多	的	文章	第一的	,	第二	,	第三	,	和	第四	,	的	标题	第五	,

文章的第一、第二、第三和第四部分，以及标题为第五部分的文章，

[ɒv; əv][ˈtʃæptə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] , [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ɪnˈtaɪtld] ,

of	chapter	one	hundred	and	thirty	,	of	the	act	entitled	,
的	章	一	百	和	三十	,	的	这	行为	标题	,

该法案第一百三十章，标题为：

“ [æn; ən][ækt] [rɪˈspektɪŋ] [ɪˈlekʃnz] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [məˈlɪʃə] [ænd; ənd] [taʊn] [ˈɒfɪsəz] ,

“	An	act	respecting	elections	other	than	for	militia	and	town	officers	,
“	一个	行为	尊重	选举	其他	比	为了	民兵	和	镇	警官	,

“一项关于除民兵和城镇官员选举之外的其他选举的法案，

” [ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [əˈmendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [ˈkaʊnti]

”	and	the	acts	amending	the	same	,	as	regulates	the	duties	of	County
”	和	这	行为	修改	这	相同的	,	作为	监管	这	职责	的	县

[ˈkænvəsə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] ,

Canvassers	and	their	proceedings	,
拉票员	和	他们的	诉讼程序	,

以及对上述法律进行修订的法案，这些法案规范了县选举员的职责及其程序。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['kaʊnti] [klɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɔ:(r)] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	duty	of	County	Clerks	,	and	the	Secretary	or	State	,	and	the
和	这	责任	的	县	职员	,	和	这	秘书	或者	状态	,	和	这

[bɔ:d] [ɒv; əv] [steɪt] ['kænvəsə] ,

Board	of	State	Canvassers	,
木板	的	状态	拉票员	,

以及县书记员、州务卿和州选举委员会的职责，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kænvəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

shall	be	applied	to	the	canvassing	and	ascertaining	the	will	of	the	people
将	是	应用	到	这	拉票	和	确定	这	将要	的	这	人们

[ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [kən'venʃ(ə)n] ;

of	this	State	in	relation	to	the	proposed	convention	;
的	这	状态	在	关系	到	这	建议的	习俗	;

应当适用于就拟议的制宪会议征询和确定本州人民的意愿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] [ɔ:(r)] ['bæləts] ['gɪv(ə)n][ɪn]

and	if	it	shall	appear	that	a	majority	of	the	votes	or	ballots	given	in
和	如果	它	将	出现	那	一个	多数	的	这	投票	或者	选票	给定	在

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [æz; əz] [ə'fɔ:sed] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

and	returned	as	aforesaid	are	against	a	convention	,
和	返回	作为	上述	是	反对	一个	习俗	,

如果结果显示，按照上述规定投出并返回的选票中，多数票反对某项公约，

[ðen] [ðə; ði] [sed] ['kænvəsə] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]['sɜ:tɪfaɪ][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [fækt][baɪ][ə; eɪ]

then	the	said	canvassers	are	required	to	certify	and	declare	that	fact	by	a
然后	这	说	拉票员	是	必需的	到	证明	和	宣布	那	事实	经过	一个

[sə'tɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

那么，上述拉票人员须出具证明文件，以证明并声明该事实。

[səb'skraɪbd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪld] [wɪð] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ;

subscribed	by	them	,	and	filed	with	the	Secretary	of	State	;
已订阅	经过	他们	,	和	已提交	和	这	秘书	的	状态	;

由他们签署，并提交国务卿备案；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kænvəs] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləts]

but	if	it	shall	appear	by	the	said	canvass	that	a	majority	of	the	ballots
但	如果	它	将	出现	经过	这	说	帆布	那	一个	多数	的	这	选票

[ɔ:(r)] [vəʊts] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [ə'fɔ:sed] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

or	votes	given	as	aforesaid	are	for	a	convention	,
或者	投票	给定	作为	上述	是	为了	一个	习俗	,

但如果经上述计票结果显示，多数选票或投票支持召开制宪会议，

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baɪ][laɪk] [sə'tifikeits] , [tu:; tə][bi:; bi][faɪld][æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [fækt] ;

then	they	shall	by	like	certificates	,	to	be	filed	as	aforesaid	,	declare	that	fact	;
然后	他们	将	经过	喜欢	证书	,	到	是	已提交	作为	上述	,	宣布	那	事实	;

然后，他们应按上述规定提交类似的证明文件，声明该事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['sekrət(ə)ri][ʃæl; ʃəl] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'tɪfɪkət] [tu:; tə][bəuθ]

and	the	said	Secretary	shall	communicate	a	copy	of	such	certificate	to	both
和	这	说	秘书	将	交流	一个	复制	的	这样的	证书	到	两个都

['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

branches	of	the	Legislature	,
分支	的	这	立法机关	,

该秘书应将该证明书副本送交立法机关两院。

[æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .

at	the	opening	of	the	next	session	thereof	.
在	这	开幕	的	这	下一个	会议	其中	.

在下一届会议开幕时。

[jɔːz] , [rɪˈspektfəli] ,
Yours , respectfully ,
此致 , 尊敬 ,

此致敬礼，

['gɪdiən] [dʒeɪ] . ['tʌkə(r)] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
GIDEON J . TUCKER , Secretary of State .
基甸 J . 塔克 , 秘书 的 状态 .

吉迪恩·塔克，国务卿。

['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] , }
Sheriff's Office , }
警长的 办公室 , }

警长办公室,}

[nju:] [jɔːk] , ['ɔːgəst] [fɔːr] , - . }
New York , August 4 , 1858 . }
新的 约克 , 八月 4 , - . }

纽约，1858年8月4日。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [pə'sjuːənt][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ,
The above is published pursuant to the notice of the Secretary of State ,
这 多于 是 已发布 根据 到 这 注意 的 这 秘书 的 状态 ,

以上内容系根据国务卿的通知予以公布。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .
and the requirements of the Statute in such case made and provided .
和 这 要求 的 这 法令 在 这样的 案件 制成 和 假如 .

以及该法规在该情况下作出的要求和规定。

[dʒeɪmz][siː] . ['wɪlɪt] ,
JAMES C . WILLET ,
詹姆斯 C . 威利特 ,

詹姆斯·C·威利特

['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔːk] .
Sheriff of the City and County of New York .
警长 的 这 城市 和 县 的 新的 约克 .

纽约市及县治安官。

☞ [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌns][ɪn] [iːtʃ] [wiːk]
☞ **All the public newspapers in the county will publish the above once in each week**
☞ 全部 这 民众 报纸 在 这 县 将要 发布 这 多于 一次 在 每个 星期
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
until the election ,
直到 这 选举 ,

☞ 该县所有公共报纸将在选举前每周刊登一次上述内容。

[ænd; ənd] [ðen] [hænd][ɪn][ðeə(r)] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
and then hand in their bills for advertising the same ,
和 然后 手 在 他们的 账单 为了 广告 这 相同的 ,

然后提交他们的广告费用账单，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['suːpəvaɪzəz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]
so that they may be laid before the Board of Supervisors , and passed for
所以 那 他们 可能 是 铺设 前 这 木板 的 主管 , 和 通过了 为了
['peɪmənt] .
payment .
支付 .

以便提交监事会审议，并批准付款。

[siː] [rɪˈvaɪzd] [stæt] . [vɒl] .
See Revised Stat . vol .
看 修改 统计数据 . 卷 .

参见修订法规第 1 卷。

[wʌn] , [tʃæp] .
1 , chap .
1 , 小伙子 .

1，第 1 章

[sɪks] , [ˈtaɪt(ə)l][θriː] , [ˈɑːtɪk(ə)l] 2d , [pɑːt] 1st , [peɪdʒ] - .
6 , title 3 , article 2d , part 1st , page 140 .
6 , 标题 3 , 文章 2d , 部分 1st , 页 - .

6，标题 3，条款 2d，第 1 部分，第 140 页。

[ˈfrɑːnsɪs] [biː] . [ˈbɔːldwɪn] , [ˈhəʊlseɪl] [ænd; ənd] [ˈriːteɪl] [ˈkləʊðɪŋ] & [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ˈweəhaʊs] ,
FRANCIS B . BALDWIN , WHOLESALE AND RETAIL CLOTHING & FURNISHING WAREHOUSE ,
弗朗西斯 B . 鲍德温 , 批发的 和 零售 衣服 & 家具 仓库 ,
[nəʊ] . - [ænd; ənd] - [ˈbaʊəri] ,
No . 70 and 72 Bowery ,
不 . - 和 - 鲍厄里 ,

弗朗西斯·B·鲍德温，服装及家居用品批发零售仓库，鲍厄里街70号和72号，

[bɪˈtwiːn] [kəˈnæl][ænd; ənd][ˈhestə(r)] [striːts] , [njuː] [jɔːk] .
between Canal and Hester streets , New York .
之间 运河 和 海丝特 街道 , 新的 约克 .

纽约，位于 Canal 街和 Hester 街之间。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [əˈsɔːtmənts] [ɒv; əv] [juːðz] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - [ˈkləʊðɪŋ] .
Large and elegant assortments of Youths ' and Boys ' Clothing .
大的 和 优雅的 品种 的 青年 - 和 男孩们 - 衣服 .

款式丰富、设计精美的青少年和男童服装。

[ef] . [biː] . [ˈbɔːldwɪn] .
F . B . BALDWIN .
F . B . 鲍德温 .

FB BALDWIN。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈbɑːrnəm] .
J . G . BARNUM .
J . G . 巴纳姆 .

JG·巴纳姆。

[ef] . [biː] . [ˈbɔːldwɪn] [hæz; həz][dʒʌst][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
F . B . BALDWIN has just opened his New and Immense Establishment .
F . B . 鲍德温 有 只是 打开 他的 新的 和 巨大 建立 .

FB BALDWIN 刚刚开设了他的全新大型场所。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] !
THE LARGEST IN THE CITY !
这 最大 在 这 城市 !

全市最大!

[æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [njuː] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈdʒɛntəlmənz] , [juːθs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkləʊðɪŋ] ,
An entire New Stock of GENTLEMEN'S , YOUTH'S and CHILDREN'S CLOTHING ,
一个 全部的 新的 库存 的 绅士的 , 青年的 和 孩子们的 衣服 ,

全新男士、青少年和儿童服装，

['riːs(ə)ntli] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði][best] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪz] [naʊ] ['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)]

recently	manufactured	by	the	best	workmen	in	the	city	,	is	now	opened	for
最近	制造	经过	这	最好的	工人	在	这	城市	,	是	现在	打开	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

由市内最优秀的工匠近期制造完成，现已开放参观。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] .

Also	,	a	superior	stock	of	FURNISHING	GOODS	.
还	,	一个	优越的	库存	的	家具	商品	.

此外，还有大量优质的家具用品。

[ɔːl]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒləti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɜːrtʃəst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

All	articles	are	of	the	Best	Quality	,	and	having	been	purchased	during	the
全部	文章	是	的	这	最好的	质量	,	和	拥有	到过	购买	期间	这

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

所有商品均为最优质产品，且均购于危机期间。

[wɪl] [biː; bi][səʊld] ['veri] [ləʊ] !

WILL	BE	SOLD	VERY	LOW	!
将要	是	卖	非常	低的	!

售价将非常低!

[ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪ'pɑːtmənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti][ɒv; əv] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] ,

The	Custom	Department	contains	the	greatest	variety	of	CLOTHS	,	CASSIMERES	,
这	风俗	部门	包含	这	最	种类	的	布料	,	卡西米尔	,

[ænd; ənd] ['vestiŋ] .

and	VESTINGS	.
和	归属权	.

定制部门拥有种类最齐全的布料、袢带和马甲。

['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn] [hæz; həz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['bɑːrnəm] ,

Mr	.	BALDWIN	has	associated	with	him	Mr	.	J	.	G	.	BARNUM	,
先生	.	鲍德温	有	联系	和	他	先生	.	J	.	G	.	巴纳姆	,

鲍德温先生与J·G·巴纳姆先生有联系，

[huː] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	has	had	great	experience	in	the	business	,
WHO	有	有	伟大的	经验	在	这	商业	,

他拥有丰富的商业经验，

['hævɪŋ] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	been	thirty	years	connected	with	the	leading	Clothing	Establishments	of	the
拥有	到过	三十	年	连接	和	这	领导	衣服	机构	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

曾与该市主要的服装企业合作三十年。

[dʒeɪmz] ['dɑːnəliz] [kəʊl] [jɑːd] — ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] [ænd; ənd]['sekənd]['ævənjuː] .

JAMES	DONNELLY'S	COAL	YARD	—	TWENTY	-	SIXTH	street	and	Second	Avenue	.
詹姆斯	唐纳利	煤炭	院子	—	二十	-	第六	街道	和	第二	大街	.

詹姆斯·唐纳利煤场——第二十六街和第二大道。

[ai]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][kəʊl][ɒn][hænd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best]['kwɒləti] ,

I	always	have	all	kinds	of	coal	on	hand	,	and	of	the	very	best	quality	,
我	总是	有	全部	种类	的	煤炭	在	手	,	和	的	这	非常	最好的	质量	,

我手头总是备有各种优质煤炭。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [sel] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [kəʊl] ['di:lə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

which	I	will	sell	as	low	as	any	other	coal	dealer	in	the	United	States	.
哪个	我	将要	卖	作为	低的	作为	任何	其他	煤炭	经销商	在	这	团结的	各州	.

我会以美国其他煤炭经销商能达到的最低价格出售。

[dʒeɪmz] ['dɑ:nəli] .

JAMES	DONNELLY	.
詹姆斯	唐纳利	.

詹姆斯·唐纳利。

['wɪljəm] ['kəʊltə(r)] , ['kɑ:pəntə(r)] . — [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] ,

WILLIAM	COULTER	,	CARPENTER	.	—	I	HAVE	LONG	been	engaged	as	a	Carpenter	,
威廉	开沟器	,	木匠	.	—	我	有	长的	到过	已订婚的	作为	一个	木匠	,

木匠威廉·库尔特——我从事木匠工作已久，

[ænd; əndl[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ɔ:l] [hu:] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] ,

and	I	assure	all	who	will	favor	me	with	their	patronage	,
和	我	保证	全部	WHO	将要	偏爱	我	和	他们的	赞助	,

我向所有支持我的人保证，

[ðæt] [ai] [wɪl] [bɪld] [æz; əz] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ][laɪn] ,

that	I	will	build	as	good	houses	,	or	anything	else	in	my	line	,
那	我	将要	建造	作为	好的	房屋	,	或者	任何事物	别的	在	我的	线	,

我会建造像样的房子，或者建造我从事的任何相关行业的东西。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɑ:pəntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

as	any	other	carpenter	in	the	city	of	New	York	.
作为	任何	其他	木匠	在	这	城市	的	新的	约克	.

就像纽约市其他任何一位木匠一样。

[ai] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][æz; əz] ['ri:znəbl] [ɪn] ['tʃɑ:dʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:k] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] .

I	will	also	be	as	reasonable	in	charges	for	my	work	as	any	other	person	.
我	将要	还	是	作为	合理的	在	收费	为了	我的	工作	作为	任何	其他	人	.

我的收费标准也会和其他人一样合理。

['wɪljəm] ['kəʊltə(r)] , ['kɑ:pəntə(r)] ,

WILLIAM	COULTER	,	Carpenter	,
威廉	开沟器	,	木匠	,

威廉·库尔特，木匠

[rɪə(r)][ɒv; əv] - [i:st] ['twentiəθ] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

Rear	of	216	East	Twentieth	street	,	New	York	.
后部	的	-	东方	第二十	街道	,	新的	约克	.

纽约市东二十街216号后方。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['ɑzbən] , ['mɜ:tʃənt] ['teɪlə(r)] , [naɪn] ['tʃeɪmbə(r)] [stri:t] , [nɪə(r)] ['tʃætəm] [stri:t] ,

W	.	W	.	OSBORN	,	MERCHANT	TAILOR	,	9	CHAMBER	street	,	near	Chatham	street	,
W	.	W	.	奥斯本	,	商人	裁缝	,	9	房间	街道	,	靠近	查塔姆	街道	,

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

WW OSBORN，裁缝店，地址：纽约州查塔姆街9号。

[sɑ:nt] ['mentəʊ] . — [nəʊ] .

SANTE	MENTO	.	—	No	.
圣特	门托	.	—	不	.

SANTE MENTO.—No.

- [ə'tɜːni] [striːt] , [nɪə(r)] [grænd] , [hæz; həz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [klɒθs] ,
29 ATTORNEY STREET , NEAR Grand , has a superior assortment of Cloths ,
- 律师 街道 , 靠近 盛大 , 有 一个 优越的 品种 的 布料 ,
['kæsɪmɪə] , [ænd; ənd] ['vestiŋ] ,
Cassimeres , and Vestings ,
卡西米尔 , 和 归属权 ,

位于格兰德街29号律师街的店铺，拥有种类繁多的布料、卡西米尔呢和马甲。

[meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [pə'rɪziən] [staɪlz] , [ænd; ənd]
made to order in the most fashionable and approved Parisian styles , and
制成 到 命令 在 这 最多 时髦 和 得到正式认可的 巴黎人 风格 , 和
[æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
at short notice .
在 短的 注意 .

按照最时尚、最受认可的巴黎风格定制，并可在短时间内完成。

[let] ['dʒentlmən] [kɔːl][ænd; ənd]['pætrənaɪz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [pliːz]
Let gentlemen call and patronize me , and I will do my utmost to please
让 先生们 称呼 和 惠顾 我 , 和 我 将要 做 我的 极致 到 请
[maɪ] ['kʌstəməz] .
my customers .
我的 顾客 .

请各位绅士光临惠顾，我将竭尽全力让顾客满意。

['fʊltən] ['aɪən] [wɜːks] . — [dʒeɪmz] ['mɜːfi] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [mə'riːn] [ænd; ənd]
FULTON IRON WORKS . — JAMES MURPHY & CO . , Manufacturers of Marine and
富尔顿 铁 作品 . — 詹姆斯 墨菲 & 一氧化碳 . , 制造商 的 海洋 和
[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,
Land Engines , Boilers ,
土地 发动机 , 锅炉 ,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [siː] . ['aɪən][ænd; ənd] [brɑːs] ['kɑːstɪŋs] .
& c . Iron and Brass Castings .
& c . 铁 和 黄铜 铸件 .

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeri] [striːt] , [iːst] ['rɪvə(r)] .
Foot of Cherry Street , East River .
脚 的 樱桃 街道 , 东方 河 .

樱桃街尽头，东河。

['rɒbət] ['ɑːndərˌdɑːŋk] . — [ˌθɜː'tiːnθ] [wɔːd] [həʊ'tel] , - [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , ['kɔːnə(r)]
ROBERT ONDERDONK . — THIRTEENTH WARD Hotel , 405 and 407 Grand street , corner
罗伯特 onderdonk . — 第十三 病房 酒店 , - 和 - 盛大 街道 , 角落
[ɒv; əv] ['klɪntən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
of Clinton street , New York .
的 克林顿 街道 , 新的 约克 .

ROBERT ONDERDONK.—第十三区酒店，纽约格兰街 405 号和 407 号，克林顿街拐角处。

['wɪljəm] [em] . [twiːd] , [tʃeə(r)] & ['ɒfɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['diːlə(r)][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [nəʊ] .
WILLIAM M . TWEED , CHAIR & OFFICE FURNITURE Dealer and Manufacturer , No .
威廉 M . 粗花呢 , 椅子 & 办公室 家具 经销商 和 制造商 , 不 .
- ['brɔːdweɪ] ,
289 Broadway ,
- 百老汇 ,

威廉·M·特威德，椅子和办公家具经销商及制造商，百老汇大街289号

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [ruːm] [nəʊ] . - .
corner of Read street , New York , Room No . 15 .
角落 的 读 街道 , 新的 约克 , 房间 不 . - .

纽约市里德街拐角处，15号房间。

['fæʃ(ə)n] [haʊs] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haɪd] [prə'praɪətə(r)] , ['kɔːnə(r)][grænd][ænd; ənd] ['esɪks] [striːt] .

FASHION	HOUSE	—	JOSEPH	HYDE	PROPRIETOR	,	corner	Grand	and	Essex	street	.
时尚	房子	—	约瑟夫	海德	业主	,	角落	盛大	和	埃塞克斯	街道	.

时装屋——JOSEPH HYDE 业主，位于 Grand 街和 Essex 街的拐角处。

[waɪnz] , ['lɪkəz] , [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [brændz] .

Wines	,	Liquors	,	and	Cigars	of	the	best	brands	.
葡萄酒	,	酒	,	和	雪茄	的	这	最好的	品牌	.

顶级品牌的葡萄酒、烈酒和雪茄。

[hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kɔːl] .

He	invites	his	friends	to	give	him	a	call	.
他	邀请	他的	朋友们	到	给	他	一个	称呼	.

他邀请朋友们给他打电话。

[prɒmpt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .

Prompt	and	courteous	attention	given	his	patrons	.
迅速的	和	有礼貌	注意力	给定	他的	顾客	.

他对顾客给予及时周到的服务。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] , [ə'tɜːni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔː] , [nəʊ] . - ['tʃætəm]

WILLIAM	A	.	CONKLIN	,	ATTORNEY	AND	COUNSELLOR	at	Law	,	No	.	176	Chatham
威廉	一个	.	康克林	,	律师	和	顾问	在	法律	,	不	.	-	查塔姆

[striːt] , [njuː] [jɔːk] .

street	,	New	York	.
街道	,	新的	约克	.

威廉·A·康克林，律师兼法律顾问，纽约州查塔姆街176号。

['eni] ['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt]

Any	business	entrusted	to	his	charge	from	citizens	of	this	city	or	any	part
任何	商业	受托	到	他的	收费	从	公民	的	这	城市	或者	任何	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

凡本市或全国任何地区市民委托他处理的业务，

[wɪl] [rɪ'siːv] [prɒmpt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['riːznəbl]

will	receive	prompt	and	faithful	attention	,	and	be	conducted	on	reasonable
将要	收到	迅速的	和	忠实	注意力	,	和	是	实施	在	合理的

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

将得到及时、忠实的关注，并在合理的条件下进行。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑːŋklɪn] .

WILLIAM	A	.	CONKLIN	.
威廉	一个	.	康克林	.

威廉·A·康克林。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO	.
地理	.

地理。

[næp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['dilər] [ɪn]['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , [egz] , ['pəʊltri]

KNAPP	&	CO	.	,	WHOLESALE	AND	RETAIL	Dealers	in	Butter	,	Cheese	,	Eggs	,	Poultry
克纳普	&	一氧化碳	.	,	批发的	和	零售	经销商	在	黄油	,	奶酪	,	鸡蛋	,	家禽

[ænd; ənd] ['kʌntri] [prə'djuːs] , [nəʊ] . - -

and	country	produce	,	No	.	-	-
和	国家	生产	,	不	.	-	-

KNAPP & CO.，批发零售商，经营黄油、奶酪、鸡蛋、家禽和农产品，编号：--

['klɪntən] ['mɑːkɪt] , ['ɒpəzɪt] ['peɪdʒɪz][həʊ'tel] , [njuː] [jɔːk] .

Clinton	Market	,	opposite	Page's	Hotel	,	New	York	.
克林顿	市场	,	对面的	页面的	酒店	,	新的	约克	.

纽约克林顿市场，佩奇酒店对面。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO	.
地理	.

地理。

[næp] .

KNAPP	.
克纳普	.

克纳普。

[eɪtʃ] . [diː] . ['ælbəz] .

H	.	D	.	ALBERS	.
H	.	D	.	赤杨	.

高清阿尔伯斯。

[eɪtʃ] . [dʒəunz] & [hɔːf] , [huːz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] ,

H	.	JONES	&	HOFF	,	whose	place	of	business	is	in	front	of	the	Astor	House	,
H	.	琼斯	&	霍夫	,	谁	地方	的	商业	是	在	正面	的	这	阿斯托	房子	,

H. JONES & HOFF，其营业地点位于阿斯特大厦对面，

[kiːp] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli]

keep	all	the	latest	publications	of	the	day	,	including	all	the	Daily	and	Weekly
保持	全部	这	最新的	出版物	的	这	天	,	包括	全部	这	日常的	和	每周

['njuːzˌpeɪpəz] .

Newspapers	.
报纸	.

保留当天所有最新出版物，包括所有日报和周报。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['pætrənɪdʒ] [ɪz][mʌst; məst] [rɪ'spektfəli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] .

The	public	patronage	is	must	respectfully	solicited	.
这	民众	赞助	是	必须	尊敬	征求意见	.

必须以恭敬的态度请求公众的支持。

['edmənd] ['faʊlə(r)] , ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] ['bɪldə(r)] .

EDMUND	FOWLER	,	CARPENTER	AND	BUILDER	.
埃德蒙	福勒	,	木匠	和	建筑商	.

埃德蒙·福勒，木匠兼建筑商。

[nəʊ] . - [riːd] [striːt] , [nɪə(r)] ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

No	.	74	Reade	street	,	near	Broadway	,	New	York	.
不	.	-	里德	街道	,	靠近	百老汇	,	新的	约克	.

纽约百老汇附近里德街74号。

[en] . [biː] . — [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['dʒɒbɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

N	.	B	.	—	All	kinds	of	Jobbing	done	at	short	notice	.
N	.	B	.	—	全部	种类	的	兼职	完毕	在	短的	注意	.

注意——承接各种短期零工。

['baʊəri] [njuːz] ['depəʊ] , [nəʊ] . - ['baʊəri] . — ['kɒnstəntli] [ɒn][hænd] , ['deɪli] , ['sʌndeɪ] ,

BOWERY	NEWS	DEPOT	,	NO	.	177	BOWERY	.	—	CONSTANTLY	on	hand	,	Daily	,	Sunday	,
鲍厄里	消息	仓库	,	不	.	-	鲍厄里	.	—	不断地	在	手	,	日常的	,	星期日	,

[ænd; ənd] ['wiːkli] ['peɪpəz] , ['mʌnθli] ['mægəziːnz] , [pleɪ] [bʊks] .

and	Weekly	Papers	,	Monthly	Magazines	,	Play	Books	.
和	每周	文件	,	月度	杂志	,	玩	图书	.

鲍厄里新闻报刊亭，鲍厄里街177号——常备日报、周日报、周报、月刊、剧本。

['steɪʃənri] , & [siː] . , & [siː] . ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] [pə(r)] [s'tiːməz] .
Stationary , & c . , & c . English Papers per Steamers .
静止的 , & c . , & c . 英语 文件 每 蒸汽船 .

文具等等。每艘轮船的英文文件。

[ɔːl] ['ɔːdərs] ['pʌŋktʃuəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
All orders punctually attended to .
全部 订单 准时 参加 到 .

所有订单均按时处理。

['benɪt] & ['kærəl] .
BENNET & CARROLL .
班纳特 & 卡罗尔 .

贝内特和卡罗尔。

[ə'merɪkən] [glɑːs] ['kʌmpəni] , [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] ['kɒnstəntli] [ɒn][hænd][æt; ət][ðeə(r)]
AMERICAN GLASS COMPANY , MANUFACTURE AND keep constantly on hand at their
美国人 玻璃 公司 , 生产 和 保持 不断地 在 手 在 他们的
['weəhaʊs] , [pleɪn] ,
Warehouse , Plain ,
仓库 , 清楚的 ,

美国玻璃公司，生产并始终在其仓库中备有Plain品牌的玻璃制品。

['məʊldɪd] , [ænd; ənd] [kʌt] [flɪnt] [glɑːs] [weə(r)] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [və'raɪətiz] .
Moulded , and Cut Flint Glass Ware , in all its varieties .
模制 , 和 切 燧石 玻璃 仓库 , 在 全部 它是 品种 .

各种模制和切割的燧石玻璃器皿。

['ɔːlsəʊ] ['drʌgist] - [ænd; ənd] [pə'fjuːmə(r)] - [weə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
Also Druggists ' and Perfumers ' Ware of all Kinds .
还 药剂师 - 和 调香师 - 仓库 的 全部 种类 .

以及各种药剂师和香水师用品。

['həʊlseɪl] ['weəhaʊzɪz] , [nəʊ] . - [pɜːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][nəʊ] . - ['kɪlbiː] [striːt] ,
Wholesale Warehouses , No . 163 Pearl street , New York , and No . 54 Kilby street ,
批发的 仓库 , 不 . - 珍珠 街道 , 新的 约克 , 和 不 . - 基尔比 街道 ,
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

批发仓库，地址分别为：纽约珍珠街 163 号和波士顿基尔比街 54 号。

(['fæktriz] [æt; ət] [saʊθ] ['bɒstən] .)
(Factories at South Boston .)
(工厂 在 南 波士顿 .)

（南波士顿的工厂。）

[diː] . ['bɜːrɪl] & .
D . Burrill & .
D . 伯里尔 & .

D. Burrill &.

[ˌsiː 'əʊ] . , ['eɪdʒənts] , [njuː] [jɔːk] .
Co . , Agents , New York .
合作 . , 代理人 , 新的 约克 .

公司，代理商，纽约。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

[wɔːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ˈeɪdʒənt] , [ˈɑː.fɪsɪz] [nəʊ] . [faɪv][ˈtraɪən] [rəʊ] , [ˈkɔːnə(r)] [ˈtʃætəm]
WARD , JR . , REAL ESTATE AGENT , OFFICES No . 5 Tryon Row , corner Chatham
病房 , JR . , 真实的 财产 代理人 , 办公室 不 . 5 特赖恩 排 , 角落 查塔姆
[striːt] ,
street ,
街道 ,

沃德，JR.，房地产经纪人，办公室地址：特赖恩街5号，查塔姆街拐角处

([ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][pɑːk] ,) [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] 4th [ˈævənjuː] , [nɪə(r)] 126th [striːt] , [ˈhɑːləm] .
(opposite the Park ,) New York , and 4th Avenue , near 126th street , Harlem .
(对面的 这 公园 ,) 新的 约克 , 和 4th 大街 , 靠近 126th 街道 , 哈莱姆区 .

（公园对面）纽约市，第四大道，靠近哈莱姆区 126 街。

[piː] . [siː] . [ˈgɒdfri] , [ˈsteɪʃənə(r)] , [ˈbʊkselə(r)] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [njuːz] [ˈdiːlə(r)] , [nəʊ] . -
P . C . GODFREY , STATIONER , BOOKSELLER , AND General News dealer , No . 831
P . C . 戈弗雷 , 文具店 , 书商 , 和 一般的 消息 经销商 , 不 . -
[ˈbrɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] , [nɪə(r)] 13th [striːt] .
Broadway , New York , near 13th street .
百老汇 , 新的 约克 , 靠近 13th 街道 .

PC GODFREY，文具店、书店和综合报刊店，地址：纽约百老汇大街 831 号，靠近 13 街。

[ˈɔːgəst] [brɛnˈtɑːnoʊ] , [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˈhjuːstən] [striːt] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdweɪ] , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]
AUGUST BRENTANO , CORNER OF HOUSTON STREET and Broadway , has all the
八月 布伦塔诺 , 角落 的 休斯顿 街道 和 百老汇 , 有 全部 这
[ˈleɪtɪst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] ,
latest Publications ,
最新的 出版物 ,

位于休斯顿街和百老汇街交汇处的奥古斯特·布伦塔诺书店，拥有所有最新出版物。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈpeɪpəz][baɪ] [ˈevri] [ˈstiːmə(r)] .
and receives all the Foreign Papers by every steamer .
和 接收 全部 这 外国的 文件 经过 每一个 汽船 .

并接收每艘轮船上的所有外国报纸。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ðə; ði] [bæk] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈpeɪpə(r)] [ˈpʌblɪʃt] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
He also has the back numbers of almost every paper published , including
他 还 有 这 后退 数字 的 几乎 每一个 纸 已发布 , 包括
[ˈbræntʃɪz] “ [ˈælɪgeɪtə(r)] .
Branch's “ Alligator .
分行的 “ 鳄鱼 .

他还拥有几乎所有已发表论文的过刊，包括布兰奇的《鳄鱼》。

” [ˈklɪntən] [lʌntʃ] , [ˈɔɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] [səˈluːn] .
” CLINTON LUNCH , OYSTER AND DINING SALOON .
” 克林顿 午餐 , 牡蛎 和 用餐 酒吧 .

”克林顿午餐、牡蛎和餐厅。”

[nəʊ] . - [ˈbiːkmən] [striːt] .
No . 19 Beekman street .
不 . - 比克曼 街道 .

比克曼街19号。

[ðə; ði][best][ɒv; əv] [ˈlɪkəz] [ænd; ənd][sɪgˈɑːz] .
The best of Liquors and Cigars .
这 最好的 的 酒 和 雪茄 .

顶级酒品和雪茄。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌblju:] . ['wɔ:nə] .

W	.	WARNER	.
W	.	华纳	.

W. 华纳。

['sæmjʊəl][em] . ['mɪlə(r)] .

SAMUEL	M	.	MILLER	.
塞缪尔	M	.	磨坊主	.

塞缪尔·M·米勒。

['deɪvɪd] ['wɪljəmz] , [ə'tɜ:ni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔ:] , [nəʊ] . - ['sentə(r)] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

DAVID	WILLIAMS	,	ATTORNEY	AND	COUNSELLOR	at	Law	,	No	.	15	Centre	street	,	New	York	.
大卫	威廉姆斯	,	律师	和	顾问	在	法律	,	不	.	-	中心	街道	,	新的	约克	.

大卫·威廉姆斯，律师兼法律顾问，纽约市中心街15号。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['meɪs(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['dilər] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,

J	.	W	.	MASON	,	MANUFACTURER	,	WHOLESALE	AND	Retail	dealers	in	all	kinds	of	Chairs	,
J	.	W	.	石匠	,	制造商	,	批发的	和	零售	经销商	在	全部	种类	的	椅子	,

JW MASON，各类椅子制造商、批发商和零售商

[wɒʃ] [stændz] , [se'ti:] , & [si:] . , [nəʊ] . - [ænd; ənd] - [pɜ:l] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

Wash	Stands	,	Settees	,	&	c	.	,	No	.	377	and	379	Pearl	street	,	New	York	.
洗	站立	,	长椅	,	&	c	.	,	不	.	-	和	-	珍珠	街道	,	新的	约克	.

洗手台、长椅等，地址：纽约珍珠街 377 号和 379 号。

[keɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [si:t] [tʃeəz] , [ɪn]['bɒksɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .

Cane	and	Wood	Seat	Chairs	,	in	Boxes	,	for	Shipping	.
甘蔗	和	木头	座位	椅子	,	在	盒子	,	为了	船运	.

藤木座椅椅，装箱发货。

['bendʒəmɪn][dʒəunz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['di:lə(r)] , [ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,

BENJAMIN	JONES	,	COMMISSION	DEALER	,	IN	REAL	Estate	,
本杰明	琼斯	,	委员会	经销商	,	在	真实的	财产	,

本杰明·琼斯，房地产佣金经纪人

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔ:z] [ænd; ənd] [lɒts] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Houses	and	Stores	and	Lots	for	sale	in	all	parts	of	the	City	.
房屋	和	商店	和	很多	为了	销售	在	全部	部分	的	这	城市	.

全市各处均有房屋、商铺和地块出售。

['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ] , ['sev(ə)nθ]['ævənju:] , [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [sɪksθ] [stri:t] .

Office	at	the	junction	of	Broadway	,	Seventh	avenue	,	and	Forty	-	sixth	street	.
办公室	在	这	交汇处	的	百老汇	,	第七	大街	,	和	四十	-	第六	街道	.

办公室位于百老汇大街、第七大道和第四十六街的交汇处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神